



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 839

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1978

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 839

1972

I. Nos. 11996-12007

TABLE OF CONTENTS

1

*Treaties and international agreements
registered on 26 September 1972*

	<i>Page</i>
No. 11996. International Development Association and Mali:	
Development Credit Agreement— <i>Mopti Rice Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 6 January 1972	3
No. 11997. International Development Association and Malawi:	
Development Credit Agreement— <i>Karonga Rural Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 January 1972	31
No. 11998. International Development Association and Egypt:	
Development Credit Agreement— <i>Railways Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 February 1972	69
No. 11999. International Development Association and Jordan:	
Development Credit Agreement— <i>Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 11 February 1972	99
No. 12000. International Bank for Reconstruction and Development and Costa Rica:	
Guarantee Agreement— <i>Third Telecommunications Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 24 February 1972	137
No. 12001. International Bank for Reconstruction and Development and Costa Rica:	
Guarantee Agreement— <i>Fourth Power Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 24 February 1972	149

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 839

1972

I. N^{os} 11996-12007

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 26 septembre 1972*

Pages

N° 11996. Association internationale de développement et Mali :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la culture du riz dans la région de Mopti</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 6 janvier 1972	3
N° 11997. Association internationale de développement et Malawi :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au développement rural de la région de Karonga</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 janvier 1972	31
N° 11998. Association internationale de développement et Égypte :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif aux chemins de fer</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 février 1972	69
N° 11999. Association internationale de développement et Jordanie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 11 février 1972	99
N° 12000. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Costa Rica :	
Contrat de garantie — <i>Troisième projet relatif aux télécommunications</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 24 février 1972	137
N° 12001. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Costa Rica :	
Contrat de garantie — <i>Quatrième projet relatif à l'énergie électrique</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 24 février 1972	149

	<i>Page</i>
No. 12002. International Bank for Reconstruction and Development and Singapore:	
Loan Agreement— <i>Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 25 February 1972	163
No. 12003. International Bank for Reconstruction and Development and Ireland:	
Guarantee Agreement— <i>Third Power Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 3 March 1972	191
No. 12004. International Bank for Reconstruction and Development and Iran:	
Loan Agreement— <i>Pipeline Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 3 March 1972	205
No. 12005. International Development Association and United Republic of Tanzania:	
Development Credit Agreement— <i>Smallholder Tea Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 3 March 1972	237
No. 12006. International Development Association and Indonesia:	
Development Credit Agreement— <i>Fourth Irrigation Rehabilitation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 March 1972	277
No. 12007. International Development Association and Indonesia:	
Development Credit Agreement— <i>Second Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 March 1972	313

	<i>Pages</i>
N° 12002. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Singapour :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 25 février 1972	163
N° 12003. Banque interuationale pour la reconstruictiou et le développement et Irlande :	
Contrat de garantie — <i>Troisième projet relatif à l'énergie électrique</i> (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 3 mars 1972	191
N° 12004. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Iran :	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif à un oléoduc</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 3 mars 1972	205
N° 12005. Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif aux petits producteurs de thé</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 3 mars 1972	237
N° 12006. Association internationale de développement et Indonésie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Quatrième projet relatif à la remise en état du système d'irrigation</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 mars 1972	277
N° 12007. Association interuationale de développement et Indonésie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 mars 1972	313

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 26 September 1972

Nos. 11996 to 12007

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 26 septembre 1972

Nos 11996 à 12007

No. 11996

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MALI**

**Development Credit Agreement—*Mopti Rice Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to De-
velopment Credit Agreements). Signed at Washington
on 6 January 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MALI**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la cul-
ture du riz dans la région de Mopti* (avec annexes et
Conditions générales applicables aux contrats de crédit
de développement). Signé à Washington le 6 janvier
1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 septem-
bre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated January 6, 1972, between REPUBLIC OF MALI (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (h) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (i) into 6.02 (h) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Project Area" means the following polders: Dia, Diambakourou, Ibetimi, Karbaye, North Mopti, Sarantomo-Sine, Sofara, Soufouroulaye, South Mopti and Tenenkou.

(b) "ORM" means Opération Riz Mopti to be established in accordance with Section 3.04 (a) of this Agreement; and

(c) "SCAER" means the Société de Crédit Agricole et d'Équipement Rural established by the Borrower by Executive Decree of the Borrower dated April 14, 1971.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or

¹ Came into force on 26 June 1972, upon notification by the Association to the Government of Mali.

² See p. 28 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 6 janvier 1972 entre la RÉPUBLIQUE DU MALI (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression des paragraphes 5.01 et 6.02, *h*, et de la renumérotation du paragraphe 6.02, *i*, qui devient le paragraphe 6.02, *h*, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « zone du Projet » désigne les polders ci-après : Dia, Diambakourou, Ibetimi, Karbaye, Mopti nord, Sarantomo-Sine, Sofara, Soufouroulaye, Mopti sud et Tenenkou.

b) Le sigle « ORM » désigne l'Opération Riz Mopti qui sera lancée conformément aux dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 3.04 du présent Contrat; et

c) Le sigle « SCAER » désigne la Société de crédit agricole et d'équipement rural créée par l'Emprunteur en vertu du décret-loi de l'Emprunteur en date du 14 avril 1971.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat un prêt en

¹ Entré en vigueur le 26 juin 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement malien.

² Voir p. 29 du présent volume.

referred to, an amount in various currencies equivalent to six million nine hundred thousand dollars (\$6,900,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants and other personnel) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August, 1969 as amended in May, 1971 and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be May 31, 1978 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on June 1 and December 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each June 1 and December 1 commencing June 1, 1982, and ending December 1, 2021, each installment to and including the installment payable on December 1, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the French Republic is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

diverses monnaies équivalant à six millions neuf cent mille (6 900 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe I — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financées en vertu dudit Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants et autre personnel) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit, se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* publiées par la Banque en août 1969 et modifiées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture est le 31 mai 1978 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année, à partir du 1^{er} juin 1982 et jusqu'au 1^{er} décembre 2021; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} décembre 1991 correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et chaque versement ultérieur à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est la monnaie de la République française.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project through its Ministry of Production with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, engineering, economic and administrative practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 3.02. In order to assist the Borrower in carrying out the Project, the Borrower shall employ engineering, management and other appropriate consultants and experts acceptable to the Association and upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.03. In carrying out Parts A and B of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.04. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall:

- (a) establish, and maintain during not less than 10 years after the date of this Agreement, in its Ministry of Production, an organization (ORM) with powers and authority, including the provision of extension services, and with a level of management, satisfactory to the Association;
- (b) ensure that ORM be managed by a competent and experienced director satisfactory to the Association;
- (c) cause ORM to employ management consultants to furnish the services of five qualified and experienced experts, on terms and conditions satisfactory to the Association, namely, a financial officer, a training officer, a supply officer, a specialist in agricultural equipment and in the maintenance of polders and a maintenance shop foreman; and
- (d) cause ORM within one year following the appointment of any non-Malian personnel to the staff of ORM, to appoint qualified and experienced counterpart staff to work with such personnel, with a view to their replacement when such personnel are no longer required.

Section 3.05. Without restriction or limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, the Borrower shall (a) open and maintain for at least seven years a special account for ORM's personnel expenditures; (b) make an initial deposit in said account in an amount sufficient to cover three months' requirement for the payment of the salaries of the

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur fera exécuter le Projet par son Ministère de la production avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion agricole, économique et financière; il fournira sans retard au fur et à mesure des besoins les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. Pour l'aider à exécuter le Projet, l'Emprunteur fera appel à des ingénieurs-conseils, à des spécialistes de la gestion et à d'autres consultants ou experts appropriés agréés par l'Association, à des clauses et des conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. Pour l'exécution des éléments A et B du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur :

- a) établira et conservera pendant au moins dix ans après la date du présent Contrat, au sein de son Ministère de la production, une organisation (ORM) ayant les pouvoirs et l'autorité nécessaires, capable notamment de fournir des services de vulgarisation et ayant un niveau de gestion jugé satisfaisant par l'Association;
- b) veillera à ce que l'ORM soit administrée par un directeur compétent et expérimenté donnant satisfaction à l'Association;
- c) veillera à ce que l'ORM fasse appel à des conseillers en matière de gestion pour fournir les services de cinq experts qualifiés et expérimentés engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association, à savoir : un fonctionnaire des finances, un fonctionnaire chargé de la formation professionnelle, un fonctionnaire chargé des approvisionnements, un spécialiste du matériel agricole et de l'entretien des polders et un contremaître d'atelier d'entretien;
- d) veillera à ce que dans l'année qui suivra le recrutement de tout membre non malien du personnel de l'ORM, celle-ci recrute du personnel de contrepartie qualifié et expérimenté pour travailler avec ledit personnel en vue de le remplacer quand ses services ne seront plus nécessaires.

Paragraphe 3.05. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat, l'Emprunteur a) ouvrira et conservera pendant au moins sept ans un compte spécial pour les dépenses relatives au personnel de l'ORM, b) fera audit compte un dépôt initial d'un montant suffisant pour couvrir le paiement de trois mois de traitement du personnel malien de

Malian personnel of ORM; and (c) make further monthly deposits in such account in such amounts as shall be required to maintain a balance adequate to cover such estimated salary requirements for three months.

Section 3.06. The Borrower shall cause effective pay scales to ORM's staff to be not lower than those effective in similar organizations maintained by the Borrower.

Section 3.07. Without restriction or limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, the Borrower shall cause SCAER to make available to ORM fertilizers and farm implements, as and when required for the purposes of the Project.

Section 3.08. The Borrower shall impose such levies as shall be necessary to cover the annual operation and maintenance costs, and to recover, over 35 years, all direct investments, without interest, of the facilities in the Project Area.

Section 3.09. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.10. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents and construction and procurement schedules, for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

l'ORM, et c) versera ensuite tous les mois audit compte les montants nécessaires pour conserver un solde correspondant aux besoins estimatifs pour trois mois de traitement.

Paragraphe 3.06. L'Emprunteur fera en sorte que les barèmes des traitements effectivement versés au personnel de l'ORM ne soient pas inférieurs à ceux en vigueur dans les organisations similaires de l'Emprunteur.

Paragraphe 3.07. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat, l'Emprunteur veillera à ce que la SCAER mette des engrais et des instruments aratoires à la disposition de l'ORM au fur et à mesure des besoins du Projet.

Paragraphe 3.08. L'Emprunteur percevra les montants nécessaires pour couvrir les coûts annuels de fonctionnement et d'entretien et recouvrer, sur une période de 35 ans, toutes les sommes directement investies, sans intérêt, dans les installations de la zone du Projet.

Paragraphe 3.09. a) L'Emprunteur s'engage à assurer ou faire assurer contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.10. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports, pièces de contrats et programmes de construction et d'achat relatifs au Projet, et lui communiquera les modifications importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, sur l'emploi des fonds provenant du Crédit et sur les marchandises et services financés par lesdits fonds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained, records, including separate accounts, adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower, including ORM and SCAER, responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall: (i) cause ORM to have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied by independent auditors acceptable to the Association; (ii) cause the Association to be furnished as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of ORM's accounts and financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audits by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iii) cause the Association to be furnished such other information concerning said accounts and financial statements and the audits thereof as the Association shall from time to time request.

(c) The Borrower shall cause ORM to retain the independent auditors referred to in paragraph (b) above within nine months following the date of this Agreement.

Section 4.02. Before undertaking any development in the Niger River basin upstream of Mopti, or allowing any such development to be undertaken, the Borrower shall take all measures necessary to ensure that such development will take into account the water requirements of the Project Area.

Section 4.03. The Borrower shall carry out a study in the Project Area on the cost of filling in marshy edges around large ponds and steepening their banks, in order to reduce snail survival, and shall furnish to the Association the conclusions of such study.

Section 4.04. The Borrower shall fix the purchase price of paddy in the Project Area with due regard to farmers' incentives to increase production for the market and utilize the facilities to be constructed or improved under the Project.

Section 4.05. The Borrower shall operate and maintain, or cause to be operated and maintained, the facilities included in the Project in accord-

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres, y compris des comptes séparés, permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur, ORM et SCAER comprises, chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci;

b) L'Emprunteur veillera à ce que i) l'ORM fasse vérifier tous les ans par des experts-comptables indépendants agréés par l'Association, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) l'Association reçoive, dès qu'ils seront prêts mais de toute façon quatre mois au plus après la clôture de chaque exercice : A) des copies certifiées desdits comptes et états financiers vérifiés de l'ORM pour ledit exercice, et B) le rapport de vérification des experts-comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés; et iii) l'Association reçoive tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet desdits comptes et états financiers et de leur vérification.

c) L'Emprunteur fera en sorte que l'ORM s'assure les services des experts-comptables indépendants mentionnés à l'alinéa b) du présent paragraphe dans les neuf mois qui suivront la date du présent Contrat.

Paragraphe 4.02. Avant d'entreprendre tout aménagement du bassin du Niger en amont de Mopti ou de permettre l'exécution de tout aménagement de ce genre, l'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour que ledit aménagement tienne compte des besoins en eau de la zone du Projet.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur procédera dans la zone du Projet à une étude sur le coût du comblement des abords marécageux de grands étangs et sur le redressement des pentes de leurs rives, de manière à réduire les possibilités de survie des mollusques, et communiquera à l'Association les conclusions de ladite étude.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur déterminera le prix d'achat du paddy dans la zone du Projet, en tenant dûment compte des encouragements nécessaires pour que les cultivateurs augmentent leur production destinée au marché et utilisent les installations devant être construites ou réaménagées dans le cadre du Projet.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur exploitera et entretiendra ou fera exploiter et entretenir les installations prévues au Projet suivant les prin-

ance with sound technical and agricultural standards and practices and shall furnish as and when needed the funds, facilities and other resources required for the purpose.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the services thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

cipes et les pratiques d'une saine gestion technique et agricole et fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations et autres ressources nécessaires à cette fin.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, de temps à autre, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités, les ressources et les dépenses au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et sur la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les activités, les ressources et les dépenses au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci;

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon, and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) the Borrower has opened the special account referred to in Section 3.05 (a) of this Agreement and has made the initial deposit therein;
- (b) the engineering consultants referred to in Section 3.02 of this Agreement have been employed; and

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) l'Emprunteur aura ouvert le compte spécial visé à l'alinéa *a* du paragraphe 3.05 du présent Contrat et y aura fait le dépôt initial prévu;
- b) les ingénieurs-conseils visés au paragraphe 3.02 du présent Contrat auront été engagés;

(c) ORM has been established as provided for in Section 3.04 (a) and (b) of this Agreement.

Section 8.02. The date April 17, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.03. The obligations of the Borrower under Sections 3.08, 4.01 (a), 4.02 and 4.04 of this Agreement shall cease and terminate on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions.

For the Borrower:

Ministry of Finance
Bamako, Koulouba
Republic of Mali

Cable address:

Minifinances
Bamako

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

c) l'ORM aura été établie comme il est stipulé aux alinéas *a* et *b* du paragraphe 3.04 du présent Contrat.

Paragraphe 8.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 17 avril 1972.

Paragraphe 8.03. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits au paragraphe 3.08, à l'alinéa *a* du paragraphe 4.01 et aux paragraphes 4.02 et 4.04 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat viendra à expiration ou 25 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Bamako, Koulouba
(République du Mali)

Adresse télégraphique :

Minifinances
Bamako

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Mali:

By SEYDOU TRAORÉ
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>Percentage of Expenditures to be Financed</i>
I. Equipment, and vehicles	700,000	100% of foreign expenditures
II. Civil Works	3,100,000	80% of total expenditures
III. Services of Engineering Consultants	200,000	100% of total expenditures
IV. Operating expenses of ORM, including salaries	800,000	45% of total expenditures
V. Operating expenses of ag- ricultural research station, including salaries	300,000	95% of total expenditures
VI. Consultants services for Part F of the Project	600,000	95% of total expenditures
VII. Unallocated	<u>1,200,000</u>	
TOTAL	<u>6,900,000</u>	

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Mali :

Le Représentant autorisé,
SEYDOU TRAORÉ

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Matériel et véhicules	700 000	100% des dépenses en devises
II. Travaux publics	3 100 000	80% des dépenses totales
III. Services des ingénieurs-conseil	200 000	100% des dépenses totales
IV. Dépenses de fonctionnement de l'ORM, traitements compris	800 000	45% des dépenses totales
V. Dépenses de fonctionnement de la station de recherche agricole, traitements compris	300 000	95% des dépenses totales
VI. Services des consultants pour l'élément F du Projet	600 000	95% des dépenses totales
VII. Fonds non affectés	<u>1 200 000</u>	
TOTAL	6 900 000	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term “foreign expenditures” means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;

(b) The term “total expenditures” means the aggregate of foreign expenditures and of expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawal shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement; or

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by any percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) If the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;

(b) If the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and

(c) If the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association’s reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II, III, IV, V or VI shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays quelconque, hormis celui de l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;

b) pour payer des impôts perçus en vertu des lois de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus pour l'une quelconque des catégories devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de telle sorte qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit pour le paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

c) si l'Association estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre de l'une quelconque des catégories n'est pas conforme aux modalités stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par le Crédit et l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur et sans que cela restreigne ou limite ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler la part du crédit qui, à son avis, correspond à la dépense qui, dans le cas contraire, aurait pu être financée par le Crédit.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de l'une des catégories II, III, IV, V ou VI vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association

percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project, which forms part of the Borrower's efforts to improve conditions for rice cultivation, concerns about 31,000 ha and consists in:

Part A. (i) Construction of the North Mopti, Soufouroulaye and Sofara polders, including land preparation, with a cultivated area of about 13,300 ha; (ii) Rehabilitation of the Dia, Ibetemi, Karbaye, South Mopti and Tenenkou polders, including land preparation, with a rice cultivated area of about 13,000 ha; (iii) Land preparation on about 2,000 ha in the Sarantomo-Sine polder.

Part B. Construction of office and storage buildings for ORM and housing for its staff.

Part C. The allocation of land in the new polders; the implementation of a program for the production and distribution of selected seeds and the provision of credit and extension services on all polders under Part A of the project, the Diambakourou polder with a cultivated area of about 700 ha and about 2,000 ha in the Sarantomo-Sine polder, all by ORM.

Part D. The procurement of farm machinery, vehicles and equipment for use in the Project Area.

Part E. The establishment of an agricultural research station.

Part F. The carrying out, with the assistance of consultants, of a feasibility study for a second agricultural project in the Mopti region, covering topography, soils, hydrology, and hydraulics; it would also include detailed engineering of an all-weather road between Ke-Macina and Tenenkou, a health survey of the project area and an analysis of markets, prices and economic benefits.

The Project is expected to be completed by July 1, 1978.

pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet s'inscrit dans le cadre des efforts faits par l'Emprunteur pour améliorer les conditions de culture du riz; il porte sur quelque 31 000 hectares et comprend les éléments suivants :

Elément A. i) Aménagement des polders de Mopti nord, Soufouroulaye et Sofara, y compris préparation des terres, soit une superficie destinée aux cultures d'environ 13 300 hectares; ii) remise en valeur des polders de Dia, Ibetemi, Karbaye, Mopti sud et Tenenkou, y compris préparation des terres, soit une superficie destinée à la riziculture d'environ 13 000 hectares; iii) préparation d'environ 2 000 hectares de terres dans le polder de Sarantomo-Sine.

Elément B. Construction de bureaux et d'entrepôts pour l'ORM et de logements pour son personnel.

Elément C. Répartition des terres des nouveaux polders; exécution d'un programme de production et de distribution de semences sélectionnées et d'organisation de services de crédits et de services de vulgarisation dans tous les polders prévus sous l'élément A du Projet, le polder de Diambakourou qui représente une superficie cultivée d'environ 700 hectares, et dans une zone d'environ 2 000 hectares sise dans le polder de Sarantomo-Sine, toutes ces activités devant être exécutées par l'ORM.

Elément D. Achat de machines agricoles, de véhicules et de matériel pour la zone du Projet.

Elément E. Aménagement d'une station de recherche agricole.

Elément F. Exécution avec le concours de consultants, d'une étude de faisabilité touchant un deuxième projet agricole dans la région de Mopti, qui porterait sur la topographie, les sols, l'hydrologie et l'hydraulique; cette étude comprendrait également l'étude technique détaillée d'une route praticable par tous les temps entre Ke-Macina et Tenenkou, une étude sanitaire de la zone du Projet et une analyse des marchés, des prix et des avantages économiques.

On prévoit que le Projet sera terminé le 1^{er} juillet 1978.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for civil works estimated to cost the equivalent of \$30,000 or more, or for the procurement of goods estimated to cost the equivalent of \$10,000 or more:

(a) If bidders are required to prequalify, the Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

(b) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with the reasons for the intended award. The Association shall, if it determines that the intended award would be inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

(d) The terms and conditions of the contract shall not, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked.

(e) Two conformed copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

2. With respect to any contract valued at an amount below the respective limit stated in paragraph 1 above for such contract, the Borrower shall furnish to the Association, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract; provided, however, that the aggregate value of all contracts for the procurements of goods submitted to the Association pursuant to this paragraph 2 shall not exceed the

ANNEXE 3

MARCHÉS

S'agissant de marchés de travaux publics dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 30 000 dollars, ou d'achat de marchandises dont le montant estimatif est égal ou supérieur à 10 000 dollars :

a) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, et les raisons de son choix. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle considère que le marché n'est pas conforme aux procédures stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat en indiquant les raisons de sa position.

d) Les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ne pourront pas être sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association.

e) Deux copies certifiées conformes du marché seront communiquées à l'Association dès sa signature et avant qu'ait été soumise la première demande correspondante de tirage.

2. S'agissant de tout autre contrat de même nature dont le montant estimatif est inférieur au montant indiqué au paragraphe 1 ci-dessus, l'Emprunteur remettra à l'Association, dès sa signature et avant qu'ait été soumise la première demande correspondante de tirage, deux copies certifiées conformes du Contrat, étant entendu toutefois que le montant total de tous les contrats relatifs à l'achat de marchandises qui seront soumis à l'Association en vertu du présent paragraphe 2 ne devra pas dépasser l'équivalent de 200 000 dollars. Si l'Association considère

equivalent of \$200,000. The Association shall, if it determines that the award of the contract is not consistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

que le marché n'est pas conforme aux procédures stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, elle en informera sans retard l'Emprunteur et motivera les raisons de sa position.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 703, p. 245.]*

No. 11997

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MALAWI**

Development Credit Agreement—*Karonga Rural Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 January 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 September 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MALAWI**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au développement rural de la région de Karonga* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 janvier 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 septembre 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated January 26, 1972, between REPUBLIC OF MALAWI (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(*a*) "ADMARC" means the Agricultural Development and Marketing Corporation of the Borrower, established under the Farmers Marketing Act, as amended by the Farmers Marketing (Amendment) Act, 1971;

(*b*) "Project Area" means the area defined in the Borrower's Government Notice No. 841 of December 24, 1971;

(*c*) "Project Liaison Committee" means the committee to be established by the Borrower pursuant to Section 3.02 (*a*) of this Agreement;

(*d*) "Project Unit" means the unit to be established by the Borrower pursuant to Section 3.02 (*b*) of this Agreement;

¹ Came into force on 14 August 1972, upon notification by the Association to the Government of Malawi.

² See p. 66 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 26 janvier 1972 entre la RÉPUBLIQUE DU MALAWI (ci-après dénommée « L'emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969², (ci-après dénommées « Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 desdites Conditions générales, l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devenant ainsi le nouvel alinéa *h* de ce paragraphe.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « l'ADMARC » désigne l'Agricultural Development and Marketing Corporation de l'Emprunteur établie en vertu du Farmers Marketing Act, tel qu'il a été amendé par le *Farmers Marketing (Amendment) Act* de 1971;

b) L'expression « zone du Projet » désigne la zone définie dans l'avis n° 841 du Gouvernement de l'Emprunteur, en date du 24 décembre 1971;

c) L'expression « Comité de liaison du Projet » désigne le Comité qui doit être créé par l'Emprunteur comme il est stipulé à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

d) L'expression « Groupe du Projet » désigne le groupe qui doit être créé par l'Emprunteur comme il est stipulé à l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

¹ Entré en vigueur le 14 août 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement malawien.

² Voir p. 67 du présent volume.

(e) "Project Manager" means the person to be employed by the Borrower as Project Manager pursuant to Section 3.02 (c) of this Agreement;

(f) "MK" means Malawi Kwacha, the currency of the Borrower;

(g) "Lake Service" means the transportation service maintained on Lake Malawi by Malawi Railways Limited, an agency of the Borrower.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to six million six hundred thousand dollars (\$6,600,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1977 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

e) L'expression « Directeur du Projet » désigne la personne qui doit être employée à ce titre par l'Emprunteur conformément à l'alinéa c du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

f) Le sigle « MK » désigne le kwacha malawien, monnaie de l'Emprunteur;

g) L'expression « Service du Lac » désigne le service de transport assuré sur le lac Malawi par les Malawi Railways Limited, organisme de l'Emprunteur.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à six millions six cent mille (6 600 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler les dépenses faites (ou si l'Association y consent, les dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat de marchandises et de services (hormis les services de consultants) nécessaires au Projet et devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* publiées par la Banque en août 1969, telles qu'elles ont été révisées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat et sous réserve desdites stipulations.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1977 ou toute autre date que pourront fixer d'un commun accord l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on January 1 and July 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each January 1 and July 1 commencing July 1, 1982 and ending January 1, 2022, each installment to and including the installment payable on January 1, 1992 to be one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\ 1/2\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out Parts A to G, inclusively, of the Project through the Project Unit and Part H of the Project through Malawi Railways Limited with due diligence and efficiency and in conformity with sound economic, financial administrative, agricultural and engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall:

- (a) (i) establish, and maintain until completion of the Project, a Karonga Rural Development Project Liaison Committee to coordinate the activities of the ministries, agencies and instrumentalities of the Borrower concerned with implementation of the Project, and (ii) appoint as members of said committee one senior official from the Borrower's Ministry of Agriculture and Natural Resources, who shall act as chairman, one senior official representing the Office of the President and Cabinet, one senior official from each of the following ministries of the Borrower, namely Treasury, Works and Supplies, Transport and Communications, Health and Community Development, and Local Government, and the Project Manager, who shall act as executive secretary;
- (b) establish within its Ministry of Agriculture and Natural Resources, and maintain for the purpose of implementing Parts A to G, inclusively, of the Project, a Project Unit, with headquarters in the Karonga District,

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année, à partir du 1^{er} juillet 1982 et jusqu'au 1^{er} janvier 2022; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} janvier 1992 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera les éléments A à G du Projet par l'intermédiaire du Groupe du Projet et l'élément H du Projet par l'intermédiaire des Malawi Railways Limited, avec la diligence et l'efficacité voulues et selon les principes d'une saine gestion économique, financière, administrative, agricole et technique; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur :

- a) i) créera et maintiendra jusqu'à l'achèvement du Projet, un Comité de liaison du Projet relatif au développement rural de la région de Karonga chargé de coordonner les activités des ministères, organismes et mécanismes de l'Emprunteur intéressés à l'exécution du Projet, et ii) désignera comme membres dudit Comité un haut fonctionnaire du Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles de l'Emprunteur, qui exercera les fonctions de président, un haut fonctionnaire représentant le cabinet du Président et le Gouvernement, un haut fonctionnaire de chacun des ministères ci-après de l'Emprunteur : finances, travaux publics et approvisionnements, transports et communications, santé publique et développement communautaire, et administration locale, ainsi que le Directeur du Projet, qui exercera les fonctions de secrétaire exécutif;
- b) créera dans le cadre de son Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles, et maintiendra aux fins de l'exécution des éléments A à G du Projet, un Groupe du Projet, ayant son siège dans le district de Karonga

which shall be staffed with the personnel referred to in paragraph (c) of this Section 3.02; and

- (c) employ qualified and experienced specialists to serve as Project Manager, Deputy Manager in charge of Operations; Senior Field Development Engineer; Field Development Engineer; Vehicle, Plant and Machinery Superintendent; Senior Settlement and Extension Officer; Senior Veterinary and Livestock Officer; Senior Credit and Purchasing Officer; Financial Controller; Recording Hydrologist; and Senior Research Officer; provided that (i) until the Closing Date, appointments to all such positions shall be of persons acceptable to the Borrower and the Association upon terms and conditions satisfactory to the Borrower and the Association, and (ii) for a period of 5 years thereafter, the Borrower shall consult the Association sufficiently in advance of making any such appointment to enable the Association to have adequate opportunity to comment thereon.

Section 3.03. The Borrower shall cause the personnel listed in paragraph II of Schedule 5 to this Agreement, as said schedule may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Association, to be assigned to the Project and placed under the authority of the Project Manager.

Section 3.04. The Borrower shall take all measures necessary to ensure that farmers participating in the schemes under Part A of the Project adhere to the crop planting calendar which the Borrower shall prescribe from time to time for purposes of pest control.

Section 3.05. The Borrower shall, upon the recommendation of the Project Manager, cause to be evicted from the schemes under Part A of the Project any farmer who fails to abide by the scheme rules concerning water distribution, planting dates or credit repayments.

Section 3.06. The Borrower shall ensure that participants in each scheme under Part A (i) of the Project will be selected, in the following order of priorities, from (i) applicants then already farming on land within the area of such scheme, (ii) applicants then already farming on land elsewhere within the Project Area, and (iii) applicants not falling within either of categories (i) or (ii); provided that all participants shall, in the opinion of the Project Manager, have adequate experience or training in farming.

Section 3.07. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, the Borrower specifically undertakes: (a) to make available the use of a dragline for a period of a year following the

et dont le personnel sera recruté conformément aux dispositions de l'alinéa *c* du présent paragraphe.

- c) Emploiera des spécialistes qualifiés et expérimentés pour exercer les fonctions suivantes : Directeur du Projet; Directeur adjoint chargé des opérations; ingénieur principal d'exécution; ingénieur d'exécution; surveillant chargé des véhicules, des installations et des machines; fonctionnaire principal chargé de la colonisation rurale et de la vulgarisation; vétérinaire principal; fonctionnaire principal chargé du crédit et des achats; contrôleur financier; hydrologue chargé de relever les données; et fonctionnaire de recherche principal; il est toutefois entendu que i) jusqu'à la date de clôture, les personnes désignées pour remplir ces fonctions devront être agréées par l'Emprunteur et l'Association aux clauses et conditions approuvées par l'Emprunteur et l'Association, et que ii) pendant une période subséquente de cinq ans, l'Emprunteur consultera l'Association, dans un délai suffisant, avant les nominations pour que l'Association ait la possibilité de faire des observations à leur sujet.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur veillera à ce que le personnel visé au paragraphe II de l'annexe 5 — éventuellement modifié par accord entre l'Emprunteur et l'Association — du présent Contrat soit affecté au Projet et placé sous l'autorité du Directeur du Projet.

Paragraphe 3.04. L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour que les cultivateurs participant aux projets prévus sous l'élément A du Projet appliquent le schéma de rotation que l'Emprunteur prescrira de temps à autre pour lutter contre les parasites.

Paragraphe 3.05. Sur la recommandation du Directeur du Projet, l'Emprunteur veillera à ce que soit exclu des projets prévus sous l'élément A du Projet tout cultivateur qui ne respectera pas les règles applicables, dans le cadre des projets, à la distribution d'eau, aux dates de plantation ou aux remboursements de crédits.

Paragraphe 3.06. L'Emprunteur fera en sorte que les participants à chacun des projets prévus sous i à l'élément A du Projet soient choisis, dans l'ordre de priorité suivant, parmi i) les candidats qui cultivent déjà des terres dans la zone dudit projet, ii) les candidats qui cultivent déjà des terres dans la zone du Projet et iii) les candidats ne rentrant pas dans l'une ou l'autre des catégories i ou ii, étant entendu toutefois que tous les participants devront avoir, de l'avis du Directeur du Projet, une expérience ou une formation adéquate dans le domaine de l'agriculture.

Paragraphe 3.07. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat, l'Emprunteur s'engage en particulier : a) à assurer l'utilisation d'une dragline pendant les douze mois qui suivront la

Effective Date, to the extent that this will be required for the timely execution of Part A of the Project; (b) to cause its Ministry of Agriculture and Natural Resources to supply, not later than six months after the Effective Date, 200 cows of Improved Malawi Zebu strain from its herd for the ranch to be established in the holding ground under Part C of the Project; and (c) to adequately staff, maintain and operate the facilities to be constructed under the Project, as set forth in paragraph I of Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.08. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall (a) cause crop extraction roads under Part B of the Project to have a width of about 16 feet from ditch to ditch, except those forming part of the Project Area's main road system which it shall cause to have a width of about 24 feet; and (b) maintain and repair all roads in the Project Area in accordance with sound engineering and financial practices, and provide, promptly as needed, the funds, equipment and other resources required for the purpose.

Section 3.09. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall, in carrying out Part D of the Project, follow the credit operating policies and procedures set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.10. The Borrower, through its Ministry of Agriculture and Natural Resources, shall cause ADMARC to continue to perform its functions of marketing and supply of farm inputs in the Project Area, including the determination and maintenance of prices, in a manner satisfactory to the Borrower and the Association.

Section 3.11. The Borrower shall employ consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association to assist the Borrower in carrying out Part E (i) (b) of the Project and to carry out Part E (ii) of the Project.

Section 3.12. (a) The Borrower, through its Ministry of Agriculture and Natural Resources, shall cause its Northern Regional Headquarters to furnish to the Project Manager the design and detailed plans for any rice scheme under Part A of the Project at least six months before the implementation of such scheme is to be commenced.

(b) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents, and construction, work and procurement schedules, for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

date de l'entrée en vigueur du présent Contrat dans la mesure où ce matériel sera nécessaire à l'exécution de l'élément A du Projet dans les délais prévus; b) à veiller à ce que son Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles prélève sur son élevage, six mois au plus après la date d'entrée en vigueur du présent Projet, deux cents vaches de race zébu malawien améliorée pour la ferme d'élevage qui sera créée sur les terres à pâturage prévues à l'élément C du Projet; c) à fournir le personnel nécessaire aux installations qui doivent être construites dans le cadre du Projet, et à entretenir et à exploiter ces installations, comme il est stipulé au paragraphe I de l'annexe 5 du présent Contrat.

Paragraphe 3.08. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur a) veillera à ce que les routes d'accès prévues à l'élément B du Projet pour le transport des récoltes aient une largeur d'environ 16 pieds de fossé à fossé, celles du réseau routier principal de la zone du Projet devant toutefois avoir une largeur d'environ 24 pieds; b) entretiendra et réparera toutes les routes de la zone du Projet suivant les pratiques d'une saine gestion technique et financière, et fournira, dès qu'il le faudra, les fonds, le matériel et les autres ressources requises à cette fin.

Paragraphe 3.09. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur suivra, pour exécuter l'élément D du Projet, les politiques et procédures de crédit prévues à l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 3.10. L'Emprunteur, par l'intermédiaire de son Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles, veillera à ce que l'ADMARC continue de s'acquitter, dans la zone du Projet, d'une manière jugée satisfaisante par l'Emprunteur et l'Association de ses fonctions de commercialisation et de fourniture d'intrants agricoles, y compris en ce qui concerne la fixation et le maintien des prix.

Paragraphe 3.11. L'Emprunteur emploiera des consultants agréés par l'Association aux clauses et conditions approuvées par elle, pour aider l'Emprunteur à exécuter les études prévues au sous-alinéa b de l'alinéa i et à l'alinéa ii de l'élément E du Projet.

Paragraphe 3.12. a) L'Emprunteur, par l'intermédiaire de son Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles, veillera à ce que son Bureau pour la région Nord fournisse au Directeur du Projet le schéma et les plans détaillés de tout projet rizicole prévu à l'élément A du Projet six mois au moins avant la mise à exécution dudit Projet.

b) L'Emprunteur fournira à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, spécifications, rapports, documents contractuels et programmes de construction, de travaux et d'achats relatifs au Projet, ainsi que la description de toute modification ou addition importante qui y serait apportée, avec toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

(c) The Borrower: (i) shall maintain, and shall cause Malawi Railways Limited to maintain in respect of Part H of the Project, records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.13. In carrying out construction works for the Project, other than those specified in paragraph 3 (c) of Schedule 3 to this Agreement, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.14. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.15. The Borrower shall cause the Project Manager to (i) establish as early as possible within the first year of implementation of the Project, and thereafter to maintain until completion of the Project, a committee to monitor and evaluate the progress of the Project according to a system of physical and financial records satisfactory to the Association, and (ii) appoint to such committee, under the chairmanship of the Project Manager, a representative of the planning unit of the Ministry of Agriculture and Natural Resources, the Senior Settlement and Extension Officer, the Senior Veterinary and Livestock Officer and the Financial Controller, who shall act as secretary.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records, including separate accounts, adequate to reflect in accord-

c) L'Emprunteur : i) tiendra, et fera tenir aux Malawi Railways Limited, pour ce qui est de l'élément H du Projet, les livres permettant de suivre la marche des travaux (et notamment d'en connaître le coût) et d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et d'en justifier l'emploi dans le cadre du Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

Paragraphe 3.13. Pour l'exécution des travaux de construction du Projet autres que ceux visés à l'alinéa c du paragraphe 3 de l'annexe 3 du présent Contrat, l'Emprunteur emploiera des entrepreneurs agréés par l'Association, aux clauses et conditions approuvées par elle.

Paragraphe 3.14. a) L'Emprunteur s'engage à assurer ou à prendre les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques relatifs à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement aux fins du Projet.

Paragraphe 3.15. L'Emprunteur veillera à ce que le Directeur du Projet i) crée dès que possible au cours de la première année de l'exécution du Projet et maintienne ensuite jusqu'à l'achèvement du Projet un Comité chargé de suivre et d'évaluer la marche des travaux du Projet selon un système de rapports matériels et financiers approuvé par l'Association, et ii) désigne comme membres de ce Comité, sous la présidence du Directeur du Projet, un représentant du Groupe de planification du Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles, le fonctionnaire principal chargé de la colonisation rurale et de la vulgarisation, le vétérinaire principal et le contrôleur financier, qui exercera les fonctions de secrétaire.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres, y compris des comptes séparés, qui permettront d'obtenir, grâce à de bonnes

ance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower, including the Project Unit, and Malawi Railways Limited with regard to Part H of the Project, responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall: (i) have its accounts in respect of the Project for each fiscal year of the Borrower audited in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (ii) cause Malawi Railways Limited to have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) in respect of the Lake Service for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (iii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of its accounts and Malawi Railways Limited accounts and financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audits by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iv) furnish to the Association such other information concerning said accounts and financial statements and the audits thereof as the Association shall from time to time request.

Section 4.02. Except as the Association and the Borrower shall otherwise agree, all participants in schemes under Part A of the Project shall be required to pay (a) a development charge to be levied by the Borrower which shall be not less than MK 14 per acre per annum in the case of participants in schemes under Part A (i) of the Project and not less than MK 7 per acre per annum in the case of participants in schemes under Part A (ii) of the Project, and in addition, (b) a minimum development charge of MK 0.20 per 160 lb. bag of rice sold to ADMARC or other approved agency; provided that the Borrower may, in any case, on the recommendation of the Project Manager, waive, in whole or in part, either or both of these charges if satisfied that the participant concerned is unable to make full payment of such charges owing to crop failure arising from circumstances beyond the control of such participant.

Section 4.03. (a) The Borrower shall impose minimum grazing fees in the holding ground under Part C of the Project, which, except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, shall be MK 0.50 per head of cattle per month during the period of one year from the date of this Agreement and MK 1.00 per head of cattle per month thereafter. In addi-

méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses en ce qui concerne le Projet, de ses départements ou organismes, y compris le Groupe du Projet, et des Malawi Railways Limited pour ce qui est de l'élément H du Projet, chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur : i) fera, en ce qui concerne le Projet, vérifier ses comptes de chaque exercice par des experts-comptables indépendants agréés par l'Association, selon de bonnes méthodes de vérification régulièrement appliquées; ii) veillera à ce que les Malawi Railways Limited fasse vérifier, en ce qui concerne le Service du Lac, leurs comptes et états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice, par des experts-comptables indépendants agréés par l'Association, selon de saines méthodes de vérification régulièrement appliquées; iii) remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon six mois au plus après la clôture de chaque exercice : A) des copies certifiées conformes de ses comptes et des comptes et états financiers des Malawi Railway Limited pour ledit exercice, tels qu'ils auront ainsi été vérifiés et B) le rapport de ces vérifications des experts-comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association pourra raisonnablement demander; iv) communiquera à l'Association tous autres renseignements qu'elle demandera de temps à autre au sujet desdits comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.02. A moins que l'Association et l'Emprunteur n'acceptent qu'il en soit autrement, tous les participants aux projets prévus à l'élément A du Projet devront verser *a)* une taxe de développement perçue par l'Emprunteur d'au moins 14 MK par acre et par an pour les participants aux projets prévus à l'élément i) de la partie A du Projet et d'au moins 7 MK par 0,40 hectare et par an pour les participants aux projets prévus à l'élément ii) de la partie A du Projet, et *b)* une taxe minimale de développement de 0,20 MK par sac de riz de 160 livres vendu à l'ADMARC ou à tout autre organisme agréé, étant entendu toutefois que l'Emprunteur pourra dans chaque cas, sur la recommandation du Directeur du Projet, exonérer un participant de la totalité ou d'une partie de l'une ou l'autre ou de l'une et l'autre taxes s'il estime que l'intéressé ne peut en payer le montant total en raison d'une mauvaise récolte due à des circonstances indépendantes de sa volonté.

Paragraphe 4.03. *a)* L'Emprunteur imposera un droit minimum pour l'utilisation du pâturage prévu à l'élément C du Projet; à moins que l'Emprunteur et l'Association n'acceptent qu'il en soit autrement, ce droit sera de 0,5 MK par tête de bétail et par mois pendant les douze mois qui suivront la date du présent Contrat, et de 1 MK par tête de bétail par mois

tion, the Project Manager shall charge normal commercial rates for any supplementary feed supplied to cattle in the holding ground.

(b) The Borrower shall impose a dipping fee satisfactory to the Association on all cattle within the Project Area.

Section 4.04. The Borrower shall cause to be provided for existing rice schemes within the Project Area measures to control bilharzia (and, insofar as possible, other health facilities) equivalent to those to be provided for the schemes under Part A of the Project.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration and operations, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project of any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

par la suite. En outre, le Directeur du Projet fera payer les prix normaux du commerce pour tous aliments supplémentaires fournis au bétail sur ledit pâturage.

b) L'Emprunteur imposera un droit de traitement par immersion, approuvé par l'Association, pour toutes les têtes de bétail de la zone du Projet.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur veillera, pour ce qui est des projets rizicoles existant dans la zone du Projet, à ce que soient prévues des mesures de lutte contre la bilharziose (et, dans toute la mesure possible, d'autres services sanitaires) équivalant à celles qui sont prévues pour les projets de l'élément A du Projet.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration et les activités au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, y compris sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et sur la dette extérieure de ses organismes ou des organismes de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou veillera à ce que soient communiqués à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander au sujet des activités, au regard du Projet, des services ou des organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gêne ou menace de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution des engagements pris par l'un ou l'autre dans le présent Contrat.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of ADMARC or for the suspension of its operations, or for the termination or suspension of the Lake Service.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou de lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Le fait que l'Emprunteur ou toute autre autorité compétente a pris des mesures en vue de dissoudre ou de liquider l'ADMARC ou de suspendre ses activités, ou de faire cesser ou suspendre le Service du Lac.

- (b) The Borrower or Malawi Railways Limited shall have failed to implement in whole or in part the Lake Service improvement plan referred to in Section 8.01. (c) of this Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) The event specified in Section 7.02 (a) of this Agreement shall occur.
- (b) The event specified in Section 7.02 (b) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) The Project Manager has been appointed;
- (b) The Project Liaison Committee has been established; and
- (c) The Borrower has furnished to the Association a plan satisfactory to the Association for improvement of the Lake Service.

Section 8.02. The date May 25, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Treasury
Ministry of Finance
P.O. Box 53
Zomba, Malawi

- b) Un manquement de la part de l'Emprunteur ou des Malawi Railways Limited dans l'exécution de l'ensemble ou d'une partie du plan d'amélioration du Service du Lac visé à l'alinéa c du paragraphe 8.01 du présent Contrat.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait spécifié à l'alinéa a du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit;
- b) Le fait spécifié à l'alinéa b du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de la date à laquelle il a été notifié par l'Association à l'Emprunteur.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) Le Directeur du Projet aura été désigné;
- b) Le Comité de liaison du Projet aura été créé; et
- c) L'Emprunteur aura fourni à l'Association un plan jugé satisfaisant pour l'amélioration du Service du Lac.

Paragraphe 8.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 25 mai 1972.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Secretary to the Treasury
Ministry of Finance
P.O. Box 53
Zomba (Malawi)

Cable address:

Finance
Zomba

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Malawi:

By N. W. MBEKEANI
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

Adresse télégraphique :

Finance
Zomba

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Malawi :

Le Représentant autorisé,
N. W. MBEKEANI

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Vehicles, machinery and equipment	400,000	85% of total expenditures
II. Construction of:		85% of total expenditures
(a) buildings, housing, offices, infrastructure, irrigation and livestock facilities	1,150,000	
(b) health facilities	250,000	
III. Personnel costs	1,400,000	85% of total expenditures
IV. Seasonal and medium-term loans	250,000	85% of total expenditures
V. Second-phase feasibility study	350,000	85% of total expenditures
VI. Operating and maintenance costs	1,000,000	85% of total expenditures
VII. Transportation	900,000	85% of total expenditures
VIII. Unallocated	900,000	
	<u>TOTAL</u> <u>6,600,000</u>	

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit; and
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase,

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Véhicules, machines et matériel	400 000	85 p. 100 des dépenses totales
II. Construction de :		85 p. 100 des dépenses totales
a) Bâtiments, logements, bureaux, infrastructure, installations d'irrigation et installations destinées au bétail	1 150 000	
b) Services sanitaires	250 000	
III. Dépenses de personnel	1 400 000	85 p. 100 des dépenses totales
IV. Prêts saisonniers et à moyen terme	250 000	85 p. 100 des dépenses totales
V. Etudes de faisabilité sur une deuxième phase	350 000	85 p. 100 des dépenses totales
VI. Dépenses d'exploitation et d'entretien	1 000 000	85 p. 100 des dépenses totales
VII. Transports	900 000	85 p. 100 des dépenses totales
VIII. Fonds non affectés	900 000	
TOTAL	<u>6 600 000</u>	

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter les dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué pour chaque catégorie dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

3. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à

and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

4. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under any Category except Categories IV and VII shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the 1972-1976 phase of a larger effort of the Borrower for the development of agriculture in the Project Area, and consists of the following parts:

Part A. Construction of (i) two irrigated rice schemes on about 1,500 acres to produce double-cropped rice, involving the settlement of about 830 farmers and (ii) six organized rainfed schemes on about 6,000 acres to produce single-cropped rice, involving the settlement of about 2,000 farmers.

Part B. Improvements to the dry-land crop production of maize, cotton and groundnuts on about 7,800 acres, involving about 1,750 farmers, by provision of extension services and farm inputs, drilling and equipment of about 11 boreholes in fertile inland areas, rehabilitation of about 30 miles of feeder roads, and construction of about 7 miles of new roads in the Wovwe river area.

Part C. Construction of about 22 dipping tanks, 4 markets, development of about 18,000 acres of holding ground, and improvement of existing stock routes.

Part D. Provision of seasonal and medium-term credit to farmers participating in Parts A and B of the Project.

Part E. (i) Carrying out studies on (a) crops and (b) hydrology, and (ii) preparing a feasibility study for a second-phase project.

Part F. Construction of staff houses, offices and workshop, and provision of staff, vehicles and equipment for the Project Unit.

la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

4. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de l'une des catégories, hormis les catégories IV et VII, vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet qui est la phase 1972-1976 d'un effort à plus long terme de l'Emprunteur pour le développement de l'agriculture dans la zone du Projet comprend les éléments suivants :

Elément A. Exécution de i) deux projets de culture irriguée de riz portant sur 1 500 acres environ et comprenant l'installation de quelque 830 cultivateurs, pour obtenir deux récoltes de riz par an; et ii) six projets de culture de riz fluvial portant sur 6 000 acres environ et comprenant l'installation de quelque 2 000 cultivateurs, pour obtenir une récolte de riz par an.

Elément B. Amélioration de la production de maïs, de coton et d'arachides non irrigués sur 7 800 acres environ, intéressant environ 1 750 exploitants agricoles, grâce à des services de vulgarisation, à la fourniture d'intrants agricoles, au forage et à l'aménagement de quelque 11 puits tubulaires dans les zones fertiles de l'intérieur, à la remise en état d'environ 30 miles de routes de desserte et à la construction d'environ 7 miles de nouvelles routes dans le bassin du Wovwe.

Elément C. Construction d'environ 22 bacs parasitocides et de 4 marchés, ouverture d'environ 18 000 acres de pâturages et amélioration des chemins de passage du bétail.

Elément D. Fourniture de crédits saisonniers et à moyen terme aux cultivateurs participant aux éléments A et B du Projet.

Elément E. i) Exécution d'études sur a) les récoltes et b) l'hydrologie, et ii) préparation d'une étude de faisabilité sur un projet portant une deuxième phase.

Elément F. Construction de logements, de bureaux et d'un atelier, recrutement de personnel et achat de véhicules et de matériel pour le Groupe du Projet.

Part G. Construction of five rural health outposts, improvements to the Karonga District and the Chilumba Hospitals, provision of staff, vehicles and equipment, and drugs for bilharzia control within the rice schemes.

Part H. Construction of terminals for the Lake Service comprising berthing facilities, associated access roads and buildings at two sites to be selected at Chilumba, and either Monkey Bay or Chipoka, provision of cargo handling equipment at the two selected Lake terminals and provision of a 200-ton self-propelled vessel for the Lake Service.

The Project is expected to be completed by March 31, 1977.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for equipment, machinery, vehicles, fuel, fertilizers, pesticides, drugs and construction of ports, access roads and barges estimated to cost the equivalent of \$25,000 or more:

(a) If bidders are required to prequalify, the Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

(b) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for*

Elément G. Construction de cinq postes sanitaires ruraux, réaménagement de l'hôpital du district de Karonga et de l'hôpital de Chilumba, recrutement de personnel et achat de véhicules et de matériel, ainsi que de produits pharmaceutiques contre la bilharziose dans le cadre des projets rizicoles.

Elément H. Construction d'installations terminales pour le Service du Lac, comprenant des postes d'accostage, des rampes d'accès et des bâtiments à deux endroits à déterminer à Chilumba, d'une part, et à Monkey Bay ou Chipoka, d'autre part; achat de matériel de manutention pour les deux emplacements retenus et d'un bateau automoteur de 200 tonnes pour le Service du Lac.

Il est prévu que le Projet sera achevé pour le 31 mars 1977.

ANNEXE 3

MARCHÉS

1. S'agissant de marchés de matériel, de machines, de véhicules, de carburant, d'engrais, de pesticides, de produits pharmaceutiques ainsi que de construction de ports, de voies d'accès et de chalands dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 25 000 dollars :

a) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, et les raisons de son choix. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée du fait que celle-ci ne serait pas conforme aux *Directives*

Procurement under World Bank Loans and IDA Credits referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Development Credit Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

(d) If the contract shall be awarded over the Association's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

(e) Two copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

2. With respect to any other contract for such goods and services, the Borrower shall furnish to the Association, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract. The Association shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Development Credit Agreement and, in such event, no expenditure under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

3. Notwithstanding the above:

- (a) contracts for any equipment and materials the estimated cost of annual requirements for which is less than \$25,000 equivalent, and for staff housing, workshops and offices, will be awarded under the Borrower's usual procurement procedures;
- (b) the contract for the construction of the jetty for the Chilumba Port will be negotiated by the Borrower and submitted to the Association for approval prior to its award; and
- (c) boreholes, irrigation works, cattle bridges, feeder roads, fire breaks, dipping tanks, cattle markets, and works on the holding ground will be constructed by the Borrower under force account.

SCHEDULE 4

CREDIT OPERATING POLICIES AND PROCEDURES

Two credit funds will be set up by the Project Unit; one for seasonal and one for medium-term credit.

1. *Seasonal Credits*

Farmers' seasonal inputs such as fertilizers and insecticides will be supplied in kind on credit at a price equal to their cost (including all handling, transportation

concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

d) Si le marché est adjugé malgré l'objection raisonnable de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

e) Deux exemplaires du Contrat seront remis dès signature à l'Association et avant que soit soumise à celle-ci la première demande de tirage sur le Crédit au titre dudit Contrat.

2. S'agissant de tout autre Contrat de marchandises ou de services, l'Emprunteur remettra à l'Association, dès sa signature et avant que soit soumise à l'Association la première demande correspondante de tirage, deux copies certifiées conformes du Contrat. Si l'Association considère que l'adjudication n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, ou avec les dispositions du présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur, et aucune dépense au titre dudit marché ne sera alors financée par le Crédit.

3. Nonobstant ce qui précède :

- a) Les marchés de matériel et de matériaux dont le montant estimatif annuel est inférieur à l'équivalent de 25 000 dollars, ainsi que les contrats relatifs aux logements du personnel, aux ateliers ou aux bureaux, seront adjugés conformément aux méthodes habituelles de passation des marchés de l'Emprunteur.
- b) Le Contrat relatif à la construction d'une jetée pour le port de Chilumba sera négocié par l'Emprunteur et soumis à l'Association pour approbation avant d'être adjugé.
- c) Les puits tubulaires, ouvrages d'irrigation, passerelles à bétail, voies de desserte, pare-feu, bacs parasitocides, marchés de bestiaux et travaux relatifs au pâturage seront réalisés en régie directe par l'Emprunteur.

ANNEXE 4

DIRECTIVES ET MÉTHODES D'UTILISATION DU CRÉDIT

Le Groupe du Projet créera deux fonds de crédit : un fonds de crédit saisonnier et un fonds de crédit à moyen terme.

1. *Crédits saisonniers*

Des intrants agricoles saisonniers tels que les engrais et les insecticides seront fournis en nature à crédit, au prix coûtant (comprenant tous les frais de manuten-

and other direct charges) plus a mark-up of 10% and a 10% service charge, making a total of 21% on cost incurred by the Project Unit.

Seasonal credits will be secured by the beneficiary farmer's crop. If a seasonal credit is not fully repaid on time, a further 10% charge on the amount outstanding will be levied and the overall total will be secured by the following crop. The mark-up will be allocated to offset Project general administrative expenses and the service charge will be the income of the fund.

2. *Medium-term Credits*

(a) Work oxen, ploughs and accessories, and sprayers will be supplied to farmers on medium-term credit at a price equal to their cost (including all handling, transportation and other direct charges) plus a mark-up of 10%, and the credit will carry interest at the rate of 8% per annum.

Repayments will be in annual installments over up to 5 years, except in cases of double-cropped irrigated rice where payments will be semi-annual.

Medium-term credits will be secured by the items financed with the proceeds thereof and the beneficiary farmer's crop. The mark-up will be allocated to offset Project general administrative expenses and the interest will be the income of the fund.

(b) Malawi Young Pioneer (MYP) settlers will receive K 80 in kind by way of food, equipment and housing during the first year. Repayments will be governed by rules for similar MYP settlement loans applied on a nation-wide basis. The amounts repaid in excess of the principal borrowed shall be the income of the fund.

3. *Repayment Procedure*

All beneficiaries under the above credits will register at the closest ADMARC warehouse and market, to which they will obligate themselves to sell their produce until full repayment of their respective credits. Credit repayments will be collected at the appropriate ADMARC market by the Project credit staff.

4. *Administration of the Credit Funds*

The revolving seasonal credit fund and the medium-term credit fund will be established and administrated by the Project Unit, which will maintain credit records, authorize credit sales and supervise debt collections. The Project Unit's extension staff will provide technical supervision.

tion, de transport et autres frais directs) majoré d'un bénéfice de 10 p. 100 et d'une commission de 10 p. 100 représentant en tout 21 p. 100 du coût encouru par le Groupe du Projet.

Les crédits saisonniers seront garantis par les récoltes des cultivateurs bénéficiant de ces crédits. Si un cultivateur ne rembourse pas dans les délais la totalité d'un crédit saisonnier, il sera perçu une commission supplémentaire de 10 p. 100 sur le solde dû, et le montant total de sa dette sera garanti par la récolte suivante. La marge bénéficiaire est destinée à couvrir les dépenses générales d'administration du Projet, et la commission constituera les recettes du fonds.

2. *Crédits à moyen terme*

a) Des bœufs de labour, des charrues et accessoires, et des pulvérisateurs seront fournis aux cultivateurs, qui bénéficieront à cet effet d'un crédit à moyen terme, au prix coûtant (comprenant tous les frais de manutention, de transport et autres frais directs) majoré de 10 p. 100, le crédit produisant un intérêt annuel de 8 p. 100.

Les crédits à moyen terme feront l'objet de remboursements annuels échelonnés sur une période pouvant aller jusqu'à cinq ans, sauf dans le cas du riz irrigué donnant deux récoltes par an, pour lequel les remboursements seront semestriels.

Les crédits à moyen terme seront garantis par les animaux et marchandises financés sur les fonds obtenus et par les récoltes des cultivateurs bénéficiaires. La majoration de 10 p. 100 est destinée à couvrir les dépenses générales d'administration du Projet, la commission constituant les recettes du fonds.

b) Les colons du Malawi Young Pioneer (MYP) recevront au cours de la première année l'équivalent en nature de 80 MK sous forme d'aliments, de matériel et de logements. Les remboursements se feront conformément aux règles appliquées dans le pays aux prêts similaires consentis pour l'installation des MYP. Les montants remboursés au-delà du principal de la dette constitueront les recettes du fonds.

3. *Procédure de remboursement*

Tout bénéficiaire des crédits susmentionnés se fera enregistrer au magasin ou point de vente le plus proche de l'ADMARC auquel il s'engage à vendre ses produits tant que le crédit qui lui a été consenti n'aura pas été pleinement remboursé. Les montants remboursés seront reçus au point de vente approprié de l'ADMARC par le personnel du Projet s'occupant des crédits.

4. *Administration des fonds du Crédit*

Le fonds de crédit saisonnier renouvelable et le fonds de crédit à moyen terme seront institués et administrés par le Groupe du Projet, qui tiendra les livres nécessaires, autorisera les ventes à crédit et supervisera le recouvrement des dettes. Le personnel de vulgarisation du Groupe du Projet assurera une supervision technique.

SCHEDULE 5

I. *Staffing, Maintenance and Operation of Project Facilities*

Except for personnel costs mentioned under paragraph II of this Schedule, all recurrent costs will be financed under the Project during the Project periods specified in Table 1 below. Thereafter the Borrower will be required to provide the finance necessary to adequately staff, maintain and operate the Project facilities.

TABLE 1

<i>Part of Project</i>	<i>Number of years Financed under Project</i>
A - F	Project year 1 through 5
G	Project year 1 through 2
H	None

II. *Personnel to be assigned to the Project*

(a) Government extension staff already in post in the Project Area, whose approximate strength is shown in Table 2 below, will be assigned to the Project and placed under the authority of the Project Manager. The Borrower will continue to meet the full cost of this personnel.

TABLE 2

<i>Part of Project</i>	<i>Personnel</i>	<i>Number</i>	<i>When Assigned</i>
B	Technical Officer	2	During first year of Project as requested by Project Manager
B	Technical Assistants	13	
B	Development Assistants (General extension)	18	
C	Technical Officer (Livestock)	1	
C	Senior Technical Assistant Live-stock)	1	
C	Veterinary Assistants	26	
C	Development Assistants	18	

ANNEXE 5

I. *Dotation en effectifs, entretien et fonctionnement des installations du Projet*

A l'exception des dépenses de personnel visées à la section II de la présente annexe, toutes les dépenses renouvelables seront financées au titre du Projet, au cours des périodes du Projet précisées au tableau 1 ci-après. L'Emprunteur devra, à l'expiration de ces périodes, fournir les fonds nécessaires pour assurer la dotation en effectifs, l'entretien et le fonctionnement des installations du Projet.

TABLEAU 1

<i>Elément du Projet</i>	<i>Nombre d'années de financement au titre du Projet</i>
A à F	Première à cinquième année du Projet
G	Première et deuxième année du Projet
H	Néant

II. *Personnel à affecter au Projet*

a) Des agents de vulgarisation du Gouvernement déjà en poste dans la zone du Projet, dont l'effectif approximatif est donné au tableau 2 ci-après, seront affectés au Projet et placés sous l'autorité du Directeur du Projet. L'Emprunteur continuera de prendre entièrement à sa charge le coût de ce personnel.

TABLEAU 2

<i>Elément du Projet</i>	<i>Personnel</i>	<i>Nombre</i>	<i>Date d'affectation</i>
B	Administrateur technique	2	Durant la première année du Projet, à la demande du Directeur du Projet
B	Assistants techniques	13	
B	Assistants de développement (vulgarisation générale)	18	
C	Administrateur technique (élevage)	1	
C	Assistant technique principal (élevage)	1	
C	Assistants vétérinaires	26	
C	Assistants de développement	18	

(b) (i) Health personnel shown in Table 3 below will be assigned to the Project and placed under the authority of the Project Manager in connection with their day-to-day work, but will remain responsible to the Ministry of Health and Community Development with regard to technical aspects of their work.

TABLE 3

Personnel	Numbers assigned during 5 year development period					Total
	1	2	3	4	5	
Health Inspector		1				1
Medical Assistant		1				1
Homecraft Worker	1	2	1	1	—	5
Driver	1					1

(ii) Other health personnel required to adequately staff the improved hospital facilities will be:

One (1) Clinical Officer in Project Year 2.

One (1) Clinical Officer in Project Year 3.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]

b) i) Le personnel sanitaire énuméré au tableau 3 ci-après sera affecté au Projet et placé dans l'exercice normal de ses fonctions sous l'autorité du Directeur du Projet; il continuera toutefois de relever du Ministère de la santé et du développement communautaire pour ce qui est des aspects techniques de ses activités.

TABLEAU 3

Personnel	Nombre de personnes affectées au cours de la période de développement de cinq ans					Total
	1	2	3	4	5	
Inspecteur de la santé		1				1
Assistant médical		1				1
Agent d'économie domestique	1	2	1	1	—	5
Chauffeur	1					1

ii) Les locaux hospitaliers rénovés seront dotés du personnel sanitaire supplémentaire suivant :

Un (1) infirmier au cours de la deuxième année du Projet.

Un (1) infirmier au cours de la troisième année du Projet.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 703, p. 245.]

No. 11998

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
EGYPT**

**Development Credit Agreement—*Railways Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to De-
velopment Credit Agreements). Signed at Washington
on 9 February 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ÉGYPTE**

**Coutrat de crédit de développement — *Projet relatif aux
chemins de fer* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 9 février 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l' Association internationale de développement le 26 septem-
bre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 9, 1972, between ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the foreign exchange cost of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Project will be carried out by Egyptian Railways Organization (hereinafter called ER) with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to ER the proceeds of the Credit as hereinafter provided; and

(C) The Association is willing to make the Credit available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Association and ER;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) Section 5.01 is deleted;

¹ Came into force on 17 July 1972, upon notification by the Association to the Government of Egypt.

² The said Agreement entered into force on 17 July 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 284 UAR, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

³ See p. 96 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 9 février 1972, entre la RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le coût en devises du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui accordant le Crédit selon les modalités prévues ci-après;

B) Que le Projet sera exécuté par l'Egyptian Railways Organization (ci-après dénommée ER) avec l'aide de l'Emprunteur et que, dans le cadre de cette assistance, l'Emprunteur mettra à la disposition des ER les fonds provenant du Crédit selon les modalités prévues ci-après; et

C) Que l'Association est disposée à consentir un Crédit de développement aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat et dans un Accord de même date² ci-joint relatif au Projet, conclu entre l'Association et les ER;

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux Contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969³ (lesdites Conditions générales applicables aux Contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées les « Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve, toutefois, des modifications ci-après :

a) Le paragraphe 5.01 est supprimé;

¹ Entré en vigueur le 17 juillet 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement égyptien.

² Ledit Accord est entré en vigueur le 17 juillet 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 284 UAR et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

³ Voir p. 97 du présent volume.

(b) Section 6.02 (h) is deleted and Section 6.02 (i) becomes 6.02 (h);

(c) The following subparagraph is added to Section 2.01:

“13. The term Project Agreement shall have the meaning set forth in the Development Credit Agreement.”; and

(d) Section 8.02 is amended by inserting the words “or under the Project Agreement” after the words “the Development Credit Agreement”.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Project Agreement” means the agreement between the Association and ER of even date herewith, as the same may be amended from time to time;

(b) “Subsidiary Loan Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and ER pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time;

(c) “ER” means Egyptian Railways Organization as constituted by the Presidential Act No. 366 of 1956 of the Borrower;

(d) “Railway Investment Program” means the proposed investment program of ER for fiscal years 1972 to 1976 estimated to cost about £E137 million as described in Schedule 3 hereto and as such Schedule may from time to time be amended in accordance with Section 4.02 of this Agreement;

(e) “fiscal year” means the period of 12 months commencing on July 1 of the previous year and ending on June 30 of the indicated year; and

(f) “Egyptian Pound” and the letter and sign “£E” mean pounds in the currency of the Borrower.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty million dollars (\$30,000,000).

b) L'alinéa *h* du paragraphe 6.02 est supprimé et l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devient l'alinéa *h*;

c) L'alinéa ci-après est ajouté au paragraphe 2.01 :

« 13. L'expression « Accord relatif au Projet » a le sens qui lui est donné dans le Contrat de crédit de développement. »;

d) Au paragraphe 8.02, les mots « ou aux termes de l'Accord relatif au Projet » sont ajoutés après les mots « le Contrat de crédit de développement ».

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Accord relatif au Projet » désigne l'Accord de même date ci-joint conclu entre l'Association et les ER, tel qu'il pourra être modifié de temps à autre.

b) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et les ER, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, tel qu'il pourra être modifié de temps à autre.

c) L'abréviation « ER » désigne l'Egyptian Railways Organization, organisation qui a été créée aux termes du *Presidential Act No. 366 (1956)* de l'Emprunteur;

d) L'expression « Programme d'investissement dans les chemins de fer » désigne le programme d'investissement, d'un coût estimatif de quelque 137 millions de livres égyptiennes, que les ER se proposent d'exécuter au cours des exercices budgétaires 1972 à 1976, et qui est décrit à l'annexe 3 du présent Contrat, laquelle annexe pourra être modifiée de temps à autre conformément au paragraphe 4.02 du présent Contrat;

e) L'expression « exercice budgétaire » désigne la période de 12 mois comprise entre le 1^{er} juillet de l'année précédente et le 30 juin de l'année indiquée;

f) L'expression « livre égyptienne » désigne la monnaie de l'Emprunteur.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à trente millions (30 000 000) de dollars.

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be: (i) with respect to amounts for the Project other than for signalling and telecommunications equipment and installation, December 31, 1973, and (ii) with respect to amounts for signalling and telecommunications equipment and installation included in the Project, September 30, 1976, or such other date or dates as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each May 15 and November 15 commencing May 15, 1982 and ending November 15, 2021, each installment to and including the installment payable on November 15, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.08. The Chairman of the Board of ER is designated as representative of the Borrower for the purposes of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.02 of this Agreement and Article V of the General Conditions.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le Compte du crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur le territoire d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites, ou de services fournis, sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera : i) le 31 décembre 1973 pour ce qui est des montants nécessaires à l'exécution des éléments du Projet autres que l'acquisition et l'installation du matériel de télécommunication et de signalisation; et ii) le 30 septembre 1976, ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord, pour ce qui est des montants nécessaires à l'acquisition et à l'installation du matériel de télécommunication et de signalisation prévue dans le Projet.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement, le 15 mai et le 15 novembre de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 mai et le 15 novembre de chaque année, à partir du 15 mai 1982 et jusqu'au 15 novembre 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 novembre 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.08. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins de prendre toutes mesures requises ou autorisées en vertu des dispositions du paragraphe 2.02 du présent Contrat ou de l'article V des Conditions générales est le Président du Conseil d'administration des ER.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause ER to carry out the Project with due diligence and efficiency in accordance with the Project Agreement, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to ER under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and ER for a period of about 20 years including about 4 years of grace at an interest rate of four and one-half per cent (4½%) per annum and under such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable ER to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.02 (a) of the Project Agreement.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.03. (a) The Borrower shall cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications and work schedules for the Project and contract documents for goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Association shall reasonably request.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par les ER avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, conformément à l'Accord relatif au Projet; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur rétrocédera aux ER les fonds provenant du Crédit, aux termes d'un contrat d'emprunt subsidiaire qui sera conclu entre l'Emprunteur et les ER pour une période d'une vingtaine d'années, dont quatre ans environ de franchise, à un taux d'intérêt annuel de quatre et demi pour cent (4 1/2 p. 100), et selon les autres clauses et conditions agréées par l'Association.

c) L'Emprunteur exercera ses droits découlant du Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit, et, à moins que l'Emprunteur et l'Association n'acceptent qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou résilier le contrat d'emprunt subsidiaire ni aucune de ses dispositions, ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures nécessaires pour permettre aux ER d'exécuter toutes leurs obligations en vertu de l'Accord relatif au Projet et du contrat d'emprunt subsidiaire, et il ne prendra, ni n'autorisera que l'on prenne, aucune mesure susceptible de gêner l'exécution de ces obligations.

Paragraphe 3.02. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés à l'aide de fonds provenant du Crédit seront achetés conformément aux dispositions stipulées ou visées à l'alinéa a du paragraphe 2.02 de l'Accord relatif au Projet.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés à l'aide de fonds provenant du Crédit soient utilisés aux seules fins de l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.03. a) L'Emprunteur fera remettre à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de travaux relatifs au Projet, les documents relatifs à l'achat des marchandises et services devant être financés à l'aide de fonds provenant du Crédit, ainsi que toutes modifications ou addition importantes qui pourraient leur être apportées, avec toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

(b) The Borrower shall or shall cause ER to: (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall, within six months after the date of this Agreement, make satisfactory arrangements for the mutual settlement and payment of outstanding dues and unpaid balances of debts existing between ER on the one hand and departments, agencies and public undertakings of the Borrower on the other.

Section 4.02. (a) The Borrower shall take or cause to be taken all action necessary to ensure that: (i) no substantial changes are made in the Railway Investment Program except by agreement between the Borrower, the Association and ER, and (ii) ER shall be provided, promptly as needed, with funds, facilities, services and other resources required for the said purpose.

(b) For the purposes of paragraph (a) hereof, a change shall be considered substantial when it shall involve either increases or decreases of more than twenty per cent (20%) in the estimated costs of any of the groups of expenditures set forth in the annex to Schedule 3 hereto.

Section 4.03. (a) The Borrower shall take all action necessary to ensure that all outstanding loans made by the Borrower to ER are converted, not later than March 31, 1972, into capital investment of the Borrower in ER; provided that there shall not be included in any such loans any obligations resulting from payments of principal or interest to foreign suppliers or parties.

(b) The Borrower agrees: (i) that ER shall pay out of its gross profits to the Borrower on all of the Borrower's capital investment in ER only a fixed return at the rate of 2% per annum on a cumulative basis if necessary, or such other rate as the Borrower shall decide upon in consultation with ER;

b) L'Emprunteur : i) tiendra ou fera tenir aux ER des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera ou veillera à ce que les ER donnent aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira ou veillera à ce que les ER fournissent à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. Dans les six mois suivant la date du présent Contrat, l'Emprunteur prendra des dispositions satisfaisantes en vue d'assurer le règlement réciproque et le paiement des sommes dues et des soldes débiteurs entre les ER, d'une part, et les départements, organismes et entreprises publiques de l'Emprunteur, d'autre part.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur prendra ou fera prendre toutes les dispositions appropriées : i) pour qu'aucune modification substantielle ne soit apportée au Programme d'investissement dans les chemins de fer, si ce n'est en vertu d'un accord entre l'Emprunteur, l'Association et les ER, et ii) pour fournir sans retard aux ER, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Aux fins de l'alinéa a ci-dessus, une modification sera réputée substantielle si elle entraîne une augmentation ou une diminution de plus de vingt pour cent (20 p. 100) du montant estimatif de l'une quelconque des rubriques de dépenses figurant à l'appendice de l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur prendra toutes les dispositions nécessaires pour convertir, le 31 mars 1972 au plus tard, tous les prêts accordés par lui aux ER et non encore remboursés, en investissement dans les ER, sous réserve que ne soit comprise dans l'un quelconque de ces prêts aucune obligation résultant du paiement du principal ou des intérêts à des fournisseurs ou à des parties étrangers.

b) L'Emprunteur accepte : i) que les ER ne lui versent, sur le montant total des investissements que l'Emprunteur a effectués dans les ER, et par prélèvement sur leurs bénéfices bruts, qu'une rémunération fixe au taux annuel de 2 p. 100, selon un processus cumulatif le cas échéant, ou à tout

and (ii) to permit ER in any case both to internally generate funds and utilize them in accordance with Section 4.03 of the Project Agreement.

Section 4.04. Except as the Association and the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall, by December 31, 1972, establish and maintain facilities and procedures adequate to collect, record and analyze, in accordance with appropriate methods, such data relating to traffic and costs of transport by different modes of transportation as is required for the formulation of overall transport policy and the making of sound decisions for future investments in the transportation sector.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by ER of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of ER and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower and of any agency of the Borrower.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of ER.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the performance by ER of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

autre taux dont l'Emprunteur décidera en consultation avec les ER; et ii) d'autoriser les ER dans tous les cas à rassembler des fonds internes et à les utiliser conformément aux dispositions du paragraphe 4.03 de l'Accord relatif au Projet.

Paragraphe 4.04. A moins que l'Association et l'Emprunteur ne conviennent d'autres dispositions, l'Emprunteur mettra en place, le 31 décembre 1972 au plus tard, et maintiendra un système permettant de recueillir, d'enregistrer et d'analyser, selon des méthodes appropriées, les données relatives au trafic et au coût des différents modes de transport qui seront nécessaires pour formuler une politique générale des transports et prendre des décisions judicieuses en vue d'investissements futurs dans le secteur des transports.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur la manière dont les ER s'acquittent de leurs obligations découlant de l'Accord relatif au Projet, sur l'administration, les activités et la situation financière des ER, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit; et
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander au sujet de la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, sa dette extérieure et celle de ses organismes.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander au sujet des activités et de la situation financière des ER.

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution par l'Emprunteur de ses autres obligations aux termes du présent Contrat ou l'exécution par les ER de leurs obligations aux termes de l'Accord relatif au Projet et du contrat d'emprunt subsidiaire.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, sites, works, property and equipment and any relevant records and documents of ER and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) ER shall have failed to perform any covenant, agreement or obligation of ER under the Project Agreement.

(b) A default shall have occurred in the performance of any covenant, agreement or obligation on the part of the Borrower or ER under the Subsidiary Loan Agreement.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter toutes les installations et tous les chantiers, ouvrages, biens et matériel des ER, d'examiner tous leurs dossiers et documents pertinents et de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à des fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et l'Accord relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

a) Les ER n'auront pas exécuté l'un de leurs engagements ou obligations découlant de l'Accord relatif au Projet.

b) Les ER ou l'Emprunteur n'auront pas exécuté l'un de leurs engagements ou obligations découlant du Contrat d'emprunt subsidiaire.

(c) Presidential Act No. 366 of 1956 of the Borrower shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in such a way as to materially and adversely affect the ability of ER to carry out the covenants, agreements and obligations set forth in the Project Agreement.

(d) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of ER or for the suspension of its operations.

(e) ER shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by ER or by others whereby any of the property of ER shall or may be distributed among its creditors and such event shall continue for a period of thirty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower.

(f) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that ER will be able to perform its obligations under the Project Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) The event specified in Section 7.02 (a) or (b) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and ER.

(b) The event specified in Section 7.02 (c), (d) or (e) of this Agreement shall have occurred.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

(a) That the Project Agreement has been duly executed and delivered on behalf of ER or ratified by all necessary corporate and governmental action;

(b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly executed and delivered on behalf of the Borrower and ER, respectively, or ratified by all necessary corporate and governmental action.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

c) Le *Presidential Act No. 366* (1956) de l'Emprunteur aura fait l'objet d'amendements ou d'une mesure de suspension ou d'abrogation ou d'une dérogation de nature à réduire sensiblement l'aptitude des ER à exécuter les engagements et obligations souscrits dans l'Accord relatif au Projet.

d) L'Emprunteur, ou toute autre autorité compétente, aura pris des mesures visant à dissoudre les ER, à mettre fin à leur statut d'entreprise publique ou à suspendre leurs activités.

e) Les ER n'auront pu acquitter leurs dettes à l'échéance, ou eux-mêmes ou d'autres auront pris des mesures ou des dispositions en vertu desquelles l'un quelconque des avoirs des ER doit ou peut être réparti entre leurs créanciers, et ce fait subsistera pendant une période de 30 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur.

f) Une situation exceptionnelle se sera produite qui rendra improbable l'exécution par les ER de leurs engagements découlant de l'Accord relatif au Projet.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

a) Le fait stipulé aux alinéas *a* et *b* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant une période de 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et aux ER.

b) Le fait stipulé aux alinéas *c*, *d* ou *e* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

a) L'Accord relatif au Projet aura été dûment établi et remis au nom des ER ou ratifié suivant toutes les procédures réglementaires.

b) Le Contrat d'emprunt subsidiaire aura été dûment établi et remis au nom de l'Emprunteur ou des ER, respectivement, ou ratifié suivant toutes les procédures réglementaires.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront contenir les précisions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, ER, and constitutes a valid and binding obligation of ER in accordance with its terms;
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and ER, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and ER in accordance with its terms.

Section 8.03. The date May 10, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Sections 4.02, 4.03 and 4.04 of this Agreement and the provisions of paragraph (e) of Section 7.02 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Economy and Foreign Trade of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Economy and Foreign Trade
Lazoughly
Cairo
Arab Republic of Egypt

Cable address:

Ecotrade
Cairo

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

- a) L'Accord relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par les ER et établi et remis en leur nom, et constitue pour eux un engagement valable ayant force d'obligation, conformément à ses dispositions.
- b) Le Contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et les ER, respectivement, et établi et remis en leur nom, et constitue pour eux un engagement valable ayant force d'obligation, conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 10 mai 1972.

Paragraphe 8.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux paragraphes 4.02, 4.03 et 4.04 du présent Contrat et les dispositions de l'alinéa *e* du paragraphe 7.02 du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 20 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre de l'économie et du commerce extérieur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Lazoughly
Le Caire
(République arabe d'Egypte)

Adresse télégraphique :

Ecotrade
Le Caire

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Arab Republic of Egypt:

By YOUSSEF SHARARA
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of goods and services provided from abroad financed out of the proceeds of the Credit and the allocation of amounts of the Credit to each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Signalling and telecommunications equipment and installation	7,600,000
II. Track materials	13,300,000
III. 18 diesel locomotives (2,200 hp) and spare parts therefor	6,500,000
IV. Air brake equipment	400,000
V. Spare parts for ER's present fleet of locomotives and railcars	1,200,000
VI. Consultants' services	100,000
VII. Training abroad for ER's key personnel	25,000
VIII. Unallocated	<u>875,000</u>
TOTAL	<u><u>30,000,000</u></u>

EN FOI DE QUOI, les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République arabe d'Egypte :

Le Représentant autorisé,
YOUSSEF SHARARA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services achetés à l'étranger à l'aide des fonds provenant du Crédit et le montant du Crédit affecté à chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>
I. Achat et installation du matériel de signalisation et de télécommunications	7 600 000
II. Matériaux de construction des voies	13 300 000
III. 18 locomotives Diesel (2 200 ch) avec leurs pièces de rechange	6 500 000
IV. Systèmes de freinage pneumatique	400 000
V. Pièces de rechange pour le parc de locomotives et d'autorails des ER	1 200 000
VI. Services de consultants	100 000
VII. Formation à l'étranger des cadres des ER	25 000
VIII. Fonds non affectés	875 000
TOTAL	<u>30 000 000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures in currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower;
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project, which forms the first phase of the Railway Investment Program, consists of all investments to be made in accordance with the said Program in the fiscal years 1972 and 1973, the complete installation in the fiscal years 1972 to 1976 of electric signalling, interlocking and automatic block, and centralized traffic control, estimated to require the expenditure of about £E58,000,000, including contingencies. The Project consists of the following Parts, the estimated expenditures on each of which are set forth in the Annex hereto:

- (A) Complete installation of electric signalling, interlocking and automatic block on Cairo/Kobri El Leimoun–El Marg–Gabal El Asfar and Cairo–Giza and Ausim sections and of Centralized Traffic Control on the Sohag–Nag Hammadi sections (including necessary track modifications).

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur, ou pour l'achat de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur;
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat; et
- c) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition du Crédit indiqué dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie, et désormais superflu, sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à augmenter, l'Association prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet, qui constitue la première phase du Programme d'investissement dans les chemins de fer, englobe tous les travaux qui devront être effectués conformément audit Programme au cours des exercices budgétaires 1972 et 1973, l'installation complète, au cours des exercices budgétaires 1972 à 1976, de l'appareillage de signalisation électrique, du bloc d'enclenchement et du bloc automatique, ainsi que d'un système de commande centralisée du trafic. Selon les estimations, ces travaux coûteront environ 58 000 000 de livres égyptiennes, y compris la provision pour imprévus. Le Projet se compose des éléments suivants et le montant estimatif des dépenses correspondant à chaque élément est indiqué à l'appendice de la présente annexe :

A. Installation complète de l'appareillage de signalisation électrique, du bloc d'enclenchement et du bloc automatique sur les tronçons Le Caire/Kobri El Leimoun—El Marg—Gabal El Asfar et Le Caire—Giza et Ausim, ainsi que d'un système de commande centralisée du trafic sur les tronçons Sohag—Nag Hammadi (y compris les modifications à apporter aux voies).

(B) Completion of the already commenced work on the installation of electric signalling, interlocking and automatic block on Cairo–Qalyub section and the commencement of work for electric signalling, interlocking and automatic block on Qalyub–Benha section modification of mechanical signalling installations and introduction of token-less block in some sections; and installation of automatic telephone system on ER's system.

(C) Relaying of about 400 km of track with 52 kg/m rails and about 100 km of track with reconditioned rails (about 260 km on main lines in Upper Egypt, about 160 km on main lines in Lower Egypt and about 80 km on other lines in the Delta); acquisition of mechanized track laying and maintenance equipment; and stabilization of embankments, and construction/renewal of buildings and structures.

(D) Acquisition of 18 diesel locomotives of 2,200 hp, 25 diesel locomotives of 1,000 hp, 25 electric rail car sets, together with spare parts for all preceding items, 5 breakdown cranes or other rerailling equipment, about 270 passenger coaches and about 300 freight cars; installation of air brakes on about 400 freight cars, and improvement in train lighting.

(E) Modernization or construction of marshalling yards, including the new central marshalling yard at Qalyub or Ausim; remodelling of station facilities and yards.

(F) Reconstruction of workshops for passenger coaches at Bulaq and for freight cars at Gabal el Zeitoun; modernization of the locomotive workshop at Bulaq and other workshops; reconstruction and improvement of running sheds for passenger coaches at Abu Ghatis and for rail cars at Kobri El Leimoun; and the construction of a new running shed for diesel rail cars at El Farz.

(G) Acquisition of road vehicles, reorganization of stores facilities and augmentation of stocks of essential stores including spares, improvement of electric power supply on the Helewan line, training center facilities, training abroad of key personnel of ER, and employment of consultants for the introduction in ER of costing procedures.

The Project is expected to be completed by June 30, 1973 (except for Part A, which is expected to be completed by June 30, 1976).

ANNEX TO SCHEDULE 2

Estimated expenditure for each Part of the Project

<i>Part</i>	<i>£E million</i>
A	5.9
B	1.8

B. Achèvement de l'installation de l'appareillage de signalisation électrique, du bloc d'enclenchement et du bloc automatique sur le tronçon Le Caire-Qualyub et mise en route des mêmes travaux sur le tronçon Qualyub-Benha; modification de l'appareillage de signalisation mécanique et installation de dispositifs sans bâton-pilote sur certains tronçons; et installation du téléphone automatique sur le réseau des ER.

C. Repose d'environ 400 kilomètres de voies à l'aide de rails de 52 kg/m et d'environ 100 kilomètres de voies à l'aide de rails remis à neuf (dont 260 kilomètres environ de grandes lignes en Haute-Egypte, 160 kilomètres environ de grandes lignes en Basse-Egypte et 80 kilomètres environ d'autres lignes dans la région du Delta); acquisition de matériel mécanique pour la pose et l'entretien des voies; stabilisation des remblais et construction/rénovation de bâtiments et d'ouvrages d'art.

D. Acquisition de 18 locomotives Diesel de 2200 ch, de 25 locomotives Diesel de 1000 ch, de 25 autorails électriques complets, y compris les pièces de rechange pour tous ces engins, de 5 grues de dépannage et autre matériel de remise sur rails, d'environ 270 voitures à voyageurs et d'environ 300 wagons à marchandises; installation de freins pneumatiques sur environ 400 wagons à marchandises et amélioration de l'éclairage dans les trains.

E. Modernisation ou construction de gares de triage, dont une nouvelle gare centrale de triage à Qualyub ou à Ausim; réaménagement d'installations et de dépôts de gare.

F. Reconstruction d'ateliers pour les voitures à voyageurs à Bulaq et d'ateliers pour les wagons à marchandises à Gabal El Zeitoun; modernisation de l'atelier pour locomotives à Bulaq et d'autres ateliers; reconstruction et modernisation de dépôt de voitures à voyageurs à Abu Ghatiss et de dépôts d'autorails à Kobri El Leimoun; et construction d'un nouveau dépôt d'autorails Diesel à El Farz.

G. Acquisition de véhicules routiers; réorganisation des magasins et augmentation des stocks d'articles de première nécessité, dont les pièces de rechange; amélioration de l'alimentation en électricité de la ligne d'Helewan; modernisation des installations du centre de formation; formation à l'étranger des cadres des ER, et engagement de consultants en vue de l'application par les ER des méthodes d'établissement des coûts.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1973 (à l'exception de l'élément A, qui devrait l'être le 30 juin 1976).

APPENDICE DE L'ANNEXE 2

Montant estimatif des dépenses correspondant à chaque élément du Projet

<i>Élément</i>	<i>(en millions de livres égyptiennes)</i>
A	5,9
B	1,8

<i>Part</i>	<i>£E million</i>
C	16.6
D	22.5
E	2.4
F	3.1
G	3.4
Contingencies	<u>1.9</u>
	TOTAL
	<u>57.6</u>

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF RAILWAY INVESTMENT PROGRAM

The Railway Investment Program to be implemented during fiscal years 1972 to 1976, estimated to require the expenditure of about £E137,000,000 including contingencies, consists of the following Parts, the estimated expenditure on each of which is set forth in the Annex hereto:

- A. *Way and structure renewals and improvements*: relaying of about 1,000 km track on main lines with 52 kg/m rail and about 250 km track with reconditioned rails; acquisition of mechanical track laying and maintenance equipment; stabilization of embankments; and construction and/or renewal of buildings and structures.
- B. *Increase in station and line capacities*: modernization of marshalling yards, including construction of new central marshalling yard at Qualyub or Ausim; remodelling of station facilities and yards.
- C. *Motive power and rolling stock*: acquisition of 45 diesel locomotives of 2,200 hp, 25 diesel locomotives of 1,000 hp, 25 diesel locomotives of 400 hp, 25 electric rail car sets, 5 breakdown cranes or other rerailling equipment, about 1,940 freight cars and about 730 passenger coaches; installation of air brakes on about 1,000 freight cars, and improvement in train lighting.
- D. *Modernization of workshops and sheds*: reconstruction of workshops for passenger coaches at Bulaq and for freight cars at Gabal el Zeitoun; modernization of locomotive workshops at Bulaq and other workshops; reconstruction and improvement of running sheds for passenger coaches at Abu Ghatis and for rail cars at Kobri El Leimoun; and the construction of a new running shed for diesel rail cars at El Farz.

<i>Elément</i>	<i>(en millions de livres égyptiennes)</i>
C	16,6
D	22,5
E	2,4
F.....	3,1
G	3,4
Imprévus	<u>1,9</u>
	TOTAL <u>57,6</u>

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT DANS LES CHEMINS DE FER

Le Programme d'investissement qui doit être exécuté au cours des exercices budgétaires 1972-1976 entraînera une dépense estimée à environ 137 millions de livres égyptiennes (y compris la provision pour imprévus). Il se compose des éléments ci-après, et le montant estimatif des dépenses correspondant à chaque élément est indiqué dans l'appendice de la présente annexe :

- A. *Remise à neuf et amélioration des voies et des ouvrages d'art* : repose des voies, sur environ 1 000 km de grandes lignes, à l'aide de rails de 52 kg/m, et sur environ 250 km, à l'aide de rails remis à neuf; acquisition de matériel mécanique pour la pose et l'entretien des voies; stabilisation des remblais; et construction et/ou rénovation de bâtiments et d'ouvrages d'art.
- B. *Renforcement de la capacité des gares et des lignes ferroviaires* : modernisation des gares de triage, y compris la construction d'une nouvelle gare centrale de triage à Kualyub ou à Ausim; réaménagement d'installations et de dépôts de gare.
- C. *Véhicules de traction et matériel roulant* : acquisition de 45 locomotives Diesel de 2 200 ch, de 25 locomotives Diesel de 1 000 ch, de 25 locomotives Diesel de 400 ch, de 25 autorails électriques complets, de 5 grues de dépannage et d'autres matériels de remise sur rails, d'environ 1 940 wagons à marchandises et d'environ 730 voitures à voyageurs; installation de freins pneumatiques sur environ 1 000 wagons à marchandises et amélioration de l'éclairage dans les trains.
- D. *Modernisation des ateliers et des dépôts* : reconstruction d'ateliers pour voitures à voyageurs à Bulaq et d'ateliers pour wagons à marchandises à Gabal el Zeitoun; modernisation d'ateliers de réparation de locomotives à Bulaq et d'autres ateliers; reconstruction et modernisation des dépôts de voitures à voyageurs à Abu Ghatiss et des dépôts d'autorails à Kobri El Leimoun; et construction d'un nouveau dépôt d'autorails Diesel à El Farz.

- E. *Signalling and telecommunication*: completion of installation of automatic telephone system, completion of electric signalling and automatic block on the Cairo–Qalyub section; installation of electric signalling and automatic block on the Cairo/Kobri El Leimoun–El Marg–Gabl El Asfar, Cairo–Giza and Ausim, Qalyub–Benha and Alexandria–Sidi Gaber, and of Centralized Traffic Control on the Sohag–Nag Hammadi sections (including necessary modification of track); modification of mechanical signalling installations and introduction of token-less block on some sections.
- F. *Miscellaneous*: acquisition of road vehicles, reorganization of stores facilities and augmentation of stock of essential stores including spares, improvement of electric power supply on the Helewan line, training center facilities, training abroad of key personnel of ER, and the employment of consultants for the introduction of costing procedures in ER.

ANNEX TO SCHEDULE 3

*Estimated expenditure for each Part
of the Railway Investment Program*

<i>Part</i>	<i>£E million</i>
A	41.4
B	9.7
C	53.0
D	7.8
E	9.6
F	6.3
Contingencies	<u>9.2</u>
	TOTAL <u><u>137.0</u></u>

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]

- E. *Signalisation et télécommunications* : achèvement de l'installation du téléphone automatique, achèvement de l'installation des signaux électriques et du bloc automatique sur le tronçon Le Caire–Qualyub; installation de signaux électriques et du bloc automatique sur les lignes Le Caire/Kobri El Leimoun–El Marg–Gabl El Asfar, Le Caire–Giza et Ausim, Qualyub–Benha et Alexandrie–Sidi Gaber; et installation d'un système de commande centralisée du trafic sur les lignes Sohag–Nag Hammadi (y compris les modifications à apporter aux voies); modification des dispositifs de signalisation mécanique et mise en place sur certains tronçons de dispositifs sans bâton-pilote.
- F. *Divers* : acquisition de véhicules routiers, réorganisation des magasins et augmentation des stocks d'articles de première nécessité, dont les pièces de rechange; amélioration de l'alimentation en électricité de la ligne d'Helewan; modernisation des installations du centre de formation, formation à l'étranger des cadres des ER et engagement de consultants en vue de l'application par les ER des méthodes d'établissement des coûts.

APPENDICE DE L'ANNEXE 3

Montant estimatif des dépenses correspondant à chaque élément du Programme d'investissement dans les chemins de fer

<i>Élément</i>	<i>En millions de livres égyptiennes</i>
A	41,4
B	9,7
C	53,0
D	7,8
E	9,6
F	6,3
Imprévus	<u>9,2</u>
	TOTAL <u>137,0</u>

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 11999

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
JORDAN**

**Development Credit Agreement—*Education Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to De-
velopment Credit Agreements). Signed at Washington
on 11 February 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
JORDANIE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à
l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 11 février 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 sep-
tembre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 11, 1972, between the HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to five million four hundred thousand dollars (\$5,400,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the

¹ Came into force on 27 July 1972, upon notification by the Association to the Government of Jordan.

² See p. 134 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 11 février 1972, entre le ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées les Conditions générales), sous réserve toutefois de la suppression des paragraphes 5.01 et 6.02, *h*, et de la renumérotation du paragraphe 6.02, *i*, qui devient le paragraphe 6.02, *h*, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à cinq millions quatre cent mille (5 400 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent

¹ Entré en vigueur le 27 juillet 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement jordanien.

² Voir p. 135 du présent volume.

Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969 as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be April 30, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each May 1 and November 1 commencing May 1, 1982 and ending November 1, 2021, each installment to and including the installment payable on November 1, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project through its Ministry of Education with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, educational and technical practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit, se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* publiées par la Banque en août 1969 et révisées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 avril 1976 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} mai et le 1^{er} novembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels payables le 1^{er} mai et le 1^{er} novembre de chaque année, à partir du 1^{er} mai 1982 et jusqu'au 1^{er} novembre 2021; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} novembre 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par son Ministère de l'éducation avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative, financière et scolaire; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

(b) The specialists and fellowships described under numbers 5 and 6 of Annex B to Schedule 2 to this Agreement and the funds required therefor shall be provided by the Borrower within one year after the date of this Agreement.

Section 3.02. The Borrower shall, during the execution of the Project (i) maintain and operate a Project Unit as described in Schedule 4 to this Agreement, with such powers, functions, staff, facilities and resources as set forth in such Schedule; (ii) employ qualified and experienced persons acceptable to the Association as the Project Director and Project Architect referred to in such Schedule; and (iii) appoint, after consultation with the Association and within six months of the date of this Agreement, and thereafter employ, qualified and experienced persons as the Project Accountant and Project Procurement Specialist referred to in such Schedule.

Section 3.03. In order to assist the Borrower in the planning and supervision of the construction of the facilities included in Part A of the Project, the Borrower shall employ architectural consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association, and shall submit to the Association for approval, promptly upon their preparation, the plans and specifications relating to such construction.

Section 3.04. In carrying out Part A of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.05. In carrying out Part B of the Project, the Borrower shall (i) select specialists and award fellowships after consultation with the Association; and (ii) obtain the approval of the Association before selecting the specialists and awarding the fellowships provided for under numbers 1 through 4 of Annex B to Schedule 2 to this Agreement.

Section 3.06. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.07. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the reports, contract documents, work schedules and lists of furniture, equipment and books required for the

b) Les services d'experts et les bourses visés aux paragraphes 5 et 6 de l'appendice B de l'annexe 2 du présent Contrat et les fonds correspondants seront fournis par l'Emprunteur dans les douze mois qui suivront la signature du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. Pendant la durée du Projet, l'Emprunteur i) maintiendra et gèrera, comme il est précisé à l'annexe 4 du présent Contrat, un service du Projet qui aura les pouvoirs et fonctions et disposera du personnel, des installations et des ressources stipulés dans ladite annexe; ii) engagera pour exercer les fonctions de directeur du Projet et d'architecte du Projet visés à ladite annexe, des personnes qualifiées et expérimentées agréées par l'Association; iii) nommera et engagera, après avoir consulté l'Association et dans les six mois qui suivront la signature du présent Contrat, des personnes qualifiées et expérimentées pour exercer les fonctions de comptable du Projet et de spécialiste des marchés relatifs au Projet visés à ladite annexe.

Paragraphe 3.03. Pour l'aider à planifier et surveiller la construction des installations prévues à la partie A du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'architectes-conseils agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle, et soumettra à l'Association pour approbation, dès qu'ils seront prêts, les plans et cahiers des charges correspondants.

Paragraphe 3.04. Pour l'exécution de la partie A du Projet, l'Emprunteur fera appel à des entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.05. Pour l'exécution de la partie B du Projet, l'Emprunteur i) consultera l'Association avant de sélectionner des spécialistes et d'attribuer des bourses et ii) obtiendra son agrément avant de sélectionner les spécialistes et d'attribuer les bourses prévus aux paragraphes 1 à 4 de l'appendice B de l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour faire assurer les marchandises importées devant être financées par le Crédit contre les risques inhérents à leur achat, à leur transport et à leur livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.07. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les rapports, pièces de contrat, programmes de travaux et listes de mobilier, de matériel et de livres nécessaires à l'exécution du

Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.08. The Borrower shall take all such action as shall be necessary to acquire, not later than six months after the date of this Agreement or such other date as shall be agreed on between the Borrower and the Association, all such land and rights in respect of land as shall be required for the construction (and operation) of the facilities included in the Project and shall furnish to the Association, promptly after such acquisition, evidence satisfactory to the Association that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. (a) The Borrower shall: (i) operate the educational institutions included in the Project in accordance with sound administrative and educational policies and practices and with due regard to economy; (ii) cause said institutions to be staffed with qualified teachers and administrators in adequate numbers and on a full-time basis; and (iii) appoint, not later than one year before the scheduled completion of the construction of the comprehensive secondary schools, the Teacher Training Institute and the Polytechnic and Trade Training Center included in the Project, qualified and experienced directors and assistant directors for said institutions.

Projet, et lui communiquera les modifications importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, sur l'emploi des fonds provenant du Crédit et sur les marchandises et services financés à l'aide desdits fonds.

Paragraphe 3.08. L'Emprunteur prendra toutes les mesures voulues pour acquérir, au plus tard six mois après la date du présent Contrat ou toute autre date dont lui-même et l'Association pourront convenir, tous les terrains et droits fonciers correspondants nécessaires en vue de la construction et de l'exploitation des installations prévues dans le Projet, et il remettra à l'Association, dès l'acquisition faite, la preuve jugée satisfaisante par l'Association que lesdits terrains et droits s'y rapportant sont disponibles à toutes fins relatives au Projet.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir les livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur : i) exploitera les établissements d'enseignement prévus dans le Projet suivant les principes et pratiques d'une saine gestion administrative et scolaire et dans un esprit d'économie; ii) fera en sorte que lesdits établissements soient dotés d'un personnel enseignant et d'un personnel administratif qualifiés, suffisamment nombreux et travaillant à plein temps; iii) désignera, un an au plus tard avant la date prévue pour l'achèvement des travaux de construction des écoles secondaires polyvalentes, de l'Institut de formation de maîtres et du Centre de formation polytechnique et commercial prévus dans le Projet, des directeurs et des directeurs adjoints qualifiés et expérimentés pour lesdits établissements.

(b) The Borrower shall: (i) cause the buildings, furniture and equipment of the educational institutions included in the Project to be adequately maintained and shall cause all necessary repairs and renewals thereof to be made; and (ii) establish appropriate administrative and financial procedures for the purpose of such maintenance.

Section 4.03. In order to enable the Borrower and the Association to assess the ultimate success of the Project, the Borrower shall within three years after the date of this Agreement establish a "tracer" system to collect and record all relevant information, in respect of the Project institutions and such other institutions as the Borrower and the Association shall determine, concerning premature termination of education, repetition, employment and advanced studies of graduates.

Section 4.04. In order to strengthen its educational planning mechanism, the Borrower shall, within one year after the date of this Agreement (i) complete a comprehensive manpower survey and communicate to the Association the results of such survey; and (ii) appoint qualified Jordanian counterparts to the technical assistance staff provided for under number 3 of annex B to Schedule 2 to this Agreement.

Section 4.05. The Borrower shall, within one year after the date of this Agreement, establish a National Vocational Council with a Vocational Education and Training Department as its executive arm. Membership of said Council shall include representatives of public and private industry, educational institutions and concerned trade unions.

Section 4.06. The Borrower shall, within one year after the date of this Agreement, establish an Advisory Council for the Polytechnic and Trade Training Center. Membership of said Council shall include representatives of public and private industries, of the National Vocational Council and of concerned educational institutions.

Section 4.07. (a) The Borrower shall, within one year after the date of this Agreement, establish a Coordinating Committee for Agricultural Education. Membership of said Committee shall include senior officials from the Ministries of Education and Agriculture of the Borrower, the National Planning Council and the University of Jordan.

(b) The Borrower shall cause the Jordan Board of Education to establish, within one year after the date of this Agreement, a Teacher Training Committee. Membership of said Committee shall include, *inter alia*, the Dean of the Faculty of Science of the University of Jordan, the Project

b) L'Emprunteur : i) fera entretenir normalement et s'il y a lieu réparer et renouveler les bâtiments, le mobilier et le matériel prévus dans le Projet; ii) établira à cette fin les procédures administratives et financières appropriées.

Paragraphe 4.03. Pour permettre à l'Emprunteur et à l'Association d'évaluer les résultats du Projet, l'Emprunteur mettra en place, dans les trois ans qui suivront la signature du présent Contrat, un système de « pistage » ayant pour objet de recueillir et d'enregistrer, pour les établissements prévus dans le Projet et les autres établissements que l'Emprunteur et l'Association détermineront, toutes informations pertinentes concernant l'abandon prématuré des études et le redoublement de classe, ainsi que les emplois obtenus et les études supérieures faites par les anciens élèves.

Paragraphe 4.04. Pour renforcer son système de planification de l'enseignement, l'Emprunteur, dans les douze mois qui suivront la signature du présent Contrat, i) réalisera une étude complète de main-d'œuvre et en communiquera les résultats à l'Association; ii) désignera des Jordaniens qualifiés comme homologues du personnel d'assistance technique prévu au paragraphe 3 de l'appendice B de l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 4.05. Dans les douze mois qui suivront la signature du présent Contrat, l'Emprunteur créera un Conseil national de l'enseignement professionnel qui aura pour organe exécutif un service de l'enseignement et de la formation professionnelle. Ledit Conseil comptera parmi ses membres des représentants des secteurs public et privé de l'industrie, des établissements d'enseignement et des syndicats intéressés.

Paragraphe 4.06. Dans les douze mois qui suivront la signature du présent Contrat, l'Emprunteur créera un Conseil consultatif pour le Centre de formation polytechnique et commerciale. Ledit Conseil comptera parmi ses membres des représentants des secteurs public et privé de l'industrie, du Conseil national de l'enseignement professionnel et des établissements d'enseignement intéressés.

Paragraphe 4.07. a) Dans les douze mois qui suivront la signature du présent Contrat, l'Emprunteur créera un Comité de coordination de l'enseignement agricole. Ledit Comité comptera parmi ses membres des hauts fonctionnaires des ministères de l'éducation et de l'agriculture de l'Emprunteur, du Conseil national de planification et de l'Université de Jordanie.

b) L'Emprunteur fera en sorte que le Ministère jordanien de l'éducation crée, dans les douze mois qui suivront la signature du présent Contrat, un Comité de la formation des maîtres. Ledit Comité comptera notamment parmi ses membres le Doyen de la Faculté des sciences de

Manager of the UNDP/UNESCO assisted science teacher program, the Head of the Department of Education of the University of Jordan and the Head of the Teacher Training Department of the Ministry of Education of the Borrower.

Section 4.08. The Borrower shall, within one year after the date of this Agreement, establish an Educational Planning Committee within its Ministry of Education. Membership of said Committee shall include the Minister of Education, the Heads of Primary and Secondary Education, the Educational Planner (or Planners) referred to under number 3 of annex B to Schedule 2 to this Agreement, and a representative from the National Planning Council.

Section 4.09. The Borrower shall conduct an annual review of the plans and program for expansion of enrollment in its schools and shall communicate the results of such review to the Association.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition, resources and

l'Université de Jordanie, le Directeur de Projet du programme de formation des professeurs de sciences (réalisé avec l'aide du PNUD et de l'UNESCO), le Chef du Département de la formation pédagogique à l'Université de Jordanie et le Chef du Service de la formation des maîtres au Ministère de l'éducation de l'Emprunteur.

Paragraphe 4.08. Dans les douze mois qui suivront la signature du présent Contrat, l'Emprunteur créera au Ministère de l'éducation un Comité de la planification de l'enseignement. Ledit Comité comptera parmi ses membres le Ministre de l'éducation, les directeurs de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire, le (ou les) planificateur(s) de l'enseignement visé(s) au paragraphe 3 de l'appendice B de l'annexe 2 du présent Contrat, ainsi qu'un représentant du Conseil national de planification.

Paragraphe 4.09. L'Emprunteur examinera annuellement les plans et le programme d'accroissement des effectifs scolaires et communiquera les résultats de cet examen à l'Association.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre,

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants sur l'exécution des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur les autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses divisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière, les ressources et les

expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment included in the Project and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

dépenses au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter tous les établissements, installations, chantiers, travaux, bâtiments, biens et matériels prévus dans le Projet et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors où à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune réglementation ou restriction ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même ou elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat.

Article VIII

TERMINATION

Section 8.01. The date May 11, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.02. The obligations of the Borrower under Article IV of this Agreement shall cease and determine on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The President of the National Planning Council of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

National Planning Council
P.O. Box 555
Amman, Jordan

Cable address:

JODB
Amman

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

Article VIII

EXPIRATION

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 11 mai 1972.

Paragraphe 8.02. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits à l'article IV du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou vingt-cinq ans après la date de sa signature, si cette échéance est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Président du Conseil national de planification.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

National Planning Council
P.O. Box 555
Amman (Jordanie)

Adresse télégraphique :

JODB
Amman

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The Hashemite Kingdom of Jordan:

By ABDUL HAMID SHARAF
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil Works	1,860,000	45% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditures component)
II. Consultant Services	300,000	100% of foreign expenditures
III. Locally Procured Furniture, Equipment and Books	140,000	75% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditures component)
IV. Imported Furniture, Equipment and Books	1,800,000	100% of foreign expenditures
V. Technical Assistance, Specialists and Fellowships	310,000	100% of foreign expenditures
VI. Unallocated	<u>990,000</u>	
TOTAL	<u><u>5,400,000</u></u>	

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Royaume hachémite de Jordanie :

Le Représentant autorisé,
ABDUL HAMID SHARAF

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Travaux de construction	1 860 000	45 p. 100 des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
II. Services de consultants	300 000	100 p. 100 des dépenses en devises
III. Mobilier, matériel et livres d'origine locale	140 000	75 p. 100 des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
IV. Mobilier, matériel et livres importés	1 800 000	100 p. 100 des dépenses en devises
V. Assistance technique; services d'experts et bourses	310 000	100 p. 100 des dépenses en devises
VI. Fonds non affectés	990 000	
TOTAL	<u>5 400 000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or Switzerland;

(b) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and of expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, and services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions in paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Development Credit Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category II (Consultant Services) on account of expenditures incurred after February 1, 1972;

(b) payments of taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods and services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payment for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under any of the Categories I through V shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor shall be reallocated by the Association to Category VI;

(b) if the estimate of expenditures under any of the Categories I through V shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount shall be reallocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category VI, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures;

(c) if the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in Category I, III or IV is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I or III shall increase and no proceeds of the Credit shall be available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percen-

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour couvrir le coût des marchandises produites ou des services fournis sur ses territoires.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour régler des dépenses antérieures au présent Contrat, sauf des dépenses au titre de la catégorie II (services de consultants) encourues après le 1^{er} février 1972;

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de telle sorte qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I à V vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association à la catégorie VI;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I à V vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur la catégorie VI, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à la catégorie considérée, après toutefois, qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;

c) Si l'Association estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre d'une des catégories I, III ou IV n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par le Crédit et l'Association pourra, sans que cela restreigne ou limite en aucune manière ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler, en le notifiant à l'Emprunteur, la part du Crédit qui, selon elle, correspond à la dépense qui aurait pu être financée par le Crédit si la procédure d'achat utilisée avait été différente.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre d'une des catégories I ou III vient à augmenter, et s'il n'y a plus de fonds provenant du Crédit que l'on puisse réaffecter à cette catégorie, l'Association

tage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

Part A.

(1) Construction, furnishing and equipping of:

- (a) two new comprehensive secondary schools;
- (b) one new Polytechnic and Trade Training Center;
- (c) one new Teacher Training Institute;
- (d) extension to the Shaubak Agricultural Secondary School.

(2) The educational institutions included in the Project are described in Annex A to this Schedule, subject to modification by further agreement between the Borrower and the Association.

Part B.

Employment of specialists and provision of fellowships as set forth in Annex B to this Schedule subject to modification by further agreement between the Borrower and the Association.

The Project is expected to be completed by October 31, 1975.

ANNEX A TO SCHEDULE 2

Educational Institutions

<i>Type and Name of Institution</i>	<i>Location</i>	<i>Student Places</i>		<i>Boarding Places</i>		<i>Staff Houses</i>	<i>Approximate Construction Area in m²</i>
		<i>Additional</i>	<i>Total</i>	<i>Additional</i>	<i>Total</i>		
I. Comprehensive Secondary School (Boys)	Amman	1,000	1,000	—	—	—	4,910
Comprehensive Secondary School (Girls)	Amman	1,000	1,000	—	—	—	4,860
II. Polytechnic and Trade Training Center	Marka	755	755	260	260	—	13,210
III. Teacher Training Institute	Salt	700	700	420	420	1	8,785
Agricultural Teacher Training Section*	Shaubak	60	200	60	200	—	800

* Extensions of existing facilities.

pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

Partie A

1) Construction, mobilier et équipement :

- a) de deux nouvelles écoles secondaires polyvalentes;
- b) d'un nouveau Centre de formation polytechnique et commerciale;
- c) d'un nouvel Institut de formation de maîtres;
- d) de nouveaux bâtiments au Collège agricole de Shaubak.

2) Les établissements d'enseignement prévus dans le Projet sont décrits à l'appendice A de la présente annexe, sous réserve des modifications dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Partie B

Recrutement des spécialistes et attribution des bourses prévus à l'appendice B de la présente annexe sous réserve des modifications dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Le Projet doit être achevé le 31 octobre 1975.

APPENDICE A

Liste des établissements d'enseignement

Type et nom de l'établissement	Emplacement	Nombre d'élèves		Nombre d'internes		Logement de fonction	Superficie approximative à bâtir (m ²)
		Supplémentaires	Total	Supplémentaires	Total		
I. Ecole secondaire polyvalente (garçons)	Amman	1 000	1 000	—	—	—	4 910
Ecole secondaire polyvalente (filles)	Amman	1 000	1 000	—	—	—	4 860
II. Centre de formation polytechnique et commerciale	Marka	755	755	260	260	—	13 210
III. Institut de formation de maîtres	Salt	700	700	420	420	1	8 785
Section de formation de professeurs d'enseignement agricole*	Shaubak	60	200	60	200	—	800

* Agrandissement.

ANNEX B TO SCHEDULE 2

Technical Assistance; Specialists and Fellowships

	<i>Specialists</i>	<i>Fellowships</i>
1. Comprehensive Schools		
(a) Industrial Arts	2 for 4 man-years	5 for 5 man-years total
(b) Home Economics		3 for 3 man-years total
2. Teacher Training Institutes		
Teacher Trainers		2 for 2 man-years total
3. Educational Planner	2 for 4 man-years	1 for 1 man-year total
4. Project Unit		
Procurement Specialist	1 for 2 man-years	
5. Polytechnic		
Technical Subjects	8 for 23 man-years	17 for 12 ³ / ₄ man-years total
6. Trade Training Center		
Trade Courses	7 for 14 man-years	10 for 5 man-years total

The services of the specialists and the fellowships under numbers 1 through 4 above shall be financed out of the proceeds of the Credit; those under numbers 5 and 6 shall be financed by the Borrower from other sources.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

A. *Contracts for Civil Works:*

1. Contractors shall be pre-qualified. Before pre-qualification is invited, the Borrower shall inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of pre-qualified contractors, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for pre-qualification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified of their pre-qualification or of their exclusion and the Borrower shall make such additions to, or deletions from, the said list as the Association shall reasonably request.

APPENDICE B

Assistance technique, Spécialistes et Bourses

	<i>Spécialistes</i>	<i>Bourses</i>
1. Ecoles polyvalentes		
<i>a)</i> Dessin industriel	2 (4 années)	5 (5 années au total)
<i>b)</i> Economie domestique		3 (3 années au total)
2. Institut de formation de maîtres		
Spécialistes de la formation pédagogique		2 (2 années au total)
3. Planificateur de l'enseignement	2 (4 années)	1 (d'une année)
4. Service du Projet		
Spécialiste des achats	1 (2 années)	
5. Enseignement polytechnique		
Matières techniques	8 (23 années)	17 (12 années ³ / ₄ au total)
6. Centre de formation commerciale		
Cours de commerce	7 (14 années)	10 (5 années au total)

Les services des spécialistes et les bourses visés aux paragraphes 1 à 4 ci-dessus seront financés par le Crédit; ceux qui sont visés aux paragraphes 5 et 6 seront financés par l'Emprunteur à l'aide de fonds d'autres origines.

ANNEXE 3

MARCHÉS

A. *Travaux de construction*

1. Il y aura présélection des entrepreneurs. Avant de publier l'avis de présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie et y apportera les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

2. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

3. The documents referred to in paragraph 2 above shall at least include the following:

- (a) list of all contracts for civil works to be let in carrying out the Project, indicating the estimated value of each contract and the forecast timetable for award. The contracts shall be grouped in such a way as to encourage international competitive bidding;
- (b) description of the proposed international advertising coverage to ensure international competitive bidding;
- (c) drafts of bidding documents including invitations to bid and contracts. The invitations to bid shall, *inter alia*, specify that the bidder may submit bids in respect of each educational institution included in the Project or of all of them, together with related facilities or any combination thereof, the bids therefor to be opened simultaneously and the Borrower to have the option of awarding to one contractor one contract in respect of all such institutions and facilities, or separate contracts in respect of several such institutions and facilities to different contractors.

4. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the Project Unit on the evaluation and comparison of the bids received, together with the said Project Unit's recommendations for award, and the reasons for the intended award as well as justification for recommended awards to other than the lowest qualified bidder. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award, and shall state the reasons for any such objection it may have.

5. Promptly after a contract has been signed, and before submission to the Association of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, two signed copies thereof shall be sent to the Association.

6. The Borrower shall request the Association's approval for any increase of more than ten per cent (10%) or \$20,000 equivalent, whichever is less, in the price of any such contract together with reasons for the proposed change.

2. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offre, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification de pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

3. Les documents visés au paragraphe 2 ci-dessus comprendront au moins :

- a) une liste de tous les marchés relatifs aux travaux de construction devant être adjugés pour l'exécution du Projet, avec l'indication du montant estimatif de chaque marché et du calendrier des adjudications prévu. Les marchés seront groupés de manière à encourager la présentation d'offres concurrentes internationales;
- b) une description de la méthode de diffusion publicitaire envisagée pour assurer la présentation d'offres concurrentes internationales;
- c) les dossiers d'appels d'offres, y compris les avis d'appels d'offres et les projets de contrats. Les avis d'appels d'offres préciseront notamment que les soumissions pourront être faites pour chaque établissement d'enseignement prévu dans le Projet ou pour tous, y compris les installations correspondantes, ou pour tel ou tel groupe d'établissements, les soumissions devant être dépouillées simultanément et l'Emprunteur ayant la faculté d'adjuger à un seul entrepreneur le marché concernant l'ensemble des établissements et des installations ou d'adjuger à plusieurs entrepreneurs des marchés distincts concernant différents établissements et installations.

4. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé du service du Projet sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues et ses recommandations audit service concernant l'adjudication ainsi qu'un exposé des raisons qui ont dicté son choix et des motifs pour lesquels il recommande d'adjuger le marché à un soumissionnaire autre que le moins disant. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

5. Dès qu'un contrat aura été signé, et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage, l'Emprunteur lui en enverra deux copies signées.

6. L'Emprunteur demandera à l'Association son accord à tout relèvement du montant d'un marché supérieur à dix pour cent (10 p. 100) ou à une somme équivalant à 20 000 dollars, si elle est inférieure audit montant, en lui faisant connaître les motifs de la modification proposée.

B. Contracts for Furniture, Equipment and Books:

1. Within twelve months after the date of signing of this Agreement and before inviting bids, the Borrower shall send to the Association for its approval, the following:

- (a) list of all items of furniture, equipment and books required for the Project showing the specifications and the estimated unit and total price of each item. Items will be indexed, coded and numbered for identification regarding the respective educational institution and the spaces for which they are required. The items to be purchased will be grouped so as to permit such bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices. Insofar as practicable, contracts for such items will be for not less than \$40,000 equivalent. Contracts for less than \$5,000 will not be submitted to the Association for financing. Amendments to such lists which may be made from time to time shall also be submitted to the Association for approval.
- (b) Draft standard documents for inviting tenders, forms of contracts and description of the method to be used for obtaining bids on an international basis.

2. Procurement shall be limited to those items of furniture, equipment and books which are specified in the approved lists mentioned in sub-paragraph B (1) (a) above and which shall be identified in contract documents by the same indexes, codes and numbers as in such lists.

3. The Borrower shall send to the Association, after bids have been evaluated, a summary and analysis thereof, and obtain the Association's approval before awarding a contract. In case of a contract to be awarded to other than the lowest bidder, or of a contract involving a price of 10% or more above the original estimate as submitted under sub-paragraph B (1) (a) above, the Borrower shall send to the Association a brief justification by the Project Unit of the proposed award.

4. Promptly after bids have been evaluated and the contract has been awarded, the Borrower shall furnish the Association with the following:

- (i) a certificate signed by the Project Director that the goods contracted for are in accordance with the quantities and specifications in the list approved by the Association under sub-paragraph B (1) (a) above;
- (ii) two signed copies of the contract awarded, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal in respect of such contract.

C. Margin of Preference for Local Manufacturer and Suppliers:

For the purpose of evaluating bids with respect to all contracts for furniture, equipment and books bid prices shall be determined in accordance with the following rules:

B. Fourniture de mobilier, de matériel et de livres

1. Dans les douze mois qui suivront la signature du présent Contrat, et avant le lancement des appels d'offres, l'Emprunteur enverra à l'Association, pour approbation :

- a) Des listes du mobilier, du matériel et des livres nécessaires à l'exécution du Projet, où seront indiqués les caractéristiques, le coût unitaire estimatif et le coût total estimatif de chaque article. Chaque article sera indexé, codé et numéroté aux fins d'identification à un établissement d'enseignement et au local auquel il est destiné. Les articles seront groupés de manière à permettre l'achat en gros compatible avec les pratiques d'une bonne gestion technique et commerciale. Autant que possible, le montant des marchés relatifs à ces articles ne sera pas inférieur à l'équivalent de 40 000 dollars. Les marchés dont le montant est inférieur à 5 000 dollars ne seront pas soumis à l'Association pour financement. Les modifications éventuelles des listes seront soumises aussi à l'Association pour approbation.
- b) Les projets de dossiers types d'appels d'offres, les projets de contrats et la description de la méthode qui sera suivie pour solliciter des offres internationales.

2. Les marchés ne porteront que sur le mobilier, le matériel et les livres qui sont énumérés dans les listes approuvées dont il est question à l'alinéa *a* de la section B, 1, ci-dessus et qui seront identifiés dans chaque contrat par les mêmes indices, codes et numéros que dans lesdites listes.

3. Après l'évaluation des soumissions, l'Emprunteur en enverra un résumé et une analyse à l'Association et lui demandera son approbation avant d'adjuger le marché. Au cas où un marché serait adjugé à un soumissionnaire autre que le moins disant ou entraînerait un dépassement de prix d'au moins 10 p. 100 par rapport au devis initial soumis au titre de l'alinéa *a* de la section B, 1, ci-dessus, l'Emprunteur adressera à l'Association un bref exposé du Service du Projet concernant les raisons de l'adjudication proposée.

4. Dès que les soumissions auront été évaluées et que le marché aura été adjugé, l'Emprunteur remettra à l'Association :

- i) une attestation signée du Directeur du Projet que les marchandises faisant l'objet de la soumission, correspondent aux quantités et aux caractéristiques indiquées dans la liste approuvée par l'Association à l'alinéa *a* de la section B, 1, ci-dessus;
- ii) deux exemplaires signés du Contrat, dès qu'il aura été signé et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage.

C. Priorité aux fabricants et fournisseurs locaux

L'évaluation des offres de fourniture de mobilier, de matériel et de livres se fera comme suit :

- (a) The term "Local Bid" means a bid submitted by a manufacturer or supplier established in the territories of the Borrower for goods manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Association) in such territories; any other bid shall be deemed to be a "Foreign Bid".
- (b) The bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts:
- (i) the ex-factory price of such goods; and
 - (ii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.
- (c) For the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid the bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:
- (i) the c.i.f. landed price of such goods net of any taxes on their importation;
 - (ii) any such taxes, as generally apply to such goods if imported into the territories of the Borrower by non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (i) above, whichever shall be lower; and
 - (iii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

SCHEDULE 4

THE PROJECT UNIT

1. A Project Unit has been established within the Ministry of Education of the Borrower under a full-time Project Director responsible to the Minister of Education.

2. The staff of the Project Unit shall at all times include, on a full-time basis, an architect, a procurement specialist, an accountant and adequate supporting personnel.

3. The Project Unit shall have the necessary powers for the execution of the Project, including, *inter alia*:

- (a) the coordination of the Project with ministries and government services;
- (b) the selection, briefing, coordination and supervision of architectural consultants and contractors provided for in Sections 3.03 and 3.04 of this Agreement;
- (c) the approval of the civil works design of the educational institutions included in the Project;
- (d) the preparation of detailed lists of the furniture, equipment and books required for Part A of the Project;

- a) L'expression « Soumission locale » désigne une offre émanant d'un fabricant ou d'un fournisseur établi sur les territoires de l'Emprunteur et concernant des marchandises manufacturées ou transformées en grande partie (comme l'aura raisonnablement déterminé l'Association) sur lesdits territoires; toute autre soumission sera réputée être une « Soumission étrangère ».
- b) Le prix offert dans une soumission locale sera la somme :
- i) du prix départ usine des marchandises; et
 - ii) du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison de ces marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.
- c) Pour comparer une soumission étrangère à une soumission locale, le prix offert dans la soumission étrangère sera la somme :
- i) du prix c.a.f. des marchandises débarquées net de taxe à l'importation;
 - ii) des impôts frappant généralement ces marchandises quand elles sont importées sur les territoires de l'Emprunteur par des importateurs qui n'en sont pas exempts, ou 15 p. 100 du montant spécifié à l'alinéa i ci-dessus, si le chiffre obtenu est inférieur au montant des impôts; et
 - iii) du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison des marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.

ANNEXE 4

LE SERVICE DU PROJET

1. Il a été créé, au Ministère de l'éducation de l'Emprunteur, un Service du Projet à la tête duquel est placé un Directeur du Projet travaillant à plein temps et responsable devant le Ministre.

2. Les effectifs du Service du Projet comprendront en permanence un architecte, un spécialiste des achats, un comptable et le personnel d'appui nécessaire travaillant à plein temps.

3. Le Service du Projet a les pouvoirs nécessaires à l'exécution du Projet, notamment pour ce qui est de :

- a) la coordination des activités relatives au Projet avec les ministères et les autres administrations;
- b) la sélection, l'information, la coordination et la surveillance des architectes-conseils et des entrepreneurs visés aux paragraphes 3.03 et 3.04 du présent Contrat;
- c) l'approbation des plans des établissements d'enseignement prévus dans le Projet;
- d) la préparation des listes détaillées du mobilier, du matériel et des livres nécessaires à l'exécution de la partie A du Projet;

- (e) the procurement of civil works, furniture, equipment and books including the preparation of bidding documents, the analysis of bids and the making of recommendations regarding the award of contracts;
- (f) the regular inspection of all construction work;
- (g) the keeping of records, including financial records, of the execution of the Project, and the preparation of regular reports to the Association;
- (h) the selection, briefing, coordination and supervision of the specialists provided under Part B of the Project; and
- (i) the selection, arrangement and supervision of the fellowships under Part B of the Project.

4. The functions of the Project Director, the Project Architect, the Procurement Specialist and the Project Accountant shall be as follows:

(a) *The Project Director*

The Project Director shall be responsible for directing all aspects of the execution of the Project. He shall report directly to the Minister of Education.

He shall be responsible, *inter alia*, for the following:

- (i) the administration of agreements with the architectural consultants in accordance with their terms of reference;
- (ii) making the necessary arrangements for briefing architectural consultants and other architects and engineers of the agencies of the Borrower;
- (iii) reviewing and approving or arranging for the review and approval by the appropriate authorities of all reports, plans, specifications and other material related to the Project;
- (iv) making all necessary arrangements for calling bids and awarding all contracts relating to the Project;
- (v) the coordination and integration of all Project activities with the relevant ministries, authorities and agencies, and with the Association;
- (vi) the organization and administration in consultation with the appropriate authorities of the technical assistance program included in the Project;
- (vii) the selection and organization of the staff of the Project Unit and the supervision and direction of their performance of their respective duties; and
- (viii) the preparation of quarterly project progress reports for the Borrower and the Association.

(b) *The Project Architect*

Under the general direction of the Project Director, and in coordination with the architectural consultants, the Project Architect shall, *inter alia*:

- e) la passation des marchés de travaux de construction et de fourniture de mobilier, de matériel et de livres, y compris l'établissement des dossiers d'appels d'offres, l'analyse des soumissions et la formulation de recommandations concernant l'adjudication;
- f) l'inspection régulière de tous les chantiers;
- g) la tenue des livres, y compris des livres comptables, relatifs à l'exécution du Projet; et l'établissement de rapports périodiques à l'Association;
- h) la sélection, la coordination et la surveillance des spécialistes visés dans la partie B du Projet;
- i) l'organisation, l'attribution et le contrôle des bourses visées dans la partie B du Projet.

4. Le Directeur du Projet, l'architecte du Projet, le spécialiste des achats et le comptable du Projet ont les fonctions suivantes :

a) *Le Directeur du Projet*

Le Directeur du Projet est responsable de l'exécution du Projet sous tous ses aspects et relève directement du Ministre de l'éducation.

Il est chargé notamment :

- i) de gérer les accords avec les architectes-conseils conformément à leur mandat;
- ii) de prendre les dispositions nécessaires pour la mise au courant des architectes-conseils et des architectes et ingénieurs appartenant à d'autres services de l'Emprunteur;
- iii) d'examiner et d'approuver ou de faire examiner et approuver par les autorités compétentes tous les rapports, plans, cahiers des charges et autres documents relatifs au Projet;
- iv) de prendre toutes les dispositions nécessaires aux fins des appels d'offres et de l'adjudication de tous les contrats relatifs au Projet;
- v) d'assurer la coordination et l'intégration de toutes les activités relatives au Projet avec les ministères, services et organismes compétents, et avec l'Association;
- vi) d'organiser et de gérer, en consultation avec les autorités compétentes, le programme d'assistance technique prévu dans le Projet;
- vii) de sélectionner et d'organiser le personnel du Service du Projet, et de surveiller et diriger l'exécution de ses fonctions;
- viii) de préparer, à l'intention de l'Emprunteur et de l'Association, des rapports trimestriels sur l'état d'avancement du Projet.

b) *L'Architecte du Projet*

Sous la direction générale du Directeur du Projet, il est chargé notamment, en coordination avec les architectes-conseils :

- (i) assemble all information relating to site and site conditions of the Project institutions;
- (ii) prepare schedules for the construction, furnishing and equipping of the Project institutions;
- (iii) prepare the architects' briefs, relating educational specifications to realistic costing and functional design;
- (iv) act as technical and architectural adviser to the architectural consultants to ensure that the brief is fully understood and that the Project is carried out in accordance with the brief;
- (v) check the architectural drawings to see that the space provisions and educational specifications are interpreted correctly so as to minimize changes during construction and after tenders have been accepted and approved;
- (vi) ensure that the architectural consultants and contractors are meeting performance standards as reflected in the specifications;
- (vii) take all steps required to ensure that the furniture is designed and constructed to specifications;
- (viii) ensure that furniture and building materials are procured in time and available for use on schedule;
- (ix) process and expedite all certificates of payments from contractors submitted through the executive architects; and
- (x) visit the works and inspect progress.

(c) *The Project Accountant*

The Project Accountant shall be responsible to the Project Director for setting up of the accounting machinery and the technical and operational aspects of accounting control relating to Project implementation in terms of the Development Credit Agreement.

He shall be responsible, *inter alia*, for:

- (i) ensuring that funds are available in the relevant accounts as required to meet payments to be financed out of the proceeds of the Credit;
- (ii) conducting the overall supervision, maintenance and verification of any special bank account which may be set up for the Project;
- (iii) taking promptly all actions required under the Development Credit Agreement in order to expedite the disbursement of the amounts of the Credit, including the preparation of withdrawal applications;
- (iv) ensuring that a detailed account is maintained in respect of each contract for the procurement of goods or services for the Project;
- (v) preparing such interim evaluation and financial statements as are required under the Development Credit Agreement;

- i) de recueillir tous renseignements relatifs aux terrains et à l'état des terrains sur lesquels seront construits les établissements prévus dans le Projet;
- ii) de préparer des programmes de construction, d'ameublement et d'équipement des établissements prévus dans le Projet;
- iii) de préparer les directives aux architectes, en liant les contraintes d'enseignement à la nécessité de maintenir les coûts à un niveau raisonnable et d'adopter des plans fonctionnels;
- iv) de donner aux architectes-conseils des avis sur le plan technique et en matière de construction et de faire en sorte que ceux-ci comprennent bien les directives et que le Projet soit exécuté conformément à celles-ci;
- v) de vérifier les plans pour veiller à ce que la disposition des espaces et les contraintes d'enseignement soient correctement interprétées de façon à limiter au maximum les changements en cours de construction, une fois que les soumissions auront été acceptées et approuvées;
- vi) de veiller à ce que les architectes-conseils et les entrepreneurs se conforment aux normes d'exécution indiquées dans les cahiers des charges;
- vii) de faire le nécessaire pour que le mobilier soit conçu et fabriqué conformément aux spécifications;
- viii) de faire en sorte que les marchés de mobilier et de matériaux de construction soient passés à temps pour que ce mobilier et ces matériaux soient disponibles au moment voulu;
- ix) de faire régler rapidement les factures des entrepreneurs soumises par l'intermédiaire des architectes chargés de l'exécution des travaux;
- x) de visiter les chantiers et de s'assurer de l'état d'avancement des travaux.

c) *Le Comptable du Projet*

Le Comptable du Projet est chargé, sous l'autorité du Directeur du Projet, d'organiser l'ensemble de la comptabilité et le contrôle technique et pratique des comptes relatifs à l'exécution du Projet, dans le cadre du Contrat de crédit de développement.

Il est chargé notamment :

- i) de veiller à ce que les comptes soient approvisionnés de telle sorte que les paiements devant être financés par le Crédit puissent être effectués;
- ii) de procéder à la surveillance générale, au maintien et à la vérification des comptes bancaires qui pourraient être ouverts spécialement au titre du Projet;
- iii) de prendre sans retard toute mesure requise aux termes du Contrat de crédit de développement pour accélérer le déboursement des montants du Crédit, y compris l'établissement des demandes de tirage.
- iv) de s'assurer qu'une comptabilité détaillée est tenue pour chaque marché de fourniture de marchandises ou de services relatifs au Projet;
- v) d'établir les rapports d'évaluation et les états financiers provisoires requis aux termes du Contrat de crédit de développement;

- (vi) arranging for the establishment of letters of credits, if any;
- (vii) ensuring that financial regulations are complied with by the staff working under his control;
- (viii) signing or countersigning of checks; and
- (ix) such other duties as may be assigned by the Project Director.

(d) *The Project Procurement Specialist*

Under the general direction of the Project Director, the Project Procurement Specialist shall be responsible, *inter alia*, for the following:

- (i) the procurement of all furniture, equipment, books and materials for the Project institutions;
- (ii) the itemization and listing of all goods required for the Project showing the specifications and the estimated unit and total costs of each item, and the arrangement for the index coding and numbering of each item for identification with each of the Project institutions and with the space for which they are required;
- (iii) the grouping of goods to be procured so as to permit bulk procurement consistent with sound technical and procurement practices;
- (iv) the drafting of standard documents for inviting bids and the implementation of bidding procedures in accordance with Section 2.03 of the Development Credit Agreement;
- (v) the evaluation of bids received for all goods;
- (vi) the inspection of goods to ensure that correct quantities are received to the correct specifications; and
- (vii) the arrangement of safe custody and delivery of the goods to designated sites in accordance with target dates laid down.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

- vi) de prévoir l'établissement, s'il y a lieu, de lettres de crédit;
- vii) de s'assurer que le personnel qu'il dirige respecte les règlements financiers;
- viii) de signer ou contresigner les chèques;
- ix) d'exercer toutes autres fonctions qui pourraient lui être assignées par le Directeur du Projet.

d) *Le Spécialiste des achats*

Sous la direction générale du Directeur du Projet, le Spécialiste des achats est chargé notamment :

- i) d'acheter tout le mobilier, le matériel, les livres et les matériaux nécessaires aux établissements prévus dans le Projet;
- ii) de spécifier et d'inventorier toutes les marchandises nécessaires au Projet en indiquant leurs spécifications et leur coût estimatif, unitaire et total et de faire coder et numéroter chaque article pour qu'il puisse être rattaché à chaque établissement prévu dans le Projet et à l'emplacement auquel il est destiné;
- iii) de grouper les marchandises de façon à permettre leur achat en gros conformément à de saines pratiques sur le plan technique et en matière de passation des marchés;
- iv) de préparer les pièces modèles des dossiers d'appels d'offres et de mettre en œuvre les procédures d'adjudication comme il est stipulé au paragraphe 2.03 du Contrat de crédit de développement;
- v) d'évaluer les soumissions reçues pour toutes les marchandises;
- vi) d'inspecter les marchandises pour s'assurer que les quantités sont exactes et que les spécifications ont été respectées;
- vii) de faire le nécessaire pour que les marchandises soient placées sous bonne garde et livrées à l'emplacement désigné aux dates fixées.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 703, p. 245.]

No. 12000

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COSTA RICA**

**Guarantee Agreement—*Third Telecommunications Project*
(with General Conditions Applicable to Loan and
Guarantee Agreements). Signed at Washington on
24 February 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 26 September 1972.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COSTA RICA**

**Contrat de garantie — *Troisième projet relatif aux télécommu-
nications* (avec Conditions générales applicables aux con-
trats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington
le 24 février 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le
développement le 26 septembre 1972.*

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 24, 1972, between REPÚBLICA DE COSTA RICA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Instituto Costarricense de Electricidad (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to seventeen million five hundred thousand dollars (\$17,500,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 2 June 1972, upon notification by the Bank to the Government of Costa Rica.

² The said Agreement entered into force on 2 June 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 801 CR, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 146 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 24 février 1972, entre la RÉPUBLIQUE DU COSTA RICA (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que par un Contrat d'emprunt de même date² entre la Banque et l'Instituto Costarricense de Electricidad (ci-après dénommé « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à dix-sept millions cinq cent mille (17 500 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à la condition que le Garant consente à garantir les engagements de l'Emprunteur au titre dudit prêt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications stipulées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 1.02. Chaque fois qu'ils apparaissent dans le présent Contrat et à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 2 juin 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement costaricien.

² Ledit Accord est entré en vigueur le 2 juin 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 801 CR et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 147 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The *Ministro de Hacienda* of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; OCTROI DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les autres engagements souscrits par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le *Ministro de Hacienda* du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément — chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre de couvrir les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet — à prendre des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant i) atteste qu'à la date du présent Contrat il n'existe aucune sûreté constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure dont il n'aurait pas informé la Banque par écrit et ii) à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, s'engage à ce que, si une telle sûreté est constituée, elle garantisse du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y

made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Banco Central de Costa Rica or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Section 3.02. The Guarantor shall take all such action as will be necessary to enable the Borrower to obtain from time to time such adjustments in its telecommunication tariffs as will provide revenues sufficient to meet the requirements of Section 5.05 of the Loan Agreement.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera sans délai la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) L'attestation et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution dans le cadre normal d'activités bancaires d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant, de ses subdivisions politiques, de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques, y compris la Banco Central de Costa Rica ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale.

Paragraphe 3.02. Le Garant prendra toutes les mesures nécessaires pour permettre à l'Emprunteur d'obtenir de temps à autre des ajustements de ses tarifs de télécommunication qui lui procurent des recettes suffisantes pour répondre aux conditions stipulées au paragraphe 5.05 du Contrat d'emprunt.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement, the Mortgage and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The *Ministro de Hacienda* of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministro de Hacienda
San José, Costa Rica

Cable address:

Minhacienda
San José

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, tout instrument établi en application du paragraphe 3.01 du présent Contrat, l'acte constitutif d'hypothèque et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et le Garant paiera, le cas échéant, tous les impôts qui seraient perçus en vertu de la législation de tout autre pays ou de tous autres pays sur les instruments établis en application dudit paragraphe 3.01.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES DU GARANT

Paragraphe 6.01. Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est son *Ministro de Hacienda*.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministro de Hacienda
San José (Costa Rica)

Adresse télégraphique :

Minhacienda
San José

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

República de Costa Rica:

By RAFAEL ALBERTO ZUÑIGA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series*, vol. 691, p. 300.]

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Costa Rica :

Le Représentant autorisé,
RAFAEL ALBERTO ZUÑIGA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET
DE GARANTIE

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.]

No. 12001

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COSTA RICA**

Guarantee Agreement—*Fourth Power Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 24 February 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 September 1972.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COSTA RICA**

Contrat de garantie — *Quatrième projet relatif à l'énergie électrique* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 24 février 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 septembre 1972.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 24, 1972, between REPUBLICA DE COSTA RICA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Instituto Costarricense de Electricidad (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to six million five hundred thousand dollars (\$6,500,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 2 June 1972, upon notification by the Bank to the Government of Costa Rica.

² The said Agreement entered into force on 2 June 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 800 CR, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 160 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 24 juillet 1972, entre la RÉPUBLIQUE DU COSTA RICA (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que, par un Contrat d'emprunt de même date² entre la Banque et l'Instituto Costarricense de Electricidad (ci-après dénommé « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies équivalant à six millions cinq cent mille (6 500 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à la condition que le Garant consente à garantir les engagements de l'Emprunteur au titre dudit prêt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications stipulées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt.

Paragraphe 1.02. Chaque fois qu'ils apparaissent dans le présent Contrat et à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 2 juin 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement costaricien.

² Ledit Accord est entré en vigueur le 2 juin 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 800 CR et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 161 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity and the punctual performance of all the other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The *Ministro de Hacienda* of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.03. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that, except as the Bank should otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS, OCTROI DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt, des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, ainsi que l'exécution ponctuelle de tous les autres engagements souscrits par l'Emprunteur, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le *Ministro de Hacienda* du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Paragraphe 2.03. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément — chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre de couvrir les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet — à prendre des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, le Garant i) atteste qu'à la date du présent Contrat il n'existe aucune sûreté constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure dont il n'aurait pas informé la Banque par écrit et ii) à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, s'engage à ce que, si une telle sûreté est constituée, elle garantisse du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y

provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Banco Central de Costa Rica or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

Section 3.02. (a) The Guarantor shall (i) carry out Part II (3) of the Project with due diligence and efficiency, commencing, except as the Bank shall otherwise agree, not later than September 1, 1972, and (ii) discuss with the Bank, promptly upon their preparation, the results and recommendations contained in the studies included in such Part of the Project.

(b) The Guarantor shall make with the Borrower arrangements satisfactory to the Bank providing (i) for the transfer of the proceeds of the loan in respect of Part II (3) of the Project from the Borrower to the Guarantor, and (ii) for the provision by the Borrower of such other funds as may be necessary in order to carry out Part II (3) of the Project.

(c) In order to assist the Guarantor in carrying out Part II (3) of the Project, the Guarantor shall employ consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Section 3.03. The Guarantor shall take all such action as will be necessary to enable the Borrower and CNFL to obtain from time to time such adjustments in their respective power tariffs as will provide revenues sufficient to meet the requirements of Sections 5.05 and 5.06 of the Loan Agreement.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the

afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera promptement la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) L'attestation et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs du Garant, de ses subdivisions politiques, de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques, y compris la Banco Central de Costa Rica ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale.

Paragraphe 3.02. a) L'Emprunteur i) exécutera la partie II, 3, du Projet avec la diligence et l'efficacité voulues à partir du 1^{er} septembre 1972 au plus tard, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, et ii) examinera avec la Banque, dès qu'elles seront prêtes, les conclusions et recommandations figurant dans les études visées à ladite partie du Projet.

b) Le Garant prendra avec l'Emprunteur des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque i) pour le transfert de l'Emprunteur au Garant des fonds de l'Emprunt pour ce qui est de la partie II, 3, du Projet, et ii) pour l'octroi par l'Emprunteur des autres fonds qui seraient nécessaires à l'exécution de la partie II, 3, du Projet.

c) Pour l'aider à exécuter la partie II, 3, du Projet, le Garant fera appel à des consultants agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. Le Garant prendra toutes les mesures nécessaires pour permettre à l'Emprunteur et au CNFL d'obtenir de temps à autre des ajustements de tarifs d'énergie électrique qui leur procurent des recettes suffisantes pour répondre aux conditions stipulées aux paragraphes 5.05 et 5.06 du Contrat d'emprunt.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci

other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement, the Mortgage and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes des dites subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le Contrat de garantie, le Contrat d'emprunt, tout instrument établi en application du paragraphe 3.01 du présent Contrat, l'Acte constitutif d'hypothèque et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et le Garant paiera, le cas échéant, tous les impôts qui seraient perçus, en vertu de la législation de tout autre pays ou de tous autres pays, sur les instruments établis en application dudit paragraphe 3.01.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The *Ministro de Hacienda* of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministro de Hacienda
San José
Costa Rica

Cable address:

Minhacienda
San José

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

República de Costa Rica:

By RAFAEL ALBERTO ZUÑIGA
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant du Garant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est son *Ministro de Hacienda*.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministro de Hacienda
San José
(Costa Rica)

Adresse télégraphique :

Minhacienda
San José

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Costa Rica :

Le Représentant autorisé,
RAFAEL ALBERTO ZUÑIGA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET
DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301.*]

No. 12002

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
SINGAPORE**

**Loan Agreement—*Education Project* (with schedules and
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements). Signed at Washington on 25 February
1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development
on 26 September 1972.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
SINGAPOUR**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'enseignement* (avec
annexes et Conditions générales applicables aux contrats
d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le
25 février 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le
développement le 26 septembre 1972.*

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 25, 1972, between REPUBLIC OF SINGAPORE (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) the Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

(B) The Project will be carried out by the University of Singapore with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to the University of Singapore the proceeds of the Loan as hereinafter provided; and

(C) The Bank is willing to make the Loan available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Bank and the University of Singapore;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof and to the amendment of Section 6.02 (i) thereof to read as follows: "Any event specified in paragraph (e) or (f) of Section 7.01 shall have occurred." (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions

¹ Came into force on 3 May 1972, upon notification by the Bank to the Government of Singapore.

² The said Agreement entered into force on 3 May 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 802 SI, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Loan Agreement.

³ See p. 188 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 25 février 1972, entre la RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant un prêt aux conditions ci-après stipulées;

B) Que le Projet sera exécuté par l'Université de Singapour avec l'assistance de l'Emprunteur qui, à ce titre, mettra à la disposition de l'Université les fonds de l'Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

C) Que la Banque est disposée à consentir le prêt aux clauses et conditions énoncées ci-après et dans un Contrat relatif au Projet de même date² entre la Banque et l'Université de Singapour;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de la modification apportée au texte de l'alinéa *i* du paragraphe 6.02, qui devient ce qui suit : « Tout fait spécifié aux alinéas *e* ou *f* du paragraphe 7.01. ».

Paragraphe 1.02. Chaque fois qu'ils apparaissent dans le présent Contrat et à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions

¹ Entré en vigueur le 3 mai 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement singapourien.

² Ledit Accord est entré en vigueur le 3 mai 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois il a été publié par la Banque sous la cote LN 802 SI et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt.

³ Voir p. 189 du présent volume.

have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Project Agreement" means the agreement between the Bank and the University of Singapore of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(b) "the University of Singapore Act" means the University of Singapore Act (Chapter 181 of the 1970 Revised Edition) of the Borrower;

(c) "the University of Singapore" means the University established and operating under the University of Singapore Act as the same may be amended from time to time, and includes any successor or successors thereto;

(d) "Project Unit" means the University of Singapore Development Unit maintained as required by Section 2.02 of the Project Agreement and responsible for carrying out the Project; and

(e) "physical master plan" means the physical master plan of the University of Singapore for the Kent Ridge campus relating to the Project and existing at the date of this Agreement, as the same may be amended from time to time.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to nine million five hundred thousand dollars (\$9,500,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date — éventuellement modifié — entre la Banque et l'Université de Singapour, et les annexes audit Contrat;

b) L'expression « loi relative à l'Université de Singapour » désigne la loi relative à l'Université de Singapour (chapitre 181 de l'édition remaniée de 1970) de l'Emprunteur;

c) L'expression « Université de Singapour » désigne l'Université créée et administrée conformément à la loi — éventuellement modifiée — relative à l'Université de Singapour, et le ou les successeurs de ladite Université;

d) L'expression « Service du Projet » désigne le Service de l'aménagement de l'Université de Singapour, établi comme il est stipulé à l'article 2.02 du Contrat relatif au Projet et chargé de l'exécution du Projet;

e) L'expression « le Plan directeur » désigne, pour ce qui touche à l'exécution du Projet, le plan directeur de l'Université de Singapour (pour le campus de Kent Ridge) à la date du présent Contrat, et ses modifications éventuelles.

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à neuf millions cinq cent mille (9 500 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Section 2.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.05 of the Project Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1977 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\ 1/4\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.10. The Minister for Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.11. The University of Singapore is designated as representative of the Borrower for the purposes of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.02 of this Agreement and Article V of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause the University of Singapore to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, educational and engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall make available to the University of Singapore the proceeds of the Loan upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

Paragraphe 2.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt se fera conformément aux stipulations du paragraphe 2.05 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1977 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} mai et le 1^{er} novembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.09. Lorsque la Banque le lui demandera, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le principal de l'Emprunt, comme il est stipulé à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.10. Le Ministère des finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Paragraphe 2.11. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins de prendre les mesures requises ou autorisées en vertu des dispositions du paragraphe 2.02 du présent Contrat et de l'article V des Conditions générales est l'Université de Singapour.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que l'Université de Singapour exécute le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative, financière et scolaire; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur mettra les fonds de l'Emprunt à la disposition de l'Université de Singapour à des termes et conditions jugées satisfaisantes par la Banque.

(c) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable the University of Singapore to perform all of its obligations under the Project Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Borrower shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

(d) As used in this Section, the term "governmental assets" includes assets of the Borrower or of the Board of Commissioners of Currency, Singapore, of any statutory authority established by the Borrower or any agency of the foregoing or of any central bank of the Borrower which may be established and any right, interest or share which the Borrower has or may have in the assets of the Board of Commissioners of Currency, Malaya and British Borneo.

Section 4.02. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Loan Agreement, the Borrower shall cause the University of Singapore to perform punctually all of the obligations of the University of Singapore as set forth in the Project Agreement.

c) L'Emprunteur prendra et fera prendre à ses organismes toutes les mesures nécessaires pour permettre à l'Université de Singapour d'exécuter tous les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet, et ne prendra ou ne laissera prendre aucune mesure qui puisse gêner ladite exécution.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur i) atteste qu'à la date du présent Contrat il n'existe aucune sûreté constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure et ii) s'engage à ce que, si une telle sûreté est constituée, elle garantisse, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. L'Emprunteur informera sans retard la Banque de la constitution d'une telle sûreté.

c) L'attestation et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an ou plus.

d) Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou du Board of Commissioners of Currency de Singapour, des organismes de l'Emprunteur ou dudit Conseil, ou de toute banque centrale de l'Emprunteur qui pourrait être créée, ainsi que tout droit, intérêt ou part que l'Emprunteur détient ou pourrait détenir sur les avoirs du Board of Commissioners of Currency de Malaisie et de Bornéo britannique.

Paragraphe 4.02. Sans limitation ni restriction des autres engagements qu'il a pris dans le présent Contrat, l'Emprunteur veillera à ce que l'Université de Singapour exécute ponctuellement tous les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the performance by the University of Singapore of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of the University of Singapore and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning (i) the operations and financial condition of the University of Singapore; and (ii) in respect of the Project, the operations of the departments of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Bank shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof, the performance by either of them of its obligations under the Loan Agreement or the performance by the University of Singapore of its obligations under the Project Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to inspect all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment of the University of Singapore and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, l'exécution par l'Université de Singapour, des engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet, l'administration, les opérations et la situation financière de ladite Université et, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander i) sur les activités et la situation financière de l'Université de Singapour, et ii) sur les activités au regard du Projet, des services de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et la Banque s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service, l'exécution des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat ou l'exécution, par l'Université de Singapour, des engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables d'inspecter tous les établissements, installations, chantiers, travaux, bâtiments, biens et matériels de l'Université de Singapour, d'examiner tous les dossiers et documents pertinents et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

Section 6.02. The Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 4.01 of this Agreement, the Project Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 6.02. Le Contrat d'emprunt, tout instrument établi en application du paragraphe 4.01 du présent Contrat, le Contrat relatif au Projet et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tous les impôts qui seraient perçus en vertu de la législation de tout autre pays ou de tous autres pays.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- (a) The University of Singapore shall have failed to perform any covenant, agreement or obligation of the University of Singapore under the Project Agreement.
- (b) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the University of Singapore will be able to perform its obligations under the Project Agreement.
- (c) The University of Singapore Act shall have been amended, suspended or abrogated in such a way as to materially and adversely affect the ability of the University of Singapore to carry out the covenants, agreements and obligations set forth in the Project Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions the following additional events are specified:

- (a) The events specified in Section 7.02 (a) of this Agreement shall occur and continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.
- (b) The event specified in Section 7.02 (c) of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions, namely, that the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the University of Singapore have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

Section 8.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank, namely, that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the University of Singapore, and constitutes a valid and binding obligation of the University of Singapore in accordance with its terms.

Section 8.03. The date May 25, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

- a) Un manquement de la part de l'Université de Singapour dans l'exécution d'un engagement, d'un contrat, d'une convention souscrits par elle dans le Contrat relatif au Projet.
- b) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que l'Université de Singapour puisse exécuter les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet.
- c) Le fait que la loi relative à l'Université de Singapour a été modifiée, suspendue ou abrogée de telle sorte que l'exécution par l'Université de Singapour des engagements énoncés dans le Contrat relatif au Projet s'en trouve compromise.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Les faits spécifiés à l'alinéa *a* du paragraphe 7.02 du présent Contrat, s'ils se produisent et subsistent pendant 60 jours à compter de leur notification par la Banque à l'Emprunteur.
- b) Le fait spécifié à l'alinéa *c* du paragraphe 7.02 du présent Contrat.

Article VIII

ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat d'emprunt sera subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales : la signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de l'Université de Singapour auront été dûment autorisées ou ratifiées, dans les formes requises, par les organes sociaux ou les pouvoirs publics.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales que le Contrat relatif au projet a été dûment autorisé ou ratifié par l'Université de Singapour et signé et remis en son nom et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 25 mai 1972.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister for Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Ministry of Finance
(Economic Development)
Fullerton Building
Singapore 1
Republic of Singapore

Cable address:

Finance
Singapore

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Singapore:

By E. S. MONTEIRO
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est son Ministre des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
(Développement économique)
Fullerton Building
Singapour 1
(République de Singapour)

Adresse télégraphique :

Finance
(Singapour)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Singapour :

Le Représentant autorisé,
E. S. MONTEIRO

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. (a) Civil works	5,500,000	} 42% of total expenditures (representing the estimated foreign exchange component)
(b) Specialized engineering services in respect of Category I (a)	100,000	
(c) Locally manufactured furniture and equipment	200,000	
II. Imported furniture and equipment	1,900,000	100% of foreign expenditures
III. Specialist Services	150,000	100% of foreign expenditures
IV. Unallocated	<u>1,650,000</u>	
TOTAL	<u>9,500,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;

(b) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement; and

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. a) Travaux de construction	5 500 000	} 42% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
b) Services techniques spécialisés aux fins de la catégorie I, a	100 000	
c) Mobilier et matériel de fabrication locale	200 000	
II. Mobilier et matériel importés	1 900 000	100% des dépenses en devises
III. Services de spécialistes	150 000	100% des dépenses en devises
IV. Fonds non affectés	<u>1 650 000</u>	
TOTAL	<u>9 500 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne des dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que celui de l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses locales.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures; and
- (c) if the Bank shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Loan and the Bank may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Bank under the Loan Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Loan as in the Bank's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I (a), (b) or (c) shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Category, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the first phase of the development of the University of Singapore campus at its new location at Kent Ridge and consists of:

Part A.

Construction, furnishing and equipping of:

- (i) specialized teaching and research premises for:
 - (a) the Faculty of Engineering;
 - (b) the Faculty of Architecture;

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu, sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.
- c) Si la Banque a raisonnablement établi que l'achat d'une marchandise ou d'un service entrant dans l'une quelconque des catégories n'est pas conforme aux modalités stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense à ce titre ne sera financée par l'Emprunt, et la Banque pourra, en le notifiant à l'Emprunteur et sans que cela limite ou restreigne ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler la part de l'Emprunt qui, selon elle, correspond à la défense qui, dans le cas contraire, aurait pu être financée par l'Emprunt.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie I, a, b ou c, vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, la Banque pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet est la première phase de l'aménagement du campus de l'Université de Singapour à son nouvel emplacement à Kent Ridge; il comprend les éléments suivants :

Partie A

Construire, meubler et équiper :

- i) des salles de cours et d'étude et recherche pour :
 - a) L'Ecole d'ingénieurs;
 - b) L'Ecole d'architecture;

- (c) the School of Accountancy and Business Administration;
- (ii) central lecture premises;
- (iii) a Computer Center (excluding main computer);
- (iv) administrative and communal premises (administrative offices, central library, students' union, central maintenance); and
- (v) residential premises for students and housing for supervisory staff.

Part B.

- (i) development of teaching aids; and
- (ii) coordination of Part A of the Project with the physical master plan.

The planned capacities and the approximate areas of the physical facilities included in Part A of this Schedule are set forth in Annex A to this Schedule, subject to modification by agreement between the Borrower and the Bank. The specialist services for the purposes of Part B of this Schedule are set forth in Annex B to this Schedule, subject to modification by agreement between the Borrower and the Bank.

The Project is expected to be completed by December 31, 1976.

ANNEX A

Physical Facilities in Part A of the Project

	<i>Student Places</i>	<i>Boarding Places</i>	<i>Housing Units</i>	<i>Approximate Gross Area of Construction (sq. ft.)</i>
1. Faculty of Engineering	1,820	—	—	426,700
2. Faculty of Architecture	360	—	—	73,100
3. School of Accountancy and Business Adminis- tration	920	—	—	34,000
4. Central lecture premises	1,550	—	—	31,200
5. Computer center	—	—	—	26,200
6. Administrative and communal premises				
(a) Administrative of- fices, health and maintenance premi- ses	—	—	—	81,200
(b) Central Library	—	—	—	122,500

- c) l'Ecole de comptabilité et de hautes études commerciales;
- ii) un amphithéâtre central,
- iii) un centre de calcul (à l'exclusion de l'ordinateur principal),
- iv) des locaux administratifs et des installations communes (bureaux, grande bibliothèque, syndicat des étudiants, services d'entretien),
- v) des résidences pour les étudiants et des logements pour le personnel d'encadrement.

Partie B

- i) Mettre au point des matériels d'enseignement;
- ii) Coordonner la partie A du Projet et le Plan directeur.

La capacité et la superficie approximatives des installations prévues à la partie A de la présente annexe sont indiquées à l'appendice A de la présente annexe et pourront être modifiées d'un commun accord par l'Emprunteur et la Banque. Les services de spécialistes nécessaires à l'exécution de la partie B de la présente annexe sont indiqués à l'appendice B et pourront être modifiés d'un commun accord par l'Emprunteur et la Banque.

Le Projet doit être terminé le 31 décembre 1976.

APPENDICE A

Installations prévues à la partie A du Projet

	Nombre d'étudiants	Nombre d'internes	Unités d'habitation	Superficie construite (chiffres approximatifs) (en pieds carrés)
1. Ecole d'ingénieurs	1 820	—	—	426 700
2. Ecole d'architecture	360	—	—	73 100
3. Ecole de comptabilité et de hautes études com- merciales	920	—	—	34 000
4. Amphithéâtre central	1 550	—	—	31 200
5. Centre de calcul	—	—	—	26 200
6. Locaux administratifs et installations commu- nes				
a) Bureaux de l'admi- nistration, dispen- saire et services d'entretien	—	—	—	81 200
b) Grande bibliothèque	—	—	—	122 500

	<i>Student Places</i>	<i>Boarding Places</i>	<i>Housing Units</i>	<i>Approximate Gross Area of Construction (sq. ft.)</i>
(c) Students' Union and Canteen	—	—	—	71,600
7. Students' residential premises including boarding, communal and dining facilities	—	900	51*	288,800

* Of which 48 are for graduate students and 3 for supervisory staff members.

ANNEX B

Specialist Services for the Purposes of Part B of the Project

	<i>Specialist Services</i>
1. University of Singapore (teaching aids)	2 man-years
2. Project Implementation Unit (Campus planning and co-ordination of physical master plan)	4 man-years

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
May 1, 1977	180,000	November 1, 1984	310,000
November 1, 1977	185,000	May 1, 1985	320,000
May 1, 1978	195,000	November 1, 1985	330,000
November 1, 1978	200,000	May 1, 1986	340,000
May 1, 1979	210,000	November 1, 1986	355,000
November 1, 1979	215,000	May 1, 1987	365,000
May 1, 1980	225,000	November 1, 1987	380,000
November 1, 1980	230,000	May 1, 1988	395,000
May 1, 1981	240,000	November 1, 1988	410,000
November 1, 1981	250,000	May 1, 1989	425,000
May 1, 1982	255,000	November 1, 1989	440,000
November 1, 1982	265,000	May 1, 1990	455,000
May 1, 1983	275,000	November 1, 1990	470,000
November 1, 1983	285,000	May 1, 1991	490,000
May 1, 1984	295,000	November 1, 1991	510,000

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

	Nombre d'étudiants	Nombre d'internes	Unités d'habitation	Superficie construite (chiffres approximatifs) (en pieds carrés)
c) Syndicat des étudiants et restaurant	—	—	—	71 600
7. Résidences des étudiants, y compris les chambres, les installations communes et les aménagements pour les repas	—	900	51*	288 800

* Dont 48 pour les étudiants et trois pour le personnel d'encadrement.

APPENDICE B

Services de spécialistes nécessaires à l'exécution de la partie B du Projet

Services de spécialistes

- | | |
|---|------------------|
| 1. Université de Singapour (matériel d'enseignement) | 2 années-travail |
| 2. Service du Projet (planification du campus et coordination des éléments du Plan directeur) | 4 années-travail |

ANNEXE 3

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} mai 1977	180 000	1 ^{er} novembre 1984	310 000
1 ^{er} novembre 1977	185 000	1 ^{er} mai 1985	320 000
1 ^{er} mai 1978	195 000	1 ^{er} novembre 1985	330 000
1 ^{er} novembre 1978	200 000	1 ^{er} mai 1986	340 000
1 ^{er} mai 1979	210 000	1 ^{er} novembre 1986	355 000
1 ^{er} novembre 1979	215 000	1 ^{er} mai 1987	365 000
1 ^{er} mai 1980	225 000	1 ^{er} novembre 1987	380 000
1 ^{er} novembre 1980	230 000	1 ^{er} mai 1988	395 000
1 ^{er} mai 1981	240 000	1 ^{er} novembre 1988	410 000
1 ^{er} novembre 1981	250 000	1 ^{er} mai 1989	425 000
1 ^{er} mai 1982	255 000	1 ^{er} novembre 1989	440 000
1 ^{er} novembre 1982	265 000	1 ^{er} mai 1990	455 000
1 ^{er} mai 1983	275 000	1 ^{er} novembre 1990	470 000
1 ^{er} novembre 1983	285 000	1 ^{er} mai 1991	490 000
1 ^{er} mai 1984	295 000	1 ^{er} novembre 1991	510 000

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions.

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity	1 1/4%
More than three years but not more than six years before maturity	2%
More than six years but not more than eleven years before maturity	3 1/2%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity ..	5 1/4%
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity .	6 1/4%
More than eighteen years before maturity	7 1/4%

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1 1/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3 1/2%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5 1/4%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	6 1/4%
Plus de 18 ans avant l'échéance	7 1/4%

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 12003

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
IRELAND**

Guarantee Agreement—*Third Power Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 3 March 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 September 1972.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
IRLANDE**

Contrat de garantie — *Troisième projet relatif à l'énergie électrique* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 3 mars 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 septembre 1972.

GUARANTEE AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 3, 1972, between IRELAND acting through the Minister for Finance (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith² between the Bank and Electricity Supply Board (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Section 1.01 of the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

¹ Came into force on 31 May 1972, upon notification by the Bank to the Government of Ireland.

² The said Agreement entered into force on 31 May 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 804 IRE, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Guarantee Agreement.

³ See p. 202 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE GARANTIE¹

CONTRAT, en date du 3 mars 1972, entre l'IRLANDE, agissant par son Ministre des finances (ci-après dénommé « le Garant »), et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT que, aux termes du Contrat de même date² conclu entre la Banque et l'Electricity Supply Board (ci-après dénommé « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quand audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées au paragraphe 1.01 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 31 mai 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement irlandais.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 31 mai 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 804 IRE et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de garantie.

³ Voir p. 203 du présent volume.

Article II

GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

Section 2.01. Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

Section 2.02. Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Guarantee Agreement contained, upon representation by the Bank to the Guarantor that there is reasonable cause to believe that the Borrower is likely to fail to discharge or be unable to discharge any of its obligations or covenants under the Loan Agreement, the Guarantor shall take such appropriate action as may be required to ensure that satisfactory arrangements are made by the Borrower to enable it to discharge its obligations or covenants under the Loan Agreement.

Section 2.03. The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister for Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Section 2.04. Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

Article III

OTHER COVENANTS

Section 3.01. (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

Article II

GARANTIE; OBLIGATIONS; FOURNITURE DE FONDS

Paragraphe 2.01. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le remboursement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations, le paiement des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

Paragraphe 2.02. Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, si la Banque fait valoir au Garant qu'il y a raisonnablement lieu de croire que, en toute probabilité, l'Emprunteur n'honorera pas ou ne pourra honorer les engagements qu'il a souscrits dans le Contrat d'emprunt, le Garant fera en sorte que l'Emprunteur prenne les dispositions voulues pour être à même d'exécuter lesdits engagements.

Paragraphe 2.03. Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Le représentant autorisé du Garant, aux fins de la section 8.10 des Conditions générales, sera son Ministre des finances et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit.

Paragraphe 2.04. Sans limitation ni restriction des stipulations du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur seront insuffisants pour qu'il puisse acquitter les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

Article III

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 3.01. a) L'intention commune du Garant et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

(b) To that end the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created on any assets of the Guarantor as security for any external debt, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; or (iii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; or (iv) any lien upon real estate or other property in Ireland or revenues or receipts in currency of the Guarantor, if such lien is given by a political subdivision or by an agency of a political subdivision of the Guarantor under arrangements or circumstances which would not result in priority in the allocation or realization of foreign exchange.

If the Guarantor, because of constitutional or other legal provisions, shall be unable to make the foregoing effective with respect to any lien on any assets of a political subdivision or agency of a political subdivision, the Guarantor, except as the Bank shall otherwise agree, shall give to the Bank an equivalent lien or equivalent priority in the allocation or realization of foreign exchange, as the case may be, satisfactory to the Bank.

As used in this Section, the term "assets of the Guarantor" includes assets or revenues of the Guarantor, or of any of its political subdivisions, or of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision; and the term "political subdivision" includes county councils and county borough councils and any other such political subdivisions as shall have power to raise revenues by taxation and to charge any such revenues or any of its assets as security for external debt.

Article IV

CONSULTATION AND INFORMATION

Section 4.01. The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either

b) A cet effet, le Garant déclare i) qu'à la date du présent Contrat aucune sûreté n'est constituée sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, et ii) que si une sûreté vient à être ainsi constituée elle garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de sa constitution. Le Garant informera la Banque sans retard de la constitution d'une telle sûreté.

c) Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus; iii) à la constitution, sur des marchandises, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et remboursable à l'aide du produit de la vente de ces marchandises; ni iv) à la constitution d'une sûreté sur des biens immobiliers ou autres sis en Irlande, ou sur des revenus ou des recettes en monnaie du Garant, s'il s'agit d'une sûreté accordée par une subdivision politique ou un organisme d'une subdivision politique du Garant à des clauses ou conditions qui n'entraîneront pas un droit de préférence dans l'allocation ou la réalisation de devises.

Si, pour des raisons d'ordre constitutionnel ou juridique, le Garant ne peut donner effet aux dispositions précitées quant à une sûreté constituée sur les avoirs d'une de ses subdivisions politiques ou d'un organisme d'une de ses subdivisions politiques, il accordera à la Banque, à moins que celle-ci n'accepte qu'il en soit autrement, mais de toute façon à sa satisfaction, une sûreté équivalente ou un droit de préférence équivalent dans l'allocation ou la réalisation de devises étrangères.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs ou les revenus du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques; l'expression « subdivision politique » désigne les conseils de comté et les conseils municipaux ou toute autre subdivision de ce genre ayant pouvoir de lever des impôts et d'utiliser ses recettes fiscales ou ses avoirs pour garantir une dette extérieure.

Article IV

CONSULTATION ET INFORMATION

Paragraphe 4.01. Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre : i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs

party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

Section 5.02. The Guarantee Agreement, the Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 3.01 of this Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof and the Guarantor shall, in respect of any instrument made pursuant to such Section 3.01, pay all such taxes, if any, imposed under the laws of any other country or countries.

Section 5.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; ii) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Paragraphe 5.02. Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt, les instruments établis en application des dispositions du paragraphe 3.01 du présent Contrat et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; le Garant acquittera, le cas échéant, tous impôts de ce genre perçus en vertu de la législation d'autres pays sur les instruments établis en application des dispositions dudit paragraphe 3.01.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

Section 6.01. The Secretary, Department of Finance of the Guarantor, is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

The Secretary
Department of Finance
Upper Merrion Street
Dublin 2, Ireland

Cable address:

Finance
Dublin

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Ireland:

By SEAN F. MURRAY
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Article VI

REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

Paragraphe 6.01. Le représentant du Garant désigné aux fins de la section 10.03 des Conditions générales est le Secrétaire aux finances.

Paragraphe 6.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Le Secrétaire aux finances
Département des finances
Upper Merrion Street
Dublin 2
(Irlande)

Adresse télégraphique :

Finance
Dublin

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leur nom respectif, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Irlande :

Le Représentant autorisé,
SEAN F. MURRAY

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS
[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 691, p. 301*]

No. 12004

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
IRAN**

Loan Agreement—*Pipeline Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 3 March 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 September 1972.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
IRAN**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif à un oléoduc* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 3 mars 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 septembre 1972.

LOAN AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 3, 1972, between IRAN (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Loan Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

(B) The Project will be carried out by National Iranian Oil Company with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to National Iranian Oil Company the proceeds of the Loan as hereinafter provided; and

(C) The Bank is willing to make the Loan available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in the Project Agreement;²

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) Section 5.01 is deleted.

(b) Section 6.02 (i) is amended to read as follows: "Any event specified in paragraph (e) or (f) of Section 7.01 shall have occurred."

(c) The words "the Project Agreement" are inserted after the words "the Loan Agreement" wherever they occur in Sections 6.06 and 9.03.

¹ Came into force on 5 June 1972, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

² The said Agreement entered into force on 5 June 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Bank as document LN 805 IRN, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Loan Agreement.

³ See p. 234 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT D'EMPRUNT¹

CONTRAT, en date du 3 mars 1972, entre l'IRAN (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat d'emprunt en lui consentant un prêt aux conditions ci-après stipulées;

B) Que le Projet sera exécuté par la National Iranian Oil Company avec l'assistance de l'Emprunteur, qui, à ce titre, mettra à la disposition de la National Iranian Oil Company les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

C) Que la Banque est disposée à consentir un prêt aux clauses et conditions stipulées ci-après et dans le Contrat relatif au Projet².

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

a) Le paragraphe 5.01 est supprimé.

b) L'alinéa *i* du paragraphe 6.02 est modifié comme suit : « Tout fait spécifié aux alinéas *e* ou *f* du paragraphe 7.01; ».

c) Les termes « du Contrat relatif au Projet » sont insérés après les termes « du Contrat d'emprunt » aux paragraphes 6.06 et 9.03.

¹ Entré en vigueur le 5 juin 1972, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 5 juin 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par la Banque sous la cote LN 805 IRN et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat d'emprunt.

³ Voir p. 235 du présent volume.

Section 1.02. Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “the Act” means the Act for the Execution of the Principle of Nationalization of Oil’s Industry throughout the Country, dated 9th *Ordibehesht* 1330 (April 29, 1951), *inter alia*, incorporating the Company;

(b) “the Statutes” means the statutes of the Company, as contained in the Act concerning the Statutes of the National Iranian Oil Company, dated 15th *Ordibehesht* 1347 (May 5, 1968);

(c) “the Company” means National Iranian Oil Company, an instrumentality of the Borrower, established and authorized to do business pursuant to the provision of the Act and the Statutes;

(d) “Subsidiary” means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned by the Company or by any one or more subsidiary of the Company or by the Company and any one or more of its subsidiaries;

(e) “Project Agreement” means the agreement between the Bank and the Company of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(f) “Subsidiary Loan Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and the Company pursuant to Section 3.01. (b) of this Loan Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(g) “civil works” means any construction involving civil, mechanical, electrical or other installations;

(h) “Plan Law” means the law dated 27th *Esfand* 1346 providing for the Fourth National Five Year Development Plan of the Borrower, together with any amendment or amendments thereto; and

(i) “Plan Organization” means the plan organization the functions and responsibilities of which are defined in the Plan Law, or any other organization or organizations which may be charged hereafter by law with functions and responsibilities of similar scope and character, and shall include any successor or successors thereto.

Paragraphe 1.02. Chaque fois qu'ils apparaissent dans le présent Contrat d'emprunt et à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « loi » désigne la loi 9 *Ordibehesht* 1330 en date du 29 avril 1951 sur l'application du principe de la nationalisation de l'industrie pétrolière dans tous le pays, qui, entre autres choses, constitue la Compagnie;

b) Le terme « statuts » désigne les statuts de la compagnie tels qu'ils sont énoncés dans la loi 15 *Ordibehesht* 1347 (5 mai 1968) concernant les statuts de la National Iranian Oil Company;

c) Le terme « Compagnie » désigne la National Iranian Oil Company, organisme de l'Emprunteur, créé et autorisé à exercer ses activités en vertu des dispositions de la loi et des statuts;

d) Le terme « filiale » désigne une société dans laquelle une majorité du capital souscrit conférant le droit de vote ou de toute autre forme de participation au capital est détenue par la Compagnie ou une ou plusieurs de ses filiales, ou par la Compagnie conjointement avec une ou plusieurs de ses filiales;

e) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date — éventuellement modifié — entre la Banque et la Compagnie, et toutes les annexes audit Contrat;

f) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat — éventuellement modifié — conclu entre l'Emprunteur et la Compagnie conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat et toutes les annexes audit Contrat;

g) L'expression « travaux de génie civil » désigne tous travaux de construction portant sur des ouvrages publics ou des installations mécaniques, électriques ou autres;

h) L'expression « la loi relative au Plan » désigne la loi, en date du 27 *Esfand* 1346, concernant le quatrième Plan quinquennal de développement de l'Emprunteur et tous amendements y relatifs;

i) Les termes « organisme du Plan » désignent l'Organisme dont les fonctions et les responsabilités sont définies dans la loi relative au Plan, ou tout autre ou tous autres organismes à qui pourraient être confiées par la suite, en vertu de la loi, des fonctions et des responsabilités de même portée et de même nature, ainsi que tout successeur ou tous successeurs des précédents.

Article II

THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty-two million dollars (\$32,000,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Loan Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Loan Agreement and to be financed under this Loan Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.04 of the Project Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-quarter per cent ($7\frac{1}{4}\%$) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semi-annually on June 1 and December 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

Section 2.10. The Managing Director of the Plan Organization of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are

Article II

L'EMPRUNT

Paragraphe 2.01. La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à trente-deux millions (32 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si la Banque y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu dudit Contrat; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par l'Emprunt se fera conformément aux dispositions stipulées ou visées au paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1975 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur le montant non prélevé de l'Emprunt.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept et quart pour cent ($7\frac{1}{4}$ p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et qui n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1^{er} juin et le 1^{er} décembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.09. Lorsque la Banque en fera la demande, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

Paragraphe 2.10. Le directeur de l'organisme du Plan de l'Emprunteur et la ou les personnes qu'il aura désignées par écrit sont les

designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause the Company to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound financial, engineering and business practices, and shall provide, or cause the Company to be provided with, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Loan to the Company under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and the Company, under such terms and conditions as shall be satisfactory to the Bank, including *inter alia* the same repayment terms and the same interest rate as are applicable to the Loan.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable the Company to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Loan Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank, and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan

représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que la Compagnie exécute le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière, et à ce qu'elle fournisse sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires.

b) L'Emprunteur reprêtera les fonds provenant de l'Emprunt en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire conclu entre l'Emprunteur et la Compagnie à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, et aux mêmes conditions de remboursement et au même taux d'intérêt que l'Emprunt.

c) L'Emprunteur exercera les droits découlant du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de la Banque et réaliser les fins de l'Emprunt, et, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra ni modifier ni résilier ledit Contrat ou l'une quelconque de ses dispositions, ni y renoncer ou en céder le bénéfice.

d) L'Emprunteur prendra ou fera prendre par ses organismes toutes les mesures nécessaires pour permettre à la Compagnie d'exécuter tous les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire, et ne prendra, ni ne permettra que soit prise, aucune mesure susceptible de gêner cette exécution.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cette fin, l'Emprunteur i) atteste qu'à la date du présent Contrat d'emprunt il n'existe aucune sûreté sur des avoirs publics en garantie d'une dette extérieure, à moins qu'il n'ait informé la Banque par écrit du contraire, et ii) à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, s'engage à ce que, si une telle sûreté est constituée, elle garantisse, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement

and the Bonds and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Borrower shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Borrower, of any of its political subdivisions, of any agency of the Borrower or of any such political subdivision and assets of the Bank Markazi Iran or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

Section 4.02. Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall take from time to time all such action as shall be necessary or advisable to cause the rates for the services rendered by the Company to be set and maintained at such levels as shall be required to provide revenues from its operations at least sufficient to enable the Company, out of internally generated funds, to (i) cover all operating and administrative expenses of the Company (including taxes, if any, interest payments on borrowings and adequate provision for maintenance and depreciation); (ii) maintain adequate working capital; (iii) meet repayments on the Company’s debt, to the extent that any such repayments exceed the provisions for depreciation; and (iv) finance a reasonable part of the cost of new capital investment.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party:

(a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under this Loan Agreement, the performance by the Company of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition, resources and expenditures of the Company and, in respect of the Project, of the departments or agencies

du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de la constitution d'une telle sûreté.

c) L'attestation et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur, de ses subdivisions politiques, de ses organismes ou des organismes de ses subdivisions politiques, y compris la Banque Markazi Iran ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale.

Paragraphe 4.02. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur prendra de temps à autre toutes les mesures nécessaires ou souhaitables afin que les tarifs des services fournis par la Compagnie soient fixés et maintenus au niveau nécessaire pour que ses recettes d'exploitation lui permettent au moins, sur les fonds ainsi obtenus, i) de couvrir tous les frais d'exploitation et toutes les dépenses d'administration (y compris les impôts et, le cas échéant, le paiement d'intérêts sur les emprunts et la constitution de provisions suffisantes pour l'entretien et l'amortissement; ii) de maintenir un fonds de roulement suffisant; iii) d'assurer les remboursements de la dette de la Compagnie dans la mesure où le montant de ces remboursements dépasse les prévisions pour amortissement; iv) de financer une part raisonnable du coût de nouveaux investissements en capital.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, l'exécution par la Compagnie des engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire, l'administration, les activités, la situation financière, les ressources et les dépenses de la Compagnie et, au regard du Projet, des

of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and

- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the operations and financial condition, resources and expenditures of the Company and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Bank shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under this Loan Agreement or the performance by the Company of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to inspect all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment of the Company and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;

- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les activités, la situation financière, les ressources et les dépenses de la Compagnie et, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et la Banque s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service, l'exécution des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat ou l'exécution par la Compagnie des engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables d'inspecter toutes les usines, installations, sites, chantiers, bâtiments, biens et matériel de la Compagnie, d'examiner tous les livres et documents pertinents et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

Section 6.02. This Loan Agreement, any instrument made pursuant to Section 4.01 of this Loan Agreement, the Project Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall bear the cost of any taxes payable on or in connection with the execution, delivery or registration of any of the above mentioned agreements, instruments or transactions.

Section 6.03. The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE BANK

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Loan Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) a default shall have occurred in the payment of principal or interest or any other payment required under the Subsidiary Loan Agreement;
- (b) a default shall have occurred in the performance of any other obligation (i) on the part of the Company, under the Project Agreement or under the Subsidiary Loan Agreement, or (ii) on the part of the Borrower, under the Subsidiary Loan Agreement;
- (c) the Company shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by the Company or by others whereby any of its property or assets shall or may be distributed among, or administered for the benefit of, its creditors;

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat d'emprunt, tout instrument établi en vertu du paragraphe 4.01 du présent Contrat d'emprunt, le Contrat relatif au Projet et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur paiera tous les impôts qui pourraient être perçus lors ou à l'occasion de l'établissement de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement de l'un quelconque des contrats, instruments ou transactions susmentionnés.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE LA BANQUE

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Un manquement dans le remboursement du principal, le paiement des intérêts ou tout autre paiement prévu dans le Contrat d'emprunt subsidiaire;
- b) Un manquement dans l'exécution de tout autre engagement souscrit
 - i) par la Compagnie dans le Contrat relatif au Projet ou dans le Contrat d'emprunt subsidiaire, ou
 - ii) par l'Emprunteur dans le Contrat d'emprunt subsidiaire;
- c) Le fait que la Compagnie n'a pas pu rembourser ses dettes à l'échéance, ou qu'une action ou une procédure entraînant ou risquant d'entraîner une répartition de ses biens ou avoirs entre ses créiteurs, ou l'administration desdits biens ou avoirs à leur profit, a été engagée;

- (d) any creditor of the Company shall have demanded payment of monies lent to the Company, prior to the agreed maturity of any loan having an original maturity of one year or longer, in accordance with the terms of such loan;
- (e) the Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of the Company or for the suspension of its operations;
- (f) the Act or the Statutes, or both, or any provision thereof, shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in such a way as to materially and adversely affect the ability of the Company to carry out the covenants, agreements and obligations set forth in the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement;
- (g) a subsidiary or any other entity shall have been created or acquired or taken over by the Company, if such creation, acquisition or taking over would adversely affect the conduct of the Company's business or the Company's financial situation or the carrying out of the Project;
- (h) an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Company will be able to perform its obligations under the Project Agreement or under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) The events specified in paragraph (a) of Section 7.02 of this Loan Agreement shall occur and shall continue for a period of thirty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Company.
- (b) The events specified in paragraph (b) or in paragraph (f) or in paragraph (g) of Section 7.02 of this Loan Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Company.
- (c) Any event specified in paragraph (c) or paragraph (d) or paragraph (e) of Section 7.02 of this Loan Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

- d) Le fait qu'un créancier de la Compagnie a exigé le remboursement de fonds prêtés à la Compagnie avant la date d'échéance convenue de tout prêt contracté initialement pour un an au moins, conformément aux conditions dudit prêt;
- e) Le fait que l'Emprunteur ou toute autre autorité compétente a pris des mesures en vue de dissoudre ou liquider la Compagnie ou d'en suspendre les activités;
- f) Le fait que la loi ou les statuts ou l'une quelconque de leurs dispositions ont été modifiés, suspendus, abrogés, annulés ou abandonnés de telle manière que la possibilité pour la Compagnie d'exécuter les engagements, contrats et conventions énoncés dans le Contrat relatif au Projet ou dans le Contrat d'emprunt subsidiaire s'en trouve effectivement compromise;
- g) Le fait qu'une filiale ou toute autre entité a été créée, acquise ou reprise par la Compagnie si cette création, acquisition ou reprise compromet la gestion des affaires de la Compagnie, sa situation financière ou l'exécution du Projet;
- h) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que la Compagnie puisse exécuter les engagements qu'elle a pris dans le Contrat relatif au Projet ou dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Les faits spécifiés à l'alinéa *a* du paragraphe 7.02 du présent Contrat, s'ils se produisent et subsistent pendant 30 jours consécutifs à compter de leur notification par la Banque à l'Emprunteur et à la Compagnie;
- b) Les faits spécifiés aux alinéas *b*, *f* ou *g* du paragraphe 7.02 du présent Contrat, s'ils se produisent et subsistent pendant 60 jours consécutifs à compter de leur notification par la Banque à l'Emprunteur et à la Compagnie;
- c) Tout fait spécifié aux alinéas *c*, *d* ou *e* du paragraphe 7.02 du présent Contrat.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat d'emprunt est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Company have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action; and
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and the Company, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Company, and constitutes a valid and binding obligation of the Company in accordance with its terms; and
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and the Company, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and the Company in accordance with its terms.

Section 8.03. The date June 5, 1972, is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Managing Director of the Plan Organization of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Plan Organization
Tehran, Iran

Cable address:

Barnameh
Tehran

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la Compagnie auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics;
- b) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la Compagnie auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à la Banque devront spécifier à titre de point supplémentaires, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la Compagnie et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la Compagnie et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 5 juin 1972.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le directeur de son organisme du Plan.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Organisme du Plan
Téhéran
(Iran)

Adresse télégraphique :

Barnameh
Téhéran

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Intbafrad
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Iran:

By JAHANGIR AMUZEGAR
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By MOHAMED SHOAI B
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. (a) Acquisition of skelp for the Rey-Tabriz oil pipeline	6,000,000	100% of foreign expenditures
(b) Acquisition of pipe for Rey-Tabriz oil pipeline	900,000	100% of foreign expenditures

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Iran :

Le Représentant autorisé,
JAHANGIR AMUZEGAR

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,
MOHAMED SHOAI B

ANNEXE 1

TIRAGES SUR L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses devant être financées par l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. a) Achat de tôle pour tubes pour l'oléoduc Rey-Tabriz	6 000 000	100% des dépenses en devises
b) Achat de conduites pour l'oléoduc Rey-Tabriz	900 000	100% des dépenses en devises

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
II. Acquisition and installation of pumping units including pumps, pump parts, motors, turbines, engines, transformers, generators and switch-gear; coat and wrap and cathodic protection materials, bridge materials, station pipe, valves, pipe fittings, tanks, instruments, meters and communications equipment:	12,300,000	
(a) produced by a manufacturer or installed by a contractor established outside the territories of the Borrower		100% of foreign expenditures
(b) produced by a manufacturer or installed by a contractor established the territories of the Borrower		76% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
III. Installation of pipe for the Rey-Tabriz oil pipeline:	7,600,000	
(a) installed by a contractor established outside the territories of the Borrower		100% of foreign expenditures
(b) installed by a contractor established within the territories of the Borrower		56% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
IV. Engineering services for Parts A, B and C of the Project	1,600,000	100% of foreign expenditures
V. Unallocated	<u>3,600,000</u>	
TOTAL	<u>32,000,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
II. Achat et installation de groupes de pompage, y compris pompes, éléments de pompe, moteurs électriques, turbines, transformateurs, moteurs diesels et appareils de commutation; matériel de revêtement et de protection cathodique, matériaux de support, conduites, vannes, raccords de tuyauterie, réservoirs, instruments, compteurs et matériel de télécommunications :	12 300 000	
a) Produits par un fabricant ou installés par une entreprise établis en dehors du territoire de l'Emprunteur		100% des dépenses en devises
b) Produits par un fabricant ou installés par une entreprise établis sur les territoires de l'Emprunteur		76% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
III. Installation de conduites pour l'oléoduc Rey-Tabriz :	7 600 000	
a) Installées par une entreprise établie en dehors des territoires de l'Emprunteur		100% des dépenses en devises
b) Installées par une entreprise établie sur les territoires de l'Emprunteur		56% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
IV. Services techniques pour les parties A, B et C du Projet	1 600 000	100% des dépenses en devises
V. Fonds non affectés	<u>3 600 000</u>	
TOTAL	<u><u>32 000 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

(a) The term “foreign expenditures” means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;

(b) The term “local expenditures” means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term “total expenditures” means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Loan Agreement; or

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;

(b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures; and

(c) if any contract for the procurement of any item included in any Category shall have been awarded according to procedures inconsistent with those set forth or referred to in Section 2.04 of the Project Agreement, or if the Bank shall have reasonably objected to any such contract on the ground that the procurement procedure followed is inconsistent with the procedures set forth or referred to in such Section 2.04, or if the terms and conditions of any such contract shall, without the Bank’s prior concurrence, materially differ from those on the basis of which bids were asked, the Bank may, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Loan, and correspondingly reduce the amount allocated to the relevant Category, as the Bank shall reasonably determine to represent the portion of total expenditures under such contract which would have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan, had the procurement procedures followed not been inconsistent with those set forth or referred to in such Section 2.04.

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que celui de l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur, ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie, et désormais superflu, sera réaffecté par la Banque au solde non affecté de l'Emprunt;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, la Banque, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté de l'Emprunt, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;

c) Si un marché relatif à l'achat de biens ou de services entrant dans une des catégories a été adjugé selon des procédures incompatibles avec celles énoncées ou visées au paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet, ou si la Banque a une objection raisonnable contre un tel marché du fait que la procédure suivie pour sa passation n'est pas conforme aux procédures énoncées ou visées audit paragraphe 2.04, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de la Banque, celle-ci pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, annuler la part du prêt qui, selon elle, correspond à la part des dépenses totales au titre dudit marché qui aurait pu, dans le cas contraire, être financée par l'Emprunt, et diminuer en conséquence le montant affecté à la catégorie visée.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Categories II (b) and III (b) shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Categories, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Categories may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is part of the Borrower's program for the increase and improvement of its oil transportation facilities and consists of:

Part A

Increase in the maximum capacity of the Ahwaz–Rey crude oil pipeline from about 94,000 barrels per day to about 116,000 barrels per day, including:

1. construction of five electric pumping stations, totalling about 22,000 hp, to replace five existing diesel pumping stations;
2. replacement of three diesel engines with three combustion gas turbines, each with a site rating of about 1,100 hp, at an existing pumping station;
3. minor modifications of three existing electric pumping stations.

Part B

Construction of the Rey–Tabriz oil pipeline with an initial average capacity of about 17,500 barrels of gas oil per day, including:

1. installation, including cathodic protection, of:
 - (i) about 60 kilometers of 6-inch high pressure pipeline;
 - (ii) about 80 kilometers of 12-inch high pressure pipeline; and
 - (iii) about 500 kilometers of 14-inch high pressure pipeline;
2. construction of an electric pumping station of about 2,700 hp at Rey, including metering facilities and connections to existing storage facilities;
3. construction of receiving facilities at Tabriz, with a storage capacity of about 290,000 barrels and metering and control facilities.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre des catégories II, *b*, et III, *b*, vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de l'Emprunt qu'on puisse réaffecter aux catégories considérées, la Banque pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de ces catégories puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre desdites catégories.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme de l'Emprunteur visant à accroître et à moderniser ses installations de transport du pétrole; il comprend les éléments ci-après :

Partie A

Travaux visant à porter la capacité maximale de l'oléoduc Ahwas-Rey pour le transport de pétrole brut d'environ 94 000 barils par jour à environ 116 000 barils par jour, y compris :

1. Construction de cinq stations de pompage électrique d'une puissance totale de 22 000 ch en remplacement des cinq stations de pompage Diesel actuelles;
2. Remplacement, à l'une des stations de pompage actuelles, de trois moteurs Diesel par trois turbines à gaz d'une puissance d'environ 1 100 CV chacune;
3. Apporter des modifications mineures à trois stations de pompage électrique actuelles.

Partie B

Construction de l'oléoduc Rey-Tabriz, doté d'une capacité initiale moyenne d'environ 17 500 barils de gaz-oil par jour, et notamment exécution des travaux ci-après.

1. Installation, y compris la protection cathodique, de :
 - i) 60 km environ de conduite à haute pression de 6 pouces de diamètre;
 - ii) 80 km environ de conduite à haute pression de 12 pouces de diamètre;
 - iii) 500 km environ de conduite à haute pression de 14 pouces de diamètre.
2. Construction à Rey d'une station de pompage électrique d'une puissance de 2 700 ch environ, y compris l'installation de compteurs et de raccordements aux réservoirs actuels de stockage.
3. Construction à Tabriz de réservoirs de recette d'une capacité de stockage de 290 000 barils environ et installation de compteurs et d'appareils de contrôle.

Part C

Increase in capacity of the Rey–Mashad refined products mainline from about 14,000 barrels per day to about 25,000 barrels per day from Rey to Shahrud and from about 10,000 barrels per day to about 18,000 barrels per day from Shahrud to Mashad, including:

1. construction of four diesel pumping stations, totalling about 6,600 hp and including:
 - (a) two diesel engines, fourteen pumps and two diesel generating sets; and
 - (b) nine diesel engines and six diesel electric generating sets, transferred from the Ahwaz–Rey crude oil mainline;
2. construction of an electric pumping station, including three 600 hp electric motors;
3. extension of the line's micro-wave telecommunications system and installation of facilities and instruments to provide local and remote automatic control at the four diesel pumping stations.

The Project is expected to be completed by December 31, 1974.

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
December 1, 1975	520,000	June 1, 1984	950,000
June 1, 1976	535,000	December 1, 1984	985,000
December 1, 1976	555,000	June 1, 1985	1,020,000
June 1, 1977	575,000	December 1, 1985	1,055,000
December 1, 1977	600,000	June 1, 1986	1,095,000
June 1, 1978	620,000	December 1, 1986	1,135,000
December 1, 1978	640,000	June 1, 1987	1,175,000
June 1, 1979	665,000	December 1, 1987	1,220,000
December 1, 1979	690,000	June 1, 1988	1,260,000
June 1, 1980	715,000	December 1, 1988	1,310,000
December 1, 1980	740,000	June 1, 1989	1,355,000
June 1, 1981	765,000	December 1, 1989	1,405,000
December 1, 1981	795,000	June 1, 1990	1,455,000
June 1, 1982	825,000	December 1, 1990	1,510,000
December 1, 1982	855,000	June 1, 1991	1,565,000
June 1, 1983	885,000	December 1, 1991	1,610,000
December 1, 1983	915,000		

* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

Partie C

Travaux visant à porter la capacité de la canalisation principale Rey–Mashad de pétrole raffiné d'environ 14 000 barils par jour à environ 25 000 barils par jour entre Rey et Shahrud et d'environ 10 000 barils par jour à environ 18 000 barils par jour entre Shahrud et Mashad, y compris :

1. Construction de quatre stations de pompage Diesel d'une puissance totale de 6 600 ch comprenant :
 - a) Deux moteurs Diesel, 14 pompes et deux groupes électrogènes Diesel;
 - b) Neuf moteurs Diesel et six groupes électrogènes Diesel, transférés de la canalisation principale de pétrole brut Ahwaz–Rey.
2. Construction d'une station de pompage électrique comprenant trois moteurs électriques de 600 ch.
3. Extension du système de télécommunications par micro-ondes de l'oléoduc et installation d'instruments permettant d'assurer un contrôle automatique rapproché et à distance aux quatre stations de pompage Diesel.

Il est prévu que le Projet sera achevé le 31 décembre 1974.

ANNEXE 3

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 ^{er} décembre 1975	520 000	1 ^{er} juin 1984	950 000
1 ^{er} juin 1976	535 000	1 ^{er} décembre 1984	985 000
1 ^{er} décembre 1976	555 000	1 ^{er} juin 1985	1 020 000
1 ^{er} juin 1977	575 000	1 ^{er} décembre 1985	1 055 000
1 ^{er} décembre 1977	600 000	1 ^{er} juin 1986	1 095 000
1 ^{er} juin 1978	620 000	1 ^{er} décembre 1986	1 135 000
1 ^{er} décembre 1978	640 000	1 ^{er} juin 1987	1 175 000
1 ^{er} juin 1979	665 000	1 ^{er} décembre 1987	1 220 000
1 ^{er} décembre 1979	690 000	1 ^{er} juin 1988	1 260 000
1 ^{er} juin 1980	715 000	1 ^{er} décembre 1988	1 310 000
1 ^{er} décembre 1980	740 000	1 ^{er} juin 1989	1 355 000
1 ^{er} juin 1981	765 000	1 ^{er} décembre 1989	1 405 000
1 ^{er} décembre 1981	795 000	1 ^{er} juin 1990	1 455 000
1 ^{er} juin 1982	825 000	1 ^{er} décembre 1990	1 510 000
1 ^{er} décembre 1982	855 000	1 ^{er} juin 1991	1 565 000
1 ^{er} juin 1983	885 000	1 ^{er} décembre 1991	1 610 000
1 ^{er} décembre 1983	915 000		

* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium*</i>
Not more than three years before maturity	1 ¹ / ₄ %
More than three years but not more than six years before maturity	2%
More than six years but not more than eleven years before maturity	3 ¹ / ₂ %
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity ..	5 ¹ / ₄ %
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity .	6 ¹ / ₄ %
More than eighteen years before maturity	7 ¹ / ₄ %

* Given as an indication only and based on an assumed rate of interest of 7¹/₄% per annum. The final table will reflect the interest rate in effect at the time the Loan is approved by the Board of Executive Directors of the Bank.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales, à savoir :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime*</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1 1/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3 1/2%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5 1/4%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	6 1/4%
Plus de 18 ans avant l'échéance	7 1/4%

* Pourcentage donné uniquement à titre indicatif et fondé sur un taux d'intérêt annuel hypothétique de 7 1/4 p. 100. Le tableau définitif indiquera le taux d'intérêt en vigueur au moment où le Conseil d'administration de la Banque approuvera l'Emprunt.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

No. 12005

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

Development Credit Agreement—*Smallholder Tea Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 3 March 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 September 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif aux petits producteurs de thé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 3 mars 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 septembre 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 3, 1972, between UNITED REPUBLIC OF TANZANIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Tanzania Tea Authority (hereinafter called TTA), a body corporate established by the Tea Ordinance, Cap. 291, as amended by the Tea Ordinance (Amendment) Act, 1968, of the Borrower is charged *inter alia* with promoting the development of the tea industry;

(C) The Tanzania Rural Development Bank (hereinafter called TRDB), a body corporate established by the Tanzania Rural Development Bank Act, 1971, of the Borrower, is charged *inter alia* with the provision of credit for agricultural purposes;

WHEREAS the Association has agreed, on the basis *inter alia* of the foregoing, to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions set forth herein and in a project agreement of even date herewith² between the Association, TTA and TRDB;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to

¹ Came into force on 26 July 1972, upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

² The said Agreement entered into force on 26 July 1972. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 287 TA, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

³ See p. 274 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 3 mars 1972, entre la RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur » et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de contribuer au financement du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant le Crédit comme prévu ci-après;

B) Que l'Office tanzanien du thé (ci-après dénommé « l'Office »), société créée en vertu de l'ordonnance sur le thé, Cap. 291, telle qu'elle a été modifiée par la loi de 1968 portant amendement de l'ordonnance sur le thé de l'Emprunteur, est chargé notamment d'encourager le développement de l'industrie du thé;

C) Que la Banque de développement rural de Tanzanie (ci-après dénommée « la BDRT »), société créée par la loi de 1971 relative à la Banque de développement rural de Tanzanie de l'Emprunteur, est chargée notamment de fournir des crédits agricoles;

CONSIDÉRANT que l'Association a accepté, compte tenu notamment de ce qui précède, de consentir le Crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après ainsi que dans un Contrat relatif au Projet de même date² conclu entre l'Association, l'Office et la BDRT;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions prévues dans les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969³ et leur reconnaissent la même force et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de l'alinéa *h* du paragraphe 6.02, l'alinéa *i* du

¹ Entré en vigueur le 26 juillet 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement tanzanien.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 26 juillet 1972. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 287 TA et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

³ Voir p. 275 du présent volume.

Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Project Agreement" means the agreement between the Association, TTA and TRDB of even date herewith, as the same may be amended from time to time with the approval of the Borrower, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(b) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and TRDB pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, with the approval of the Association, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(c) "Project Grower" means any tea grower participating in the planting program of the Borrower under the Project;

(d) "Project Area" means any of the tea growing areas of Bukoba in the West Lake Region, of West Usambara in the Tanga Region, of Rungwe in the Mbeya Region, and of Lupembe in the Iringa Region, of the Borrower;

(e) "Cooperative Society" means any cooperative society established or to be established under the Cooperative Societies Act, 1968, of the Borrower in any Project Area having any Project Grower as a member;

(f) "Project Roads" means any road to be constructed under Part IV of the Project in any Project Area;

(g) "TSh" means Tanzanian Shillings in the currency of the Borrower; and

(h) "Fiscal Year" means the period beginning on July 1 of a given year and ending on June 30 of the next following year.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or

même paragraphe étant renuméroté en conséquence (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les expressions qui suivent ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date entre l'Association, l'Office et la BDRT, avec les modifications dont il pourrait ultérieurement faire l'objet avec l'approbation de l'Emprunteur, y compris toutes les annexes audit Contrat;

b) L'expression « contrat de prêt subsidiaire » désigne le Contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et la BDRT en application de l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, avec les modifications dont il pourrait ultérieurement faire l'objet, avec l'approbation de l'Association, y compris toutes ses annexes;

c) L'expression « planteur associé au Projet » désigne tout planteur de thé participant au programme de plantation de l'Emprunteur prévu dans le Projet;

d) L'expression « zone du Projet » désigne les zones de culture du thé de Bukoba dans la région de West Lake, de West Usambara dans la région de Tanga, de Rungwe dans la région de Mbeya et de Lupembe dans la région d'Iringa, de l'Emprunteur;

e) L'expression « société coopérative » désigne toute société coopérative établie ou devant être établie dans la zone du Projet en application de la Loi de 1968 relative aux sociétés coopératives de l'Emprunteur et dont un planteur associé au Projet est membre;

f) L'expression « routes du Projet » désigne les routes qui seront construites au titre de la partie IV du Projet dans la zone du Projet;

g) Le sigle « ShT » désigne le shilling tanzanien, c'est-à-dire la monnaie de l'Emprunteur;

h) L'expression « exercice budgétaire » désigne la période commençant le 1er juillet d'une année donnée et se terminant le 30 juin de l'année suivante.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit

referred to, an amount in various currencies equivalent to ten million eight hundred thousand dollars (\$10,800,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on February 1 and August 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each February 1 and August 1 commencing February 1, 1982 and ending August 1, 2021, each installment to and including the installment payable on August 1, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

en diverses monnaies d'un montant équivalant à dix millions huit cent mille (10 800 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit conformément aux dispositions de l'annexe 1 du présent Contrat, compte tenu des modifications dont celle-ci pourrait éventuellement faire l'objet, à concurrence des montants déboursés (ou, si l'Association y consent, des montants à déboursier) pour acquitter le coût raisonnable des biens et services nécessaires à l'exécution du Projet qui doivent être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun retrait ne sera effectué pour couvrir des dépenses engagées dans les territoires de tout pays (autre que la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou correspondant à des biens produits dans ces territoires ou à des services en provenant.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les biens et services (autres que les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet qui doivent être financés au moyen du Crédit feront l'objet d'appels d'offres internationaux, conformément aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, qui ont été publiées par la Banque en août 1969 et révisées en mai 1971, complétées et précisées par les dispositions de l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1976 ou toute autre date arrêtée d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission de service au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur le montant du Crédit qui aura été retiré et n'aura pas encore été remboursé.

Paragraphe 2.06. Les commissions de service seront payables semestriellement le 1^{er} février et le 1^{er} août de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par échéances semestrielles payables le 1^{er} février et le 1^{er} août de chaque année, à compter du 1^{er} février 1982 et jusqu'au 1^{er} août 2021; chaque échéance jusqu'à celle du 1^{er} août 1991 comprise étant égale à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) du principal et chaque échéance postérieure à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) du principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project or shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, agricultural, engineering and economic practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall lend to TRDB, under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and TRDB, at an interest rate of four percent (4%) per annum, with a term of twenty-eight years, including a grace period of eight years, and under such other terms and conditions as shall have been agreed by the Association:

- (i) the part of the proceeds of the Credit withdrawn pursuant to Categories I (a), II (a), (b) and (d) and III (a) of Schedule 1 to this Agreement; and
- (ii) without restriction or limitation upon the provisions of paragraph (a) hereof, such additional funds as shall be required to finance all expenditures under said Categories.

(c) Without restriction or limitation upon the provisions of paragraph (a) hereof, the Borrower shall make available to TTA by way of grant, promptly as needed, the funds required to finance all expenditures under Categories I (c), II (c) and III (c) of Schedule 1 to this Agreement.

(d) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(e) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable TTA and TRDB to perform all of their obligations under the Project Agreement and, in the case of TRDB, under the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall carry out Part IV of the Project within two years from the date of this Agreement, and to this end, the Borrower shall:

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, conformément aux principes d'une saine gestion administrative, financière, agricole, technique et économique et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, moyens matériels, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur rétrocédera à la BDRT, en vertu d'un contrat de prêt subsidiaire qui sera conclu entre l'Emprunteur et la BDRT, à un taux d'intérêt annuel de quatre pour cent (4 p. 100) pour une période de 28 ans, y compris une période de grâce de huit ans, et à des clauses et conditions ayant reçu l'agrément de l'Association :

- i) Le montant du Crédit prélevé pour financer les dépenses relevant des catégories I, a, II, a, b et d, et III, a, de l'annexe I du présent Contrat;
- ii) Sans restriction ou limitation des dispositions de l'alinéa a ci-dessus, tous les fonds supplémentaires qui seront nécessaires pour financer toutes les dépenses relevant desdites catégories.

c) Sans restriction ou limitation des dispositions de l'alinéa a ci-dessus, l'Emprunteur mettra à la disposition de l'Office, sous forme de subventions, au fur et à mesure des besoins, les fonds nécessaires pour financer toutes les dépenses relevant des catégories I, c, II, c et III, c, de l'annexe 1 du présent Contrat.

d) L'Emprunteur exercera ses droits en vertu du contrat de prêt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit et à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne pourra modifier ou abroger le contrat de prêt subsidiaire ou supprimer l'une quelconque de ses dispositions ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

e) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures nécessaires pour permettre à l'Office et à la BDRT d'exécuter toutes les obligations qui leur incombent aux termes du Contrat relatif au Projet et, dans le cas de la BDRT, du contrat de prêt subsidiaire et ne prendra ni n'autorisera l'un de ses organismes à prendre aucune mesure qui en gênerait l'exécution.

Paragraphe 3.02. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur exécutera la partie IV du Projet dans un délai de deux ans à compter de la date du présent Contrat, et à cette fin l'Emprunteur :

- (a) establish and maintain two Road Construction Units within the Roads and Aerodromes Division of its Ministry of Communications, Transport and Labour, one each in Bukoba and Lupembe;
- (b) employ consultants acceptable to the Association and provide sufficient staff to operate these Road Construction Units, as specified in Schedule 4 to this Agreement as the same may be modified from time to time by agreement between the Borrower and the Association;
- (c) make arrangements satisfactory to the Association for financing, supervising and coordinating the construction of the Project Roads in the Rungwe and West Usambara areas; and
- (d) use general design standards as set forth in Schedule 5 to this Agreement as the same may be modified from time to time by agreement between the Borrower and the Association.

Section 3.03. The Borrower shall maintain and repair its Project Roads in accordance with sound engineering and financial practices, and shall provide promptly as needed the funds, equipment, workshop facilities, labor and other resources required for this purpose.

Section 3.04. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall, in order to assist TTA to carry out Part III of the Project:

- (a) continue to make available to TTA by free secondment from its Ministry of Agriculture and Cooperatives, an adequate number of qualified staff, as shall be requested from time to time pursuant to Section 2.02. (b) of the Project Agreement; and
- (b) ensure that the tea planting program is phased approximately as set forth in the Annex to Schedule 2 to this Agreement as the same may be modified from time to time by agreement between the Borrower and the Association.

Section 3.05. (a) The Borrower undertakes to insure, or shall cause to be insured, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable to replace or repair such goods.

- a) Créera et assurera le fonctionnement de deux services de construction routière dépendant de la Division des routes et des aérodromes de son Ministère des communications, des transports et du travail, l'un à Bukoba et l'autre à Lupembe;
- b) Engagera des consultants agréés par l'Association et fournira des effectifs suffisants pour assurer le fonctionnement desdits services de construction routière, comme il est précisé dans l'annexe 4 du présent Contrat, compte tenu des modifications dont celle-ci pourrait ultérieurement faire l'objet, par accord entre l'Emprunteur et l'Association;
- c) Prendra des dispositions donnant satisfaction à l'Association en vue de financer, superviser et coordonner la construction des routes du Projet dans les régions de Rungwe et de West Usambara;
- d) Utilisera les normes générales de construction précisées à l'annexe 5 du présent Contrat, compte tenu des modifications dont celle-ci pourrait ultérieurement faire l'objet, par accord entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur assurera l'entretien et les réparations des routes du Projet, conformément aux pratiques d'une saine gestion technique et financière, et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, le matériel, les installations d'atelier, la main-d'œuvre et les autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.04. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur, en vue d'aider l'Office à exécuter la partie III du Projet :

- a) Continuera de mettre à la disposition de l'Office, en les détachant de son Ministère de l'agriculture et des coopératives, un nombre suffisant de fonctionnaires qualifiés, comme il sera demandé de temps à autre conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet;
- b) Veillera à ce que le calendrier d'exécution du programme de plantation du thé corresponde à peu près à celui fixé dans l'appendice de l'annexe 2 du présent Contrat, compte tenu des modifications dont celle-ci pourrait ultérieurement faire l'objet, par accord entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur s'engage à assurer ou à prendre les dispositions nécessaires pour faire assurer les biens importés qui doivent être financés au moyen du Crédit contre les risques afférents à l'acquisition et au transport desdits biens ainsi qu'à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou faire réparer lesdits biens.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Credit shall be used exclusively for the Project until its completion.

Section 3.06. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contract documents and construction schedules, for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain or cause to be maintained records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable or cause to be enabled the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.07. In order to assist TRDB in carrying out Part VI of the Project, the Borrower shall:

- (a) cause each of the Cooperative Societies (i) to maintain appropriate credit accounts in respect of the Project for the individual Project Growers being their members, and (ii) to furnish to TTA and TRDB all such information thereon as TTA or TRDB shall reasonably request; and
- (b) prepare and furnish, or cause to be prepared and furnished, to the Association, TTA and TRDB, not later than four months after the end of each fiscal year, a report on the operations and financial condition of the Cooperative Societies of such scope and in such detail as shall be satisfactory to the Association.

Section 3.08. The Borrower shall take or cause to be taken all such action as shall be necessary to acquire as and when needed all such land and rights in respect of land as shall be required for the construction and operation of the facilities included in the Project.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, tous les biens et services financés au moyen du Crédit seront utilisés exclusivement aux fins du Projet jusqu'à ce que celui-ci soit achevé.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur remettra ou fera remettre à l'Association, dès qu'ils seront établis, les plans, cahiers des charges, dossiers d'appel d'offres et calendrier de construction se rapportant au Projet, ainsi que toutes les modifications ou additions importantes dont ils pourraient faire l'objet, avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra ou fera tenir des livres permettant de suivre la marche du Projet (notamment d'en connaître le coût d'exécution), d'identifier les biens et services financés au moyen du Crédit et d'en justifier l'emploi dans le cadre du Projet; ii) donnera ou veillera à ce que soit donnée aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les biens financés au moyen du Crédit et tous livres et documents s'y rapportant; et iii) communiquera ou fera communiquer à l'Association tous renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander en ce qui concerne le Projet, l'utilisation des fonds provenant du Crédit, et les biens et services financés au moyen de ces fonds.

Paragraphe 3.07. Afin d'aider la BDRT à exécuter la partie VI du Projet, l'Emprunteur :

- a) Veillera à ce que chacune des sociétés coopératives : i) dispose de comptes de crédit appropriés aux fins de l'exécution du Projet à l'intention des Planteurs associés au Projet qui comptent parmi ses membres, et ii) fournisse à l'Office et à la BDRT tous renseignements à ce sujet que ceux-ci pourront raisonnablement demander;
- b) Etablira et remettra ou fera établir et remettre à l'Association, à l'Office et à la BDRT, quatre mois au plus tard après la fin de chaque exercice budgétaire, un rapport sur les opérations et la situation financière des Sociétés coopératives, avec tous les détails que l'Association voudra connaître.

Paragraphe 3.08. L'Emprunteur prendra ou fera prendre toute mesure nécessaire pour acquérir, en tant que de besoin, tous terrains et droits fonciers nécessaires à la construction et à l'exploitation des installations comprises dans le Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'emprunteur tiendra ou fera tenir, conformément à de saines méthodes comptables régulièrement appliquées,

sound accounting practices the operations and financial condition, of the Cooperative Societies and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall provide or cause to be provided to TTA, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required to construct and operate the additional tea factories specified in Section 2.03 (b) of the Project Agreement.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by TTA and TRDB of their obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of the Cooperative Societies and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of the Cooperative Societies and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with,

des livres faisant apparaître les opérations et la situation financière des Sociétés coopératives et, en ce qui concerne le Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur fournira ou fera fournir sans retard à l'Office, au fur et à mesure des besoins, les fonds, moyens matériels, services et autres ressources nécessaires pour construire et exploiter les nouvelles usines de thé visées à l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du contrat relatif au Projet.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, l'Emprunteur et l'Association, à la demande de l'une ou l'autre des parties :

- a) conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs obligations respectives aux termes du Contrat de crédit de développement, sur la manière dont l'Office et la BDRT s'acquittent de leurs obligations respectives aux termes du Contrat relatif au Projet, sur l'administration, les opérations et la situation financière des sociétés coopératives et, pour ce qui est du Projet, des départements ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter tout ou une partie quelconque du Projet, et sur toute autre question relative aux fins du Crédit;
- b) se communiqueront tous renseignements que l'une des parties pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du crédit. En ce qui concerne l'Emprunteur, ces renseignements porteront notamment sur la situation économique et financière de ses territoires et sur sa balance des paiements, ainsi que sur sa dette extérieure, celle de ses subdivisions politiques et celle des organismes de l'Emprunteur ou de ses subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'administration, les opérations et la situation financière des sociétés coopératives et, pour ce qui est du Projet, des départements ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution de tout ou d'une partie quelconque du Projet.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute circonstance qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du

the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by TTA or TRDB of their respective obligations under the Project Agreement, or the performance of the Borrower and TRDB under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'une des parties des obligations qui lui incombent aux termes du Contrat de crédit de développement, l'exécution par l'Office ou la BDRT de leurs obligations respectives aux termes du Contrat relatif au Projet ou l'exécution par l'Emprunteur et la BDRT des obligations qui leur incombent aux termes du contrat de prêt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Projet.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt établi en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le Contrat de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront pas soumis aux restrictions, réglementations, contrôles ou moratoires imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- (a) TTA or TRDB shall have failed to perform any covenant, agreement or obligation of TTA or TRDB, respectively, under the Project Agreement.
- (b) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that TTA or TRDB will be able to perform their respective obligations under the Project Agreement.
- (c) The Borrower or TRDB shall have failed to perform any of their respective obligations under the Subsidiary Loan Agreement.
- (d) Before the Project Agreement shall have terminated in accordance with its terms, the Borrower shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of TTA or TRDB or for the suspension of their respective operations, unless prior thereto the Borrower and the Association shall have reached agreement on the arrangements to be made in order to replace such entity by an organization which will assume and perform all the obligations of such entity under the Project Agreement upon said dissolution, disestablishment or suspension.
- (e) Before the Project Agreement shall have terminated in accordance with its terms, the Borrower shall have suspended, terminated, repealed or amended the Tea Ordinance, Cap. 291, as amended by the Tea Ordinance (Amendment) Act, 1968, Tanzania Rural Development Bank Act, 1971, or the Co-operative Societies Act, 1968, all of the Borrower, in such a way as to alter substantially the organization, powers or responsibilities of TTA, TRDB or any of the Cooperative Societies respectively, so as to affect adversely the Project.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) the event specified in Section 7.02 (a), (b) or (c) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower, TTA and TRDB;
- (b) any event specified in Section 7.02 (d) or (e) of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- a) Un manquement de la part de l'Office ou de la BDRT dans l'exécution d'un engagement, d'un accord ou d'une Obligation souscrits par eux dans le Contrat relatif au Projet.
- b) Une situation exceptionnelle rendant improbable que l'Office ou la BDRT soient en mesure de s'acquitter de leurs obligations respectives aux termes du Contrat relatif au Projet.
- c) Un manquement de la part de l'Emprunteur ou de la BDRT dans l'exécution de leurs obligations respectives aux termes du contrat d'emprunt subsidiaire.
- d) Le fait qu'avant la résiliation du Contrat relatif au Projet conformément à ses dispositions, l'Emprunteur a pris des mesures en vue de dissoudre ou de liquider l'Office ou la BDRT ou d'en suspendre leurs activités, à moins qu'auparavant l'Emprunteur et l'Association ne soient convenus des dispositions à prendre pour remplacer lesdites entités par des organismes qui assumeront et exécuteront toutes leurs obligations aux termes du Contrat relatif au Projet après que lesdites entités auront été dissoutes ou liquidées ou que leurs activités auront été suspendues.
- e) Le fait qu'avant la résiliation du Contrat relatif au Projet conformément à ses dispositions, l'Emprunteur a suspendu, annulé, rejeté ou modifié l'ordonnance relative au thé, Cap 291, telle qu'elle a été modifiée par la loi de 1968 portant amendement de l'ordonnance relative au thé, la loi de 1971 relative à la Banque de développement rural de Tanzanie, ou la loi de 1968 relative aux sociétés coopératives de l'Emprunteur, d'une façon qui, en transformant sensiblement l'organisation, les pouvoirs ou les responsabilités de l'Office, de la BDRT ou des sociétés coopératives, entrave l'exécution du Projet.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) le fait spécifié aux alinéas *a*, *b* ou *c* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur, à l'Office ou à la BDRT;
- b) un fait spécifié aux alinéas *d* ou *e* du paragraphe 7.02 du présent Contrat s'est produit.

Article VIII

ENTRÉE EN VIGUEUR; TERMINAISON

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat de crédit de développement est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of TTA and TRDB, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and TRDB, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (c) Arrangements satisfactory to the Association for the construction of the Project Roads mentioned in Section 3.02 (c) of this Agreement have been completed.
- (d) TTA has made arrangements satisfactory to the Association for the employment of the Chief Marketing Officer and of the Planning Economist specified in Section 3.01 (c) of the Project Agreement.
- (e) TTA has made arrangements satisfactory to the Association for the employment of the Factory Managers and of the visiting consultants specified in Section 3.01 (d) of the Project Agreement.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, TTA and TRDB, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of TTA and TRDB in accordance with its terms.
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and TRDB, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and TRDB in accordance with its terms.

Section 8.03. The date of June 1, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Sections 3.03 and 3.08 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

- a) la signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de l'Office et de la BDRT auront été dûment autorisés ou ratifiés par les organes sociaux compétents et les pouvoirs publics dans les formes requises;
- b) la signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la BDRT auront été dûment autorisés ou ratifiés par les organes sociaux compétents et les pouvoirs publics dans les formes requises;
- c) des dispositions donnant satisfaction à l'Association en vue de la construction des routes du Projet visées à l'alinéa *c* du paragraphe 3.02 du présent Contrat auront été prises;
- d) l'Office aura pris des dispositions donnant satisfaction à l'Association en ce qui concerne les conditions d'emploi du Directeur de la commercialisation et du spécialiste de la planification économique, visés à l'alinéa *c* du paragraphe 3.01 du Contrat relatif au Projet;
- e) l'Office aura pris des dispositions donnant satisfaction à l'Association en ce qui concerne les conditions d'emploi des directeurs d'usine et des consultants visés à l'alinéa *d* du paragraphe 3.01 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations à fournir à l'Association devront établir à titre de point supplémentaire au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par l'Office et la BDRT et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses termes;
- b) que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la BDRT et signé et remis en leur nom et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses termes.

Paragraphe 8.03. Le 1^{er} juin 1972 est la date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales.

Paragraphe 8.04. Les obligations incombant à l'Emprunteur aux termes des paragraphes 3.03 et 3.08 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle celui-ci prendra fin ou au plus tard vingt ans après la date qu'il porte.

*Article IX***REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES**

Section 9.01. The Minister of the Borrower at the time responsible for Finance is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Principal Secretary
The Treasury
P.O. Box 9111
Dar es Salaam
United Republic of Tanzania

Cable address:

Treasury
Dar es Salaam

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

United Republic of Tanzania:

By GOSBERT M. RUTABANZIBWA
Authorized Representative

International Development Association:

By MOHAMED SHOAIB
Vice President

Article XI

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre de l'Emprunteur alors chargé des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont spécifiées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Le Secrétaire principal du Trésor
Boîte postale 9111
Dar es-Salam
(République-Unie de Tanzanie)

Adresse télégraphique :

Treasury
Dar es-Salam

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République-Unie de Tanzanie :

Le Représentant autorisé,
GOSBERT M. RUTABANZIBWA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
MOHAMED SHOAIB

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
1. (a) Processing equipment for tea factories	1,100,000	} 100% of foreign expenditures
(b) Road construction machinery for Bukoba and Lupembe area roads . .	700,000	
(c) Services of experts employed by TTA	400,000	
(d) Services of experts employed by the Borrower	200,000	
II. (a) Tea factory buildings	1,400,000	} 100% of foreign expenditures or 70% of local expenditures
(b) Vehicles and spare parts for TTA leaf collection services and office equipment for TTA headquarters	100,000	
(c) Vehicles and spare parts for TTA extension services	100,000	
(d) Fertilizer and tea planting material	2,300,000	
III. (a) Establishment of nurseries	1,300,000	}
(b) Construction of roads in Bukoba and Lupembe areas (other than construction machinery) . .	400,000	

ANNEXE 1

RETRAIT DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses devant être financées au moyen du Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage dans chaque catégorie des dépenses dont le financement est autorisé.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (exprimé en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. a) Machines pour les usines de préparation du thé . .	1 100 000	} 100 p. 100 des dépenses en devises
b) Matériel pour la construction de routes dans les régions de Bukoba et de Lupembe	700 000	
c) Services des experts employés par l'Office	400 000	
d) Services des experts employés par l'Emprunteur	200 000	
II. a) Bâtiments des usines de préparation du thé	1 400 000	} 100 p. 100 des dépenses en devises ou 70 p. 100 des dépenses en monnaie nationale
b) Véhicules et pièces détachées pour les services de l'Office se chargeant du ramassage des feuilles de thé, et matériel de bureau pour le siège de l'Office	100 000	
c) Véhicules et pièces détachées pour les services de vulgarisation agricole de l'Office	100 000	
d) Engrais et matériel nécessaires à la plantation des plants de thé	2 300 000	
III. a) Création de pépinières . .	1 300 000	} 100 p. 100 des dépenses en devises ou 70 p. 100 des dépenses en monnaie nationale
b) Construction de routes dans les régions de Bukoba et de Lupembe (à l'exception de matériel de construction)	400 000	

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
(c) Staff houses and training facilities for extension services	400,000	} 70% of total expenditures
(d) Services of Tanzanian extension service staff employed by the Borrower	1,500,000	
IV. Unallocated	900,000	
	<u>TOTAL</u> <u>10,800,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;

(b) The term "local expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made on account of expenditures incurred after July 1, 1971 in an aggregate amount not exceeding the equivalent of \$580,000; and

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (exprimé en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
c) Logements pour le personnel et installations de formation pour les services de vulgarisation agricole	400 000	} 70 p. 100 des dépenses totales
d) Services du personnel tanzanien de vulgarisation agricole employé par l'Emprunteur	1 500 000	
IV. Fonds non affectés	900 000	
TOTAL	10 800 000	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses correspondant à des biens produits ou à des services fournis dans les territoires d'un pays autre que l'Emprunteur et payables dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses en monnaie nationale » désigne les dépenses correspondant à des biens produits ou à des services fournis dans les territoires de l'Emprunteur; et

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie nationale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) pour régler des dépenses antérieures à la date du présent Contrat; toutefois des tirages pourront être effectués pour régler des dépenses engagées après le 1^{er} juillet 1971 et dont le montant total ne dépasse pas l'équivalent de 580 000 dollars; et

b) pour acquitter des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires sur des biens ou services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Dans la mesure où le montant représenté par le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus pour une quelconque catégorie excéderait le montant à payer après déduction desdits impôts, ce pourcentage sera réduit de façon que les fonds provenant du Crédit ne puissent pas être utilisés pour le paiement desdits impôts.

4. Nonobstant les affectations de fonds indiquées dans la deuxième colonne du tableau figurant au paragraphe 1 ci-dessus :

a) si une réduction intervient dans le chiffre estimatif des dépenses de l'une quelconque des catégories, le montant du Crédit alors affecté à la catégorie

therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit; and

- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category III or of local expenditures under Category II shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is part of the Borrower's smallholder tea development program. It covers the planting of about 8,300 ha of tea by about 14,000 Project Growers, during the three Fiscal Years from 1971/72 to 1973/74 in the areas of Bukoba, West Usambara, Rungwe and Lupembe, and the provision of marketing and processing facilities. The Project consists of the following parts:

Part I. Strengthening of TTA by provision of technical services and construction and equipping of staff houses, offices, workshops, stores for TTA's field operations, and training facilities at Kiwira in the Rungwe district, or at such other location as may be agreed between the Borrower, TTA and the Association.

Part II. Construction of 2 and the expansion of 3 tea factories and provision of processing equipment therefor phased approximately as shown in the Annex to this Schedule 2, as such Annex may be modified from time to time by agreement between the Borrower, TTA and the Association.

Part III. Provision of extension and leaf collection services for Project Growers and related transportation.

considérée qui aura cessé d'être nécessaire sera viré par l'Association à la catégorie des fonds non affectés;

- b) si une augmentation intervient dans le chiffre estimatif des dépenses de l'une quelconque des catégories, l'Association, à la demande de l'Emprunteur, appliquera au montant de l'augmentation le pourcentage indiqué en regard de cette catégorie dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus et virera le montant ainsi obtenu de la catégorie des fonds non affectés à la catégorie considérée, sous réserve toutefois des provisions pour imprévus qu'elle aura fixées en ce qui concerne tous autres éléments de dépense.

5. Nonobstant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si une augmentation intervient dans le chiffre estimatif des dépenses totales de la catégorie III ou des dépenses en monnaie nationale de la catégorie II et s'il n'y a plus de fonds du crédit qui puissent être réaffectés à cette catégorie, l'Association pourra, par voie de notification à l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses afin que les retraits au titre de cette catégorie puissent se poursuivre jusqu'à ce que toutes les dépenses y relatives aient été effectuées.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme de l'Emprunteur relatif aux petits producteurs de thé. Il vise à encourager environ 14 000 planteurs de thé à mettre en culture environ 8 300 hectares au cours de trois exercices budgétaires couvrant la période 1971/72 à 1973/74 dans les régions de Bukoba, West Usambara, Rungwe et Lupembe, ainsi qu'à créer des réseaux de commercialisation et des installations de traitement. Le Projet comprend les éléments suivants :

Première partie : Renforcement de l'Office tanzanien du thé grâce à la fourniture de services techniques et à la construction et à l'aménagement de logements pour le personnel, de bureaux, d'ateliers, d'entrepôts pour les activités de l'Office sur le terrain et d'installations de formation à Kiwira dans le district de Rungwe, ou dans tout autre emplacement dont pourront convenir l'Emprunteur, l'Office et l'Association.

Deuxième partie : Construction de deux usines de préparation du thé et agrandissement de trois autres et fourniture de matériel de traitement à ces usines selon un calendrier correspondant à peu près à celui indiqué à l'appendice de la présente annexe, avec les modifications dont celle-ci pourrait ultérieurement faire l'objet après accord entre l'Emprunteur, l'Office et l'Association.

Troisième partie : Fourniture de services de vulgarisation et de services de ramassage des feuilles de thé ainsi que des moyens de transport nécessaires aux planteurs de thé.

Part IV. Construction of about 300 km of all-weather roads in the Project Areas, approximately as follows: Rungwe: 105 km; Bukoba: 85 km; Lupembe: 75 km; West Usambara: 35 km; and provision of consultants' services for construction and maintenance of these roads and for the training of Tanzanian personnel in connection therewith.

Part V. Establishment and operation of tea nurseries for production of high-grade planting material for the Project Growers.

Part VI. Provision of credit to (a) Project Growers for the purchase of planting material and fertilizers; and (b) TTA for financing expenditures under Categories I (a), II (a) and (b) and III (a) of Schedule 1 to this Agreement.

The Project is expected to be completed by June 30, 1976.

ANNEX TO SCHEDULE 2

Phasing of Project

<i>Area and Fiscal Year</i>	<i>Recruitment and Planting</i>			<i>TTA Factories</i>		
	<i>Recruitment of Project Growers</i>	<i>Area Planted in Hectares</i>	<i>Location of Construction</i>	<i>Stage of Construction Completed*</i>	<i>Production of Made Tea from Smallholders (1,000 kg)</i>	<i>Capacity of all TTA Factories (1,000 kg)</i>
<i>Rungwe:</i>						
1970/71 or earlier	1,600	—	Katumba	1	—	570
1971/72	4,600	1,300	—	—	483	570
1972/73	—	1,100	—	—	646	570
1973/74	—	1,300	Katumba	2	984	1,130
1974/75	—	—	Katumba	3	1,460	1,700
1975/76	—	—	Mpuguso	1 and 2	1,805	2,830
<i>Bukoba:</i>						
1970/71 or earlier	1,100	—	Bukoba	(1)**	—	340
1971/72	1,700	600	—	—	384	340
1972/73	—	600	Bukoba	1	500	570
1973/74	—	500	Bukoba	2	688	1,130
1974/75	—	—	—	—	964	1,130
1975/76	—	—	Bukoba	(3)**	1,326	1,130
<i>Lupembe:</i>						
1970/71 or earlier	1,900	—	Lupembe	1	—	570
1971/72	1,800	800	Lupembe	(2)**	686	570
1972/73	—	800	Lupembe	2	761	1,130
1973/74	—	600	—	—	938	1,130
1974/75	—	—	Lupembe	(3)**	1,173	1,130
1975/76	—	—	Lupembe	3	1,484	1,700

Quatrième partie : Construction de routes utilisables par tous temps dans les zones du Projet, d'une longueur totale de 300 km environ, réparties de la façon suivante : Rungwe : 105 km; Bukoba : 85 km; Lupembe : 75 km; West Usambara : 35 km. Fourniture de services de consultants pour la construction et l'entretien de ces routes et pour la formation de personnel tanzanien dans ce domaine.

Cinquième partie : Création et exploitation de pépinières pour la production de théiers de haute qualité à l'intention des planteurs associés au Projet.

Sixième partie : Fourniture de crédits *a)* aux planteurs associés au Projet pour l'achat de matériel agricole et d'engrais; *b)* à l'Office pour le financement des dépenses au titre des catégories I, *a*, II, *a* et *b* et III *a* de l'annexe 1 du présent Contrat.

L'achèvement du Projet est prévu pour le 30 juin 1976.

APPENDICE À L'ANNEXE 2

Calendrier d'exécution du Projet

Région et exercice budgétaire	Mobilisation et plantation			Usines de l'Office tanzanien du thé		
	Mobilisation de planteurs de thé en vue de leur association au Projet	Superficies plantées en hectares	Emplacement des travaux de construction	Nombre de phases de construction achevées*	Production de thé manufacturé par les petits producteurs (en milliers de kg)	Capacité de toutes les usines de l'Office (en milliers de kg)
<i>Rungwe :</i>						
1970/71 ou avant	1 600	—	Katumba	1	—	570
1971/72	4 600	1 300	—	—	483	570
1972/73	—	1 100	—	—	646	570
1973/74	—	1 300	Katumba	2	984	1 130
1974/75	—	—	Katumba	3	1 460	1 700
1975/76	—	—	Mpuguso	1 et 2	1 805	2 830
<i>Bukoba :</i>						
1970/71 ou avant	1 100	—	Bukoba	(1)**	—	340
1971/72	1 700	600	—	—	384	340
1972/73	—	600	Bukoba	1	500	570
1973/74	—	500	Bukoba	2	688	1 130
1974/75	—	—	—	—	964	1 130
1975/76	—	—	Bukoba	(3)**	1 326	1 130
<i>Lupembe :</i>						
1970/71 ou avant	1 900	—	Lupembe	1	—	570
1971/72	1 800	800	Lupembe	(2)**	686	570
1972/73	—	800	Lupembe	2	761	1 130
1973/74	—	600	—	—	938	1 130
1974/75	—	—	Lupembe	(3)**	1 173	1 130
1975/76	—	—	Lupembe	3	1 484	1 700

Area and Fiscal Year	Recruitment and Planting			TTA Factories		
	Recruit- ment of Project Growers	Area Planted in Hectares	Location of Construction	Stage of Construction Completed*	Production of Made Tea from Smallholders (1,000 kg)	Capacity of all TTA Factories (1,000 kg)
<i>West Usambara:</i>						
1970/71 or earlier	600	—	Mponde	(1)**	—	180
1971/72	700	300	Mponde	1	262	570
1972/73	—	200	—	—	355	570
1973/74	—	200	Mponde	(2)**	480	570
1974/75	—	—	Mponde	2	638	1,130
1975/76	—	—	—	—	818	1,130
TOTAL	14,000	8,300				6,790

* Each stage of construction adds annual capacity of approximately 570,000 kg of made tea.

** Started but not yet completed.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for goods and services, other than those referred to under paragraphs 4 and 6 of this Schedule, estimated to cost the equivalent of \$25,000 or more:

(a) If bidders are required to prequalify, the Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

(b) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association,

Région et exercice budgétaire	Mobilisation et plantation			Usines de l'Office tanzanien du thé		
	Mobilisation de planteurs de thé en vue de leur association au Projet	Superficies plantées en hectares	Emplacement des travaux de construction	Nombre de phases de construction achevées*	Production de thé manufacturé par les petits producteurs (en milliers de kg)	Capacité de toutes les usines de l'Office (en milliers de kg)
<i>West Usambara :</i>						
1970/71 ou avant	600	—	Mponde	(1)**	—	180
1971/72	700	300	Mponde	1	262	570
1972/73	—	200	—	—	355	570
1973/74	—	200	Mponde	(2)**	480	570
1974/75	—	—	Mponde	2	638	1 130
1975/76	—	—	—	—	818	1 130
TOTAL	14 000	8 300				6 790

* L'achèvement de chaque phase de construction permet une augmentation de la capacité annuelle de production de thé manufacturé d'environ 570 000 kg.

** Commencé mais pas encore achevé.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

1. Pour tout marché relatif à des biens et services, autres que ceux visés aux paragraphes 4 et 6 de la présente annexe, dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 25 000 dollars :

a) Si les candidats sont soumis à présélection, l'Emprunteur indiquera à l'Association, avant de diffuser l'avis de présélection, les détails de la procédure qu'il se propose de suivre et apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. La liste des candidats admis à soumissionner, ainsi qu'un exposé de leurs qualifications et, s'il y a lieu, des raisons ayant conduit à l'élimination de tel ou tel candidat, sera communiquée à l'Association pour observations avant que les candidats soient avisés, et l'Emprunteur apportera à ladite liste les additions ou suppressions que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour observations, le texte de l'appel d'offres, le cahier des charges et les autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'un exposé des procédures publicitaires qu'il se propose de suivre, et apportera à ces documents ou à ces procédures toutes modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute modification ultérieure du dossier d'appel d'offres devra être soumise à l'agrément de l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les offres auront été reçues et évaluées, l'Emprunteur, avant de prendre une décision définitive, informera l'Association du nom du soumissionnaire auquel il se propose d'attribuer le marché et communiquera à l'Association,

in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Development Credit Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

(d) If the contract shall be awarded over the Association's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

(e) Two conformed copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

2. With respect to any other contract for goods and services, other than those referred to under paragraphs 4 and 6 of this Schedule, the Borrower shall furnish to the Association, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract. The Association shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Development Credit Agreement and, in such event, no expenditure under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

3. For the purpose of evaluating bids for fertilizer, bid prices shall be determined and compared in accordance with the following rules:

(a) The term "Local Bid" means a bid submitted by a manufacturer established in the territories of the Borrower for goods manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Association) in such territories; any other bid shall be deemed to be a "Foreign Bid".

(b) The bid price under a Local Bid shall be the ex-factory price of such goods.

(c) For the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid, the bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:

(i) the c.i.f. (Dar es Salaam) price of such goods; and

(ii) the amount of any taxes on the importation of such goods into the territories of the Borrower which generally apply to non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (i) above, whichever shall be the lower.

4. Contracts for construction of staff houses and for procurement of office equipment shall be awarded following local competitive bidding, and cuttings,

dans des délais suffisants pour qu'elle puisse l'examiner, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, accompagné d'un exposé des raisons ayant conduit à la décision envisagée. L'Association fera savoir sans tarder à l'Emprunteur si elle a des objections à la décision envisagée parce que celle-ci ne serait pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou aux dispositions du Contrat de crédit, et précisera les raisons des objections qu'elle pourrait avoir.

d) Si le marché est attribué sans qu'il ait été tenu compte des objections raisonnables de l'Association ou si ses clauses et conditions diffèrent notablement, sans que l'Association ait donné son agrément, de celles qui étaient prévues dans l'appel d'offres, aucune dépense afférente à ce marché ne sera financée au moyen du Crédit.

e) Deux copies conformes du marché seront remises à l'Association dès que celui-ci aura été signé et avant que soit présentée à l'Association la première demande de prélèvement sur le compte du Crédit au titre dudit marché.

2. Pour tout autre marché relatif à des biens et services autres que ceux visés aux paragraphes 4 et 6 de la présente annexe, l'Emprunteur remettra à l'Association, dès que ledit marché aura été signé et avant que soit présentée à l'Association la première demande de prélèvement sur le compte du Crédit au titre de ce marché, deux copies conformes du marché. L'Association fera savoir sans tarder à l'Emprunteur si elle estime que l'attribution du marché n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou aux dispositions du Contrat de crédit; en pareil cas, aucune dépense afférente à ce marché ne sera financée au moyen du Crédit.

3. Aux fins d'évaluer les offres portant sur les engrais, les prix des offres seront déterminés et comparés conformément aux règles suivantes :

a) Le terme « offre locale » désigne une offre présentée par un fabricant établi dans les territoires de l'Emprunteur pour des biens fabriqués ou transformés à un degré important (que l'Association déterminera) dans lesdits territoires; toute autre offre sera considérée comme « offre étrangère ».

b) Pour les offres locales, le prix de l'offre sera le prix des biens à l'usine.

c) Aux fins de comparer une offre étrangère avec une offre locale, le prix des offres étrangères sera la somme des montants suivants :

i) le prix des biens c.a.f. (Dar es-Salam);

ii) le montant de toutes taxes frappant l'importation de ces marchandises dans les territoires de l'Emprunteur qui sont généralement appliquées aux importateurs non exonérés, ou 15 p. 100 du montant spécifié au paragraphe i ci-dessus, le montant le moins élevé étant retenu.

4. Les marchés relatifs à la construction des logements du personnel et à l'achat de matériel de bureau seront attribués après appel local à la concurrence, et

mulch, wire for shade construction and poles, all for nursery development, may be purchased under negotiated contracts, both according to procedures acceptable to the Association.

5. Notwithstanding the above, the Borrower may construct the Project Roads in the Bukoba and Lupembe areas by force account through its Ministry of Communication, Transport and Labour.

6. Any contract for goods and services estimated to cost less than the equivalent of \$5,000 may be awarded by the Borrower on the basis of quotations from local suppliers.

SCHEDULE 4

ORGANIZATION AND FUNCTIONS OF ROAD CONSTRUCTION UNITS

1. The Borrower shall assign an experienced road engineer within the Roads and Aerodromes Division of the Ministry of Communications, Transport and Labour to act as Project Road Coordinator for the Project Roads.

2. The Consultants specified in Section 3.02 (b) of this Agreement shall be required to provide the following experts:

- (a) Not later than August 1, 1972 a Project Road Manager who will supervise and coordinate the construction of the Project Roads in the Bukoba and Lupembe areas. He will report to the Project Road Coordinator mentioned in paragraph 1 above but the Ministry of Communications, Transport and Labour shall delegate the Consultants sufficient authority required for the efficient execution of the road construction.
- (b) Not later than October 1, 1972 a team for each of the Road Construction Units specified in Section 3.02 (a) of this Agreement each consisting of a resident engineer, a road construction superintendent, a Master Mechanic and a Cost Accountant, and in addition, a bridge construction superintendent in the case of the Road Construction Unit in the Lupembe area.
- (c) As soon as possible, but not later than June 1, 1972 an expert to promptly prepare the bidding documents for the acquisition of road construction machinery for Project Roads in the Bukoba and Lupembe areas and to assist in the evaluation of bids.

The Consultants shall be employed for a period of not less than two years and upon such other terms and conditions as shall be satisfactory to the Association.

3. The Ministry of Communications, Transport and Labour shall assign within its Roads and Aerodromes Division supporting staff to the Road Construction Units, including assistant inspectors, mechanics and plant operators; if neces-

les articles nécessaires à l'exploitation des pépinières (plants, paillis, fils métalliques utilisés pour la construction de pare-soleil et poteaux) pourront être achetés aux termes de marchés négociés, les procédures utilisées dans les deux cas devant rencontrer l'agrément de l'Association.

5. Nonobstant les dispositions qui précèdent, l'Emprunteur peut charger son Ministère des communications, des transports et du Travail de faire exécuter en régie les travaux de construction des routes du Projet dans les régions de Bukoba et de Lupembe.

6. Tout marché relatif à des biens et services dont le montant estimatif est inférieur à l'équivalent de 5 000 dollars pourra être attribué par l'Emprunteur sur la base des prix proposés par des fournisseurs locaux.

ANNEXE 4

ORGANISATION ET FONCTIONS DES SERVICES DE CONSTRUCTION ROUTIÈRE

1. L'Emprunteur chargera un ingénieur des ponts et chaussées expérimenté, en poste à la Division des routes et des aérodromes du Ministère des communications, des transports et du travail, de coordonner les travaux de construction des routes du Projet.

2. Les consultants visés à l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 du présent Contrat devront fournir les services d'experts ci-après :

- a) Avant le 1^{er} août 1972, les services d'un directeur des routes du Projet qui surveillera et coordonnera les travaux de construction des routes du Projet dans les régions de Bukoba et de Lupembe. L'intéressé relèvera du coordonnateur visé au paragraphe 1 ci-dessus, mais le Ministère des communications, des transports et du travail déléguera aux consultants des pouvoirs suffisants pour assurer l'exécution efficace des travaux de construction routière.
- b) Avant le 1^{er} octobre 1972, les services d'une équipe à chacun des services de construction routière visés à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat; chacune de ces équipes comprendra un ingénieur résident, un chef des travaux de construction routière, un chef mécanicien et un spécialiste de la comptabilité d'exploitation et, également, pour le service de construction routière de la région de Lupembe, un chef des travaux de construction des ponts.
- c) Aussitôt que possible, et au plus tard le 1^{er} juin 1972, les services d'un expert chargé de préparer les pièces du dossier d'appel d'offres pour l'acquisition de matériel de construction routière pour les routes du Projet dans les régions de Bukoba et de Lupembe et d'aider à évaluer les offres reçues.

Les consultants seront employés pour deux ans au moins et à des clauses et conditions agréées par l'Association.

3. Le Ministère des communications, des transports et du travail chargera des membres du personnel de sa Division des routes et des aérodromes de fournir un appui aux services de construction routière, notamment des inspecteurs assis-

sary the Consultants shall be authorized to employ such supporting staff on behalf of, and on terms and conditions to be approved by, the Roads and Aerodromes Division.

SCHEDULE 5

ROAD DESIGN STANDARDS

Width: Minimum 7.50 m between centers of side drains.

Cross-Section: Barreled cross-section; center line level minimum 40 cm above invert of side drains.

Surfacing: Gravel or crushed stone, 3 m wide, to a minimum thickness of 10 cm.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

tants, des mécaniciens et des conducteurs de machines; au besoin, les consultants seront autorisés à employer ce personnel d'appui au nom de la Division des routes et des aérodromes et à des clauses et conditions agréées par elle.

ANNEXE 5

NORMES DE CONSTRUCTION ROUTIÈRE

Largeur : 7,50 m minimum du centre d'un des caniveaux latéraux à l'autre.

Profil en travers : profil bombé, la ligne médiane étant située à une hauteur minimum de 40 cm au-dessus du fond des caniveaux.

Revêtement : gravier ou pierres concassées, 3 m de large, épaisseur minimum de 10 cm.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 12006

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

Development Credit Agreement—*Fourth Irrigation Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 March 1972

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 26 September 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat de crédit de développement — *Quatrième projet relatif à la remise en état du système d'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 mars 1972

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 septembre 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT dated March 9, 1972, between REPUBLIC OF INDONESIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "PROSIDA" means *Projek Irigasi IDA*, an executive body within the Directorate General of Water Resources Development (hereinafter called the DGWRD) of the Borrower's Ministry of Public Works and Electric Power;

(b) "Groundwater Group" means the Groundwater Group within the DGWRD;

(c) "Project Area" means the irrigation areas (*daerah*) of Banjuwangi, Bondowoso and Lumadjang included in the Province of East Java;

(d) "Irrigation System" means any of the irrigation systems included in Part A of the Project; and

¹ Came into force on 5 May 1972, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

² See p. 310 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 9 mars 1972, entre la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969², sous réserve toutefois que le paragraphe 5.01 et l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 soient supprimés et que l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devienne l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans la présent Contrat et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « PROSIDA » désigne le *Projek Irigasi IDA*, organe exécutif faisant partie de la Direction générale de la mise en valeur des ressources en eau (ci-après dénommée la DGWRD) du Ministère des travaux publics et de l'énergie électrique de l'Emprunteur;

b) L'expression « Groupe des eaux souterraines » désigne le Groupe des eaux souterraines à la DGWRD;

c) L'expression « zone du Projet » désigne les zones d'irrigation (*daerah*) de Banjuwangi, Bondowoso et Lumadjang qui se trouvent dans la province de l'Est de Java;

d) L'expression « système d'irrigation » désigne l'un quelconque des systèmes d'irrigation mentionnés dans la partie A du Projet; et

¹ Entré en vigueur le 5 mai 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

² Voir p. 311 du présent volume.

(e) “Prior Development Credit Agreements” means both the development credit agreement (*Irrigation Rehabilitation Project*) dated September 6, 1968¹ and the development credit agreement (*Third Irrigation Rehabilitation Project*) dated November 6, 1970² between the Borrower and the Association.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to twelve million five hundred thousand dollars (\$12,500,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree: (i) the civil works contracts and construction materials other than steel required for the Project shall be procured under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement; and (ii) other goods and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competition under the same procedures.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1977 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

¹ United Nations, *Treaties Series*, vol. 676, p. 151.

² *Ibid.*, vol. 785, p. 83.

e) L'expression « Contrats de crédit de développement antérieurs » désigne à la fois le Contrat de crédit de développement (*Projet relatif à la remise en état du système d'irrigation*) en date du 6 septembre 1968¹ et le Contrat de crédit de développement (*Troisième projet relatif à la remise en état du système d'irrigation*) en date du 6 novembre 1970², conclus entre l'Emprunteur et l'Association.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à douze millions cinq cent mille (12 500 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le Compte du crédit conformément aux dispositions de l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 au présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne sera effectué aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur le territoire d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement : i) la passation des marchés de travaux publics et l'achat des matériaux de construction autres que l'acier nécessaires à l'exécution du Projet se feront selon des modalités conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* publiées par la Banque en août 1969 et révisées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat; et ii) l'achat des autres marchandises et services (autres que les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux mêmes modalités.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1977 ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 676, p. 151.

² *Ibid.*, vol. 785, p. 83.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each March 1 and September 1 commencing March 1, 1982 and ending September 1, 2021, each installment to and including the installment payable on September 1, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, engineering, economic and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall through PROSIDA and its appropriate local agencies guide and direct farmers in completing the civil works on each tertiary canal, and on the quaternary canals related thereto, included in the Project and shall complete the works on each such canal, or cause the works on each such canal to be completed, within twelve months after the first fifty meters of each such tertiary canal have been rehabilitated by the Borrower.

(c) Without limitation on the obligations of the Borrower under paragraph (a) of this Section, the Borrower shall ensure that sufficient liquid funds to cover the budgeted expenditures estimated by PROSIDA to be made during each quarter for Part A of the Project shall be available to PROSIDA not later than the fifteenth day of such quarter.

Section 3.02. (a) In order to assist the Borrower in the preparation of plans, designs, specifications and contract documents for the works included in Part A of the Project, in the construction supervision of such works, in carrying out the studies included in Parts B and C of the Project,

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement, le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année, à partir du 1^{er} mars 1982 et jusqu'au 1^{er} septembre 2021; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} septembre 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\ 1/2$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion agricole, économique et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Par l'intermédiaire du PROSIDA et de ses organismes locaux compétents, l'Emprunteur donnera des conseils et des directives aux agriculteurs pour l'achèvement des travaux d'infrastructure sur chacun des canaux tertiaires et sur les canaux quaternaires connexes prévus dans le Projet, et il achèvera ou fera achever les travaux sur chacun de ces canaux dans un délai de douze mois après qu'il aura lui-même remis en état les cinquante premiers mètres de chacun de ces canaux tertiaires.

c) Sans que cela restreigne ses obligations aux termes de l'alinéa a du présent paragraphe, l'Emprunteur veillera à ce que soient mis à la disposition du PROSIDA le quinzième jour de chaque trimestre au plus tard, des fonds suffisants pour financer les dépenses que le PROSIDA prévoit d'engager au cours du trimestre correspondant pour l'exécution de la partie A du Projet.

Paragraphe 3.02. a) Pour l'aider à préparer les plans, les études, les cahiers des charges et les contrats relatifs aux travaux prévus dans la partie A du Projet, à surveiller l'exécution de ces travaux, à mener à bien les études prévues dans les parties B et C du Projet et à mettre en œuvre les

and in implementing the overseas training programs included in Parts A and B of the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) Once the study included in Part B of the Project shall have been completed the Borrower shall discuss with the Association (i) the implementation of the findings of the consultants and (ii) the disposition of the drilling rigs used for the study and financed out of the proceeds of the Credit.

(c) Promptly after completion of the study of economic benefits included in Part A 2 of the Project, the Borrower shall consult with the Association on the conclusions of the study.

Section 3.03. Until the Project shall have been completed:

(a) The Borrower shall cause PROSIDA to be at all times adequately staffed with qualified and competent personnel under the supervision of a competent and experienced General Manager, and, to that end, the Borrower shall continue to strengthen PROSIDA's staff.

(b) Before making any new appointment to the position of General Manager of PROSIDA, the Borrower shall inform the Association of the names, qualifications and experience of the persons considered for such appointment and afford the Association a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on the qualifications and experience of such persons.

(c) Without limitation on the obligations of the Borrower under paragraph (a) of this Section, the Borrower shall employ in PROSIDA for the Project Area a qualified and competent Sub-project Manager and on a full-time basis a qualified and competent Deputy Sub-project Manager (Engineering), shall cause such officials to be vested with all necessary powers and authorities, and shall charge such Sub-project Manager, and in his absence his Deputy Sub-project Manager (Engineering), with full responsibility for the rehabilitation and development, and the operation and maintenance during construction, of the Project Area.

(d) The Borrower shall cause PROSIDA to cooperate closely with the extension services of the Borrower's Ministry of Agriculture.

(e) For the purpose of strengthening the extension services in the Project Area of its Ministry of Agriculture, the Borrower shall within twelve months after the date of this Agreement employ in the Project Area under a two-year contract satisfactory to the Association an internationally recruited agricultural extension advisor acceptable to the Association.

Section 3.04. In carrying out Part A 1 of the Project (except for works on tertiary canals beyond the first fifty meters thereof and on quaternary

programmes de formation à l'étranger prévus dans les parties A et B du Projet, l'Emprunteur emploiera des conseillers agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) Dès que l'étude prévue dans la partie B du Projet sera achevée, l'Emprunteur s'entretiendra avec l'Association : i) de la mise en œuvre des conclusions des consultants et ii) de la cession des appareils de forage utilisés aux fins de l'étude et financés par le Crédit.

c) Dès que l'étude des avantages économiques prévue dans la partie A 2 du Projet sera terminée, l'Emprunteur et l'Association se consulteront sur ses conclusions.

Paragraphe 3.03. Tant que le Projet ne sera pas achevé :

a) L'Emprunteur fera en sorte que le PROSIDA soit toujours doté d'un personnel suffisant d'agents qualifiés et compétents placés sous l'autorité d'un Directeur général compétent et expérimenté et, à cette fin, il continuera à renforcer les effectifs du PROSIDA.

b) Avant de procéder à une nouvelle nomination au poste de Directeur général du PROSIDA, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom, les qualifications et l'expérience des personnes qu'il envisage de nommer à ce poste et il donnera à l'Association une possibilité raisonnable de s'entretenir avec lui des qualifications et de l'expérience desdites personnes.

c) Sans restriction de ses obligations aux termes de l'alinéa a du présent paragraphe, l'Emprunteur emploiera, dans le cadre du PROSIDA et pour la zone du Projet, un sous-directeur du Projet qualifié et compétent et, à plein temps, un sous-directeur adjoint du Projet (ingénierie) qualifié et compétent, fera en sorte que ces responsables soient investis de tous les pouvoirs et de toute l'autorité nécessaires et confiera au sous-directeur du Projet et, en son absence, au sous-directeur adjoint (ingénierie), l'entière responsabilité de la remise en état et du développement de la zone du Projet ainsi que de l'exploitation et de l'entretien de cette zone pendant les travaux de construction.

d) L'Emprunteur veillera à ce que le PROSIDA coopère étroitement avec les services de vulgarisation de son Ministère de l'agriculture.

e) Afin de renforcer dans la zone du Projet les services de vulgarisation de son Ministère de l'agriculture, l'Emprunteur engagera dans la zone du Projet, dans les 12 mois qui suivront la date de la signature du présent Contrat, un conseiller en matière de vulgarisation agricole recruté sur le plan international et agréé par l'Association, aux termes d'un contrat de deux ans jugé satisfaisant par elle.

Paragraphe 3.04. Pour l'exécution de la partie A 1 du Projet (à l'exception des travaux sur les canaux tertiaires au-delà des cinquante

canals), the Borrower shall employ qualified and experienced contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.05. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.06. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contract documents and construction and work schedules for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower; (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

(c) PROSIDA's and Groundwater Group's accounts to be kept pursuant to paragraph (b) of this Section shall be audited each fiscal year, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association, and as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, the Association shall be furnished with certified copies of such accounts for such year as so audited and the report of such audit by said auditors of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested.

Section 3.07. The Borrower shall ensure that PROSIDA shall not be engaged in new rehabilitation projects unless the Association is satisfied

premiers mètres de chacun de ces canaux et sur les canaux quaternaires), l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs qualifiés et expérimentés agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur assurera ou prendra toutes dispositions utiles pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation et d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie que l'Emprunteur puisse utiliser librement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera en sorte que toutes les marchandises et tous les services financés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement pour le Projet.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats et programmes de construction et de travaux relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, en fournissant toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment d'en connaître le coût), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit, et de savoir comment ils sont utilisés dans le cadre du Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

c) Les comptes du PROSIDA et du Groupe des eaux souterraines, qui devront être tenus conformément à l'alinéa b du présent paragraphe, seront vérifiés tous les ans pour chaque exercice par des experts comptables indépendants agréés par l'Association, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées et l'Emprunteur remettra à l'Association dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, des exemplaires certifiés conformes des comptes ainsi vérifiés dudit exercice ainsi que le rapport de vérification des experts comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés.

Paragraphe 3.07. L'Emprunteur veillera à ce que le PROSIDA ne participe pas à de nouveaux projets de remise en état à moins que

that such engagement would not adversely affect the carrying out of the Project or the projects described in Schedule 2 to the Prior Development Credit Agreements.

Section 3.08. (a) Within six months after the date of this Agreement, the Borrower shall furnish to the Association for its concurrence the detailed programs for overseas training of selected engineers or geologists included in Parts A 3 and B 2 of the Project.

(b) Within six months after the date of this Agreement, the Borrower shall furnish to the Association for its review the detailed programs for training of irrigation and agricultural field staff included in Part A 3 of the Project.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, financial resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. The Borrower shall cause all canals, structures, roads, equipment and other facilities of any Irrigation System to be operated and maintained by the Province of East Java and all necessary repairs and renewals thereof to be made from time to time, all in accordance with sound agricultural, engineering and financial policies and practices, and shall cause such action to be taken as shall be reasonably required to ensure the economic use of the water made available by such systems for agricultural development and operations. To that end, the Borrower shall promptly take or cause to be taken such measures to increase the effectiveness of the operation and maintenance of the Irrigation Systems as shall be agreed upon between the Borrower and the Association.

Section 4.03. (a) Within twelve months after the date of this Agreement, the Borrower shall cause an irrigation advisory sub-committee to be established for each administrative sub-district in the Project Area, for the purpose of advising and assisting the existing regency irrigation committees in respect of the operation and maintenance of the Irrigation Systems in such sub-districts. Such sub-committees shall consist of the head of the sub-district in question, farmers, irrigation personnel, agricultural personnel, police and *ulu-ulu's*, and shall function under satisfactory terms of reference.

l'Association n'ait la certitude qu'une telle participation ne nuirait pas à l'exécution du Projet ni à celle des projets décrits à l'annexe 2 des Contrats de crédit de développement antérieurs.

Paragraphe 3.08. a) Dans un délai de six mois après la date de la signature du présent Contrat, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour approbation, les programmes détaillés de formation à l'étranger d'un certain nombre d'ingénieurs ou de géologues prévus dans les parties A, 3, et B, 2, du Projet.

b) Dans les six mois qui suivront la date de la signature du présent Contrat, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour qu'elle les examine, les programmes détaillés de formation d'agents des services d'irrigation et des services agricoles prévus dans la partie A, 3, du Projet.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources financières et des dépenses relatives au Projet de ceux de ses services ou organismes chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur veillera à ce que l'ensemble des canaux, des ouvrages, des routes, du matériel et autres installations de tous les systèmes d'irrigation soit exploité et entretenu par la Province de l'Est de Java et à ce que toutes les réparations et tous les travaux de rénovation nécessaires soient effectués en temps voulu, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion agricole et financière, et il fera prendre les mesures raisonnablement nécessaires pour assurer l'utilisation rationnelle de l'eau fournie par lesdits systèmes aux fins du développement et des activités agricoles. A cette fin, l'Emprunteur prendra ou fera prendre sans retard les mesures convenues entre lui et l'Association en vue de rendre plus efficaces l'exploitation et l'entretien des systèmes d'irrigation.

Paragraphe 4.03. a) Dans les douze mois qui suivront la date de la signature du présent Contrat, l'Emprunteur veillera à ce qu'il soit constitué, dans chaque sous-district administratif de la zone du Projet, un sous-comité consultatif pour l'irrigation qui sera chargé de conseiller les comités de gestion existants et de les aider à assurer l'exploitation et l'entretien des systèmes d'irrigation dans ces sous-districts. Ces sous-comités seront composés du chef du sous-district intéressé, d'agriculteurs, d'agents des services d'irrigation, d'agents des services agricoles, de membres de la police et des *ulu-ulu*, et exerceront leurs activités en vertu d'un mandat satisfaisant.

(b) As each of the Irrigation Systems is rehabilitated, the Borrower shall reinstate or shall cause to be reinstated the *Golongan* system which consists of rotating the dry season water supply for irrigation purposes on an annual basis.

Section 4.04. (a) The Borrower shall take such action as shall be necessary to provide adequate agricultural supporting services in each area benefiting from any of the Irrigation Systems, including provision of agricultural extension services and agricultural inputs (improved seed, fertilizers, pesticides and agricultural credit) in order to encourage the optimum use of irrigation water for agricultural production.

(b) The Borrower shall cause adequate programs to be established and maintained for monitoring the economic benefits of the Project and determining the effectiveness of the supporting services provided pursuant to paragraph (a) of this Section.

Section 4.05. (a) As each of the Irrigation Systems is rehabilitated, the Borrower, through the Province of East Java, shall adopt and thereafter maintain and enforce appropriate legislation for the levy and collection of charges on irrigable agricultural land served by such Irrigation System, or on the users of such land, and shall commence to collect such charges within one year after each such system is rehabilitated. Within two years after each such Irrigation System is rehabilitated such charges shall have reached, and thereafter such charges shall be maintained at, levels adequate to provide the Province of East Java with revenues sufficient to cover the operating and maintenance costs of the Province attributable to such Irrigation System, shall cause all such charges to be paid to the Province, and shall cause the Province to apply the funds so received exclusively to the operation and maintenance of such system.

(b) In the event and to the extent that the funds available to the Province of East Java from its own resources are insufficient to cover the expenditures estimated to be required for continuous operation and maintenance in accordance with Section 4.02 of this Agreement, the Borrower shall, promptly as needed, take such measures as shall be required to cover such expenditures.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

b) Dès qu'un système d'irrigation sera remis en état, l'Emprunteur rétablira ou fera rétablir le système *Golongan* qui consiste à répartir sur toute l'année l'approvisionnement en eau d'irrigation pour la saison sèche.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur prendra les dispositions voulues pour fournir à chaque région bénéficiant d'un système d'irrigation, de bons services d'appui à l'agriculture, notamment de services de vulgarisation et des facteurs de production (semences améliorées, engrais, pesticides et crédit agricole) afin d'encourager l'utilisation optimale de l'eau d'irrigation destinée à la production agricole.

b) L'Emprunteur veillera à ce que soient élaborés et exécutés des programmes permettant d'évaluer de façon suivie les avantages économiques du Projet et de mesurer l'efficacité des services d'appui fournis conformément à l'alinéa a du présent paragraphe.

Paragraphe 4.05. a) Dès qu'un système d'irrigation sera remis en état, l'Emprunteur, agissant par l'intermédiaire de la Province de l'Est de Java, adoptera et appliquera ensuite une législation appropriée à la perception de droits sur les terres agricoles irrigables desservies par ledit système ou auprès des utilisateurs de ces terres, et commencera à percevoir ces droits dans un délai d'un an après la remise en état dudit système. Dans les deux ans qui suivront la remise en état dudit système, ces droits devront atteindre un niveau auquel ils seront maintenus par la suite, qui assure à la Province de l'Est de Java des recettes suffisantes pour couvrir ses dépenses d'exploitation et d'entretien dudit système, l'Emprunteur fera en sorte que la totalité de ces droits soit versée à la Province et que celle-ci en utilise le produit aux seules fins de l'exploitation et de l'entretien dudit système.

b) Si les ressources ainsi mises à la disposition de la Province de l'Est de Java ne suffisent pas à couvrir les dépenses qu'elle jugera nécessaire d'engager pour assurer l'exploitation et l'entretien continus des systèmes d'irrigation conformément au paragraphe 4.02 du présent Contrat, l'Emprunteur prendra sans retard les dispositions voulues pour couvrir ces dépenses.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition of PROSIDA and the Groundwater Group, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of PROSIDA and the Groundwater Group and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all sites, works, property and equipment entrusted to PROSIDA and the Groundwater Group and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs obligations respectives découlant du présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière du PROSIDA et du Groupe des eaux souterraines et, s'agissant du Projet, sur celles des services ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit; et
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander au sujet des activités et de la situation financière du PROSIDA et du Groupe des eaux souterraines et, s'agissant du Projet, sur celles des services ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, ou l'exécution par l'un d'eux de ses obligations aux termes du présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter l'ensemble des chantiers, ouvrages, biens et matériel confiés au PROSIDA et au Groupe des eaux souterraines, d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant et de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. The Borrower and the Association agree that if any default shall occur under either of the Prior Development Credit Agreements or this Agreement, and shall continue for the period, if any, therein set forth, the Association may by notice to the Borrower suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the credit account opened under any such Agreement.

Article VIII

TERMINATION

Section 8.01. The date of May 10, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.02. The obligations of the Borrower under Article IV of this Agreement shall terminate on a date twenty-five years after the date of this Agreement, or on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Il est convenu entre l'Emprunteur et l'Association que si un manquement aux engagements pris aux termes des Contrats de crédit de développement antérieurs ou du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut être stipulée dans lesdits contrats, l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, suspendre en totalité ou en partie le droit de l'Emprunteur d'effectuer des tirages sur le compte du crédit ouvert en vertu dudit Contrat.

Article VIII

EXPIRATION

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 10 mai 1972.

Paragraphe 8.02. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux termes de l'article IV du présent Contrat s'éteindront vingt-cinq ans après la date de la signature du présent Contrat ou à la date d'expiration du présent Contrat si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta, Indonesia

Cable address:

Ministry Finance
Djakarta

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Indonesia:

By SJARIF THAJEB
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Boîte postale 21
Djakarta (Indonésie)

Adresse télégraphique :

Ministry Finance
Djakarta

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Indonésie :

Le Représentant autorisé,
SJARIF THAJEB

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil Works Contracts under Part A of the Project (except for works on tertiary canals beyond the first fifty meters thereof and on quaternary canals)	3,750,000	44% of total expenditures
II. Construction, agricultural and communications equipment, vehicles, and related spare parts and construction materials under Part A of the Project	2,500,000	100% of foreign expenditures and 95% of local expenditures ex-factory
III. Equipment, materials and vehicles for groundwater study	250,000	100% of foreign expenditures and 95% of local expenditures ex-factory
IV. Consultant services and overseas training—ground-water	1,250,000	100% of foreign expenditures
V. Other consultant services and overseas training	2,750,000	100% of foreign expenditures
VI. Unallocated	<u>2,000,000</u>	
TOTAL	<u><u>12,500,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;

(b) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods procured in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Marchés de travaux publics au titre de la partie A du Projet (à l'exception des ouvrages sur les canaux tertiaires au-delà des cinquante premiers mètres de ces canaux et sur les canaux quaternaires)	3 750 000	44 p. 100 des dépenses totales
II. Matériel pour les travaux de construction, les travaux agricoles et les communications, véhicules, pièces détachées correspondantes et matériaux de construction au titre de la partie A du Projet	2 500 000	100 p. 100 des dépenses en devises et 95 p. 100 des dépenses en monnaie locale au départ de l'usine
III. Matériel, matériaux et véhicules pour l'étude des eaux souterraines	250 000	100 p. 100 des dépenses en devises et 95 p. 100 des dépenses en monnaie locale au départ de l'usine
IV. Services de consultants et formation à l'étranger — eaux souterraines	1 250 000	100 p. 100 des dépenses en devises
V. Autres services de consultants et autre formation à l'étranger	2 750 000	100 p. 100 des dépenses en devises
VI. Fonds non affectés	<u>2 000 000</u>	
TOTAL	<u><u>12 500 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires et dans la monnaie d'un pays autre que l'Emprunteur;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises achetées ou de services fournis sur ses territoires; et

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and
- (c) if the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I and of local expenditures under Categories II and III shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) Pour payer des impôts perçus, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;
- c) Si l'Association estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre d'une catégorie n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par le Crédit et l'Association pourra, sans que cela restreigne en aucune manière ses autres droits, pouvoirs ou normes en vertu du présent Contrat, annuler en le notifiant à l'Emprunteur la part du Crédit qui, selon elle, correspond à la dépense qui aurait pu être financée par le Crédit si la procédure d'achat utilisée avait été différente.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales, au titre de la catégorie I et des dépenses en monnaie locale au titre des catégories II et III vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds de Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following parts:

Part A. Pekalen-Sampean Irrigation Systems

1. Rehabilitation Works

The rehabilitation and improvement through PROSIDA of such of the Pekalen-Sampean irrigation systems in East Java as shall be agreed between the Borrower and the Association, to serve at least 79,100 hectares in the Lumadjang irrigation area, 88,200 hectares in the Bondowoso irrigation area and 61,800 hectares in the Banjuwangi irrigation area, as follows:

- (a) rehabilitation of headworks and weirs;
- (b) desilting of primary and secondary canals and repair of canal structures; repairs to canal banks, including sodding as erosion protection and construction of step-landings to control access for domestic purposes; and construction of buffalo wallow ponds on primary and secondary canals;
- (c) rehabilitation of tertiary canals and quaternary canals related thereto and construction of permanent structures on tertiary and permanent head gates for quaternary canals;
- (d) rehabilitation of flood and lava control levees;
- (e) repair of service roads, inspection paths and bridges;
- (f) upgrading of selected semi-technical irrigation systems to technical irrigation systems through the erection of permanent water control structures; and
- (g) operation and maintenance of each irrigation system until completion of its rehabilitation under the Project.

2. Study of Economic Benefits

A study of the estimated economic benefits of Part A 1 of the Project including the increase in income of farmers and the possibilities of, and the arrangements for, mobilization of part of such increased income for further development; the study is expected to be completed by March 31, 1975.

3. Training

A training program consisting of:

- (a) training, in Indonesian institutes, of irrigation and agricultural field staff in sufficient numbers to ensure the proper operation and maintenance of the irrigation systems included in Part A 1 of the Project; and

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

*Partie A. Systèmes d'irrigation de Pekalen-Sampean**1. Travaux de remise en état*

Remise en état et modernisation, par l'intermédiaire du PROSIDA, de ceux des systèmes d'irrigation de Pekalen-Sampean dans l'Est de Java, que l'Emprunteur et l'Association auront spécifiés d'un commun accord, en vue d'aménager au moins 79 100 hectares de terres irriguées dans la région de Lumajang, 88 200 hectares dans la région de Bondowoso, et 61 800 hectares dans la région de Banjwangi. Ces travaux comprendront les opérations suivantes :

- a) réfection des ouvrages d'art et des barrages;
- b) désenvasement des canaux primaires et secondaires et réparation des ouvrages sur les canaux; réparation des berges des canaux, gazonnage de protection contre l'érosion et aménagement de marches pour faciliter l'accès des usagers; aménagement de mares pour les buffles en bordure des canaux primaires et secondaires;
- c) remise en état des canaux tertiaires et des canaux quaternaires qui s'y raccordent et construction d'ouvrages permanents sur les canaux tertiaires et de portes d'amont permanentes sur les canaux quaternaires;
- d) remise en état des digues de protection contre les crues et les coulées de lave;
- e) réfection des voies de desserte, des chemins d'inspection et des ponts;
- f) transformation de certains systèmes d'irrigation semi-techniques en systèmes d'irrigation techniques par la construction d'ouvrages permanents de régulation des eaux;
- g) exploitation et entretien de chaque système d'irrigation jusqu'à ce qu'il ait été entièrement remis en état dans le cadre du Projet.

2. Etude des avantages économiques

Etude des avantages économiques à attendre de l'exécution de la partie A, 1, du Projet, notamment l'accroissement du revenu des agriculteurs et les possibilités et les moyens de mobiliser une partie de ce revenu accru pour d'autres activités de développement; l'étude devrait être achevée le 31 mars 1975.

3. Formation

Programme de formation comprenant les éléments suivants :

- a) formation, dans des instituts indonésiens, d'agents des services d'irrigation et des services agricoles qui soient suffisamment nombreux pour assurer convenablement l'exploitation et l'entretien des systèmes d'irrigation dont la remise en état est prévue dans la partie A, 1, du Projet;

(b) overseas training followed by local field training of about six senior engineers of PROSIDA in the planning, design, operation and maintenance of irrigation systems.

4. *Agricultural Extension Services*

Strengthening of the agricultural extension programs of the Borrower's Ministry of Agriculture through technical assistance and the provision of equipment and vehicles.

Part B. Groundwater

1. Investigation, through the Groundwater Group, of the groundwater resources and alternative sources of supplementary water in the Upper Solo and Madiun Valleys in East Java to determine the most economical method of increasing water supply for agricultural production in these areas.

2. Overseas training followed by local field training of about six engineers or geologists in the planning, design, construction and operation of groundwater projects.

Part C. Feasibility Studies

1. A feasibility study for a new irrigation system serving about 15,000 hectares in the Sampean Baru area in East Java.

2. Identification of and feasibility studies for one or more projects for irrigation rehabilitation and surface water storage in Indonesia suitable to benefit from international financial assistance.

The Project is expected to be completed by December 31, 1976.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. *Grouping of Contracts.*

Civil works contracts shall be grouped in sufficiently large-sized contracts (with a value of at least \$15,000 equivalent) to attract interest from experienced contractors. Contracts for equipment, vehicles and spare parts, and steel construction material shall be grouped in amounts sufficient to attract international competition.

b) formation à l'étranger suivie de la formation locale d'environ six ingénieurs principaux du PROSIDA dans le domaine de la planification, de la conception, de l'exploitation et de l'entretien de systèmes d'irrigation.

4. *Services de vulgarisation agricole*

Renforcement des programmes de vulgarisation agricole du Ministère de l'agriculture de l'Emprunteur par la fourniture d'une assistance technique de matériel et de véhicules.

Partie B. Eaux souterraines

1. Etude, par le Groupe des eaux souterraines, des ressources en eaux souterraines et des autres sources d'eaux d'appoint dans les vallées du Haut-Solo et du Madiun dans l'Est de Java afin de déterminer le moyen le plus économique d'accroître l'approvisionnement en eau utilisable pour la production agricole de ces régions.

2. Formation à l'étranger suivie de la formation locale d'environ six ingénieurs ou géologues dans le domaine de la planification, de la conception, de la réalisation et de l'exploitation des projets de mise en valeur des eaux souterraines.

Partie C. Etudes de faisabilité

1. Etude sur les possibilités d'aménager un nouveau système d'irrigation qui desservirait environ 15 000 hectares de terres dans la région de Sampean Baru dans l'Est de Java.

2. Identification d'un ou plusieurs projets de remise en état des systèmes d'irrigation et de conservation des eaux de surface en Indonésie qui pourraient bénéficier d'une assistance financière internationale et études de faisabilité relatives à ces projets.

Le Projet devrait être achevé le 31 décembre 1976.

ANNEXE 3

MARCHÉS

1. *Regroupement des marchés*

Les marchés de travaux publics seront regroupés en marchés suffisamment importants (d'une valeur au moins égale à l'équivalent de 15 000 dollars) pour susciter l'intérêt d'entrepreneurs expérimentés. Les marchés concernant du matériel, des véhicules et des pièces détachées, ainsi que des matériaux de construction en acier seront regroupés de manière que leurs montants soient suffisants pour susciter des offres internationales.

2. *Large Civil Works Contracts and Contracts for Equipment, Vehicles and Spare Parts, and Steel Construction Material*

With respect to any contract for civil works estimated to cost \$75,000 equivalent or more and for equipment, vehicles and spare parts, and steel construction material:

(a) Bidders for civil works contracts shall be required to prequalify. Only experienced civilian (government or privately owned) contractors shall be pre-qualified. The Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of pre-qualified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request;

(b) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders;

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report, by the consultants referred to in Section 3.02. (a) of this Agreement, on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of the said consultants, and the reasons for the intended award. The Association shall, if it determines that the intended award would be inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination;

(d) The terms and conditions of the contract shall not, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked.

(e) Two conformed copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

3. *Other Civil Works Contracts and Construction Materials*

With respect to any other contract for civil works or construction materials, the Borrower shall furnish to the Association, promptly after its execution and prior

2. *Marchés relatifs à de grands travaux de construction et marchés concernant du matériel, des véhicules et des pièces détachées ainsi que des matériaux de construction en acier*

S'agissant de marchés de travaux publics dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 75 000 dollars et de marchés concernant du matériel, des véhicules et les pièces détachées ainsi que des matériaux de construction en acier :

a) Les soumissionnaires pour les marchés de travaux publics devront faire l'objet d'une présélection. Seuls des entrepreneurs de travaux publics expérimentés (appartenant à des entreprises de l'Etat ou à des entreprises privées) feront l'objet de cette présélection. Avant de publier l'avis de présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie et il apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé des conseillers visés à l'alinéa a du paragraphe 3.02 du présent Contrat sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations desdits conseillers concernant l'adjudication et les raisons de son choix. Si l'Association estime que l'adjudication proposée serait incompatible avec les modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur et lui en indiquera les raisons.

d) Les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ne devront pas être sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association.

e) Dès la signature du Contrat et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage sur le Compte du crédit, deux exemplaires certifiés conformes du Contrat seront remis à l'Association.

3. *Autres marchés relatifs à des travaux publics ou à des matériaux de construction*

S'il s'agit d'un autre marché de travaux publics ou de matériaux de construction, l'Emprunteur remettra à l'Association, dès sa signature et avant qu'ait été

to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract, together with a copy of the record of public opening of bids, the analysis of bids, recommendations for award, a statement of the reasons for any departure from such recommendations, and such other information as the Association shall reasonably request. The Association shall, if it determines that the award of the contract is not consistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

4. *Exceptions to International Competitive Bidding*

Advertisements of bid invitations for civil works contracts and construction materials other than steel may be limited to newspapers of general circulation in the Borrower's country.

5. *Evaluation of Foreign and Local Bids for Vehicles and Spare Parts*

For the purpose of evaluating bids for contracts for vehicles and spare parts and associated services, bid prices shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) The term "Local Bid" means a bid submitted by a manufacturer, established in the territories of the Borrower, for such goods manufactured or processed to a substantial extent (as determined by the Association) in the territories of the Borrower; any other bid shall be deemed to be a Foreign Bid.
- (b) The bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts:
 - (i) the ex-factory price of such goods; and
 - (ii) domestic freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.
- (c) For the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid the bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:
 - (i) an amount representing the c.i.f. landed price of such goods net of any taxes on their importation, or, in the case of a Foreign Bid for goods manufactured or processed in the territories of the Borrower, the ex-factory price of such goods;
 - (ii) in the case of a Foreign Bid for imported goods, an amount representing any taxes on the importation of the goods into the territories of the Borrower which generally apply to non-exempt importers, or 15% of the c.i.f. landed price of the goods, whichever shall be the lower; or, in the case of a Foreign Bid for goods manufactured or processed in the territories of the Borrower, an amount computed by applying any taxes on the importation of similar goods into the territories of the Borrower which generally apply

soumise à l'Association la première demande correspondante de tirage sur le Compte du crédit, deux copies certifiées conformes dudit Contrat, un exemplaire du procès-verbal de dépouillement public des soumissions, l'analyse des offres reçues, les recommandations concernant l'adjudication, un exposé des raisons de toute dérogation à ces recommandations et tous autres renseignements que l'Association pourra raisonnablement lui demander. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle estime que l'adjudication du marché n'est pas conforme aux modalités stipulées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat et elle motivera cette opinion.

4. *Dérogations aux règles concernant les appels d'offres internationaux*

La publication des avis d'appels d'offres concernant des marchés de travaux publics et des matériaux de construction autres que l'acier pourra être limitée aux journaux à grand tirage de l'Emprunteur.

5. *Evaluation des soumissions étrangères et locales concernant les véhicules et les pièces détachées*

L'évaluation des offres de vente de véhicules et de pièces détachées et des offres de services correspondants, se fera comme suit :

- a) L'expression « soumission locale » désigne une offre émanant d'un fabricant établi sur les territoires de l'Emprunteur et concernant des marchandises fabriquées ou transformées en grande partie comme l'aura déterminé l'Association sur lesdits territoires; toute autre soumission sera réputée être une « soumission étrangère ».
- b) Le prix offert dans une soumission locale sera la somme :
 - i) du prix départ usine des marchandises; et
 - ii) du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison des marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.
- c) Pour comparer une soumission étrangère à une soumission locale, le prix offert dans une soumission étrangère sera la somme des éléments suivants :
 - i) le prix au débarquement c.a.f. des marchandises net de toutes taxes à l'importation ou, dans le cas d'une soumission étrangère concernant des marchandises fabriquées ou transformées sur les territoires de l'Emprunteur, le prix départ usine desdites marchandises;
 - ii) s'il s'agit d'une soumission étrangère concernant des marchandises importées, le montant des taxes frappant ces marchandises quand elles sont importées sur les territoires de l'Emprunteur par des importateurs qui n'en sont pas exempts ou 15 p. 100 du prix au débarquement c.a.f. des marchandises, si ce montant est inférieur au premier; ou s'il s'agit d'une soumission étrangère concernant des marchandises fabriquées ou transformées sur les territoires de l'Emprunteur, un montant calculé en appliquant au prix départ

- to non-exempt importers to the ex-factory price of the goods, or 15% of the ex-factory price of the goods; whichever shall be the lower; and
- (iii) an amount representing domestic freight, insurance and other costs of delivery of the goods to the place of their use or installation.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

- usine des marchandises les taxes frappant des marchandises similaires quand elles sont imposées sur les territoires de l'Emprunteur par des importateurs qui n'en sont pas exempts ou 15 p. 100 du prix départ usine des marchandises, si ce montant est inférieur au premier; et
- iii) le montant du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison des marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 12007

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

**Development Credit Agreement—*Second Education Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements). Signed at Washing-
ton on 9 March 1972**

Authentic text: English.

*Registered by the International Development Association on 26 September
1972.*

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet re-
latif à l'enseignement* (avec annexes et Conditions géné-
rales applicables aux contrats de crédit de développe-
ment). Signé à Washington le 9 mars 1972**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 septem-
bre 1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 9, 1972, between REPUBLIC OF INDONESIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following terms have the following meanings:

(*a*) "Project Implementation Unit" means the unit referred to in paragraph (*a*) of Section 3.02 of this Agreement; and

(*b*) "Agency for Agricultural Education and Training" means the agency established pursuant to Presidential Decree No. 8 of 1972 of the Borrower, and whose organization and functions are set forth in the Ministerial Decree No. 88/KPTS/ORG/2/1972 of the Borrower, as such decrees may be amended from time to time.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or

¹ Came into force on 7 June 1972, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

² See p. 348 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 9 mars 1972, entre la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969², sous réserve toutefois que le paragraphe 5.01 et l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 soient supprimés et que l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devienne l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de Crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant dénommées ci-après les « Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les expressions suivantes ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « service chargé de l'exécution du Projet » désigne le service visé à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

b) L'expression « organisme pour l'enseignement et la formation agricoles » désigne l'organisme créé en vertu du décret présidentiel n° 8 de 1972 de l'Emprunteur, et dont la structure et les attributions sont définies dans le décret ministériel n° 88/KPTS/ORG/2/1972 de l'Emprunteur, lesdits décrets pouvant être éventuellement modifiés.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit

¹ Entré en vigueur le 7 juin 1972, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

² Voir p. 349 du présent volume.

referred to, an amount in various currencies equivalent six million three hundred thousand dollars (\$6,300,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree: (i) the civil works contracts estimated to cost less than two hundred thousand dollars (\$200,000) equivalent, required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement; and (ii) goods and other services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competition under the same procedures.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each April 15 and October 15 commencing April 15, 1982 and ending October 15, 2021, each installment to and including the installment payable on October 15, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

en diverses monnaies équivalent à six millions trois cent mille (6 300 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne sera effectué en vue de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement : i) la passation des marchés de travaux publics nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit, et dont le montant estimatif est inférieur à l'équivalent de deux cent mille (200 000) dollars, se fera selon des modalités conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969 et révisées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat; et ii) l'achat des marchandises et autres services (hormis les services de consultants) devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux mêmes modalités.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1976 ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association fixeront d'un commun accord.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement, le 15 avril et le 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 avril et le 15 octobre de chaque année, à partir du 15 avril 1982 et jusqu'au 15 octobre 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 octobre 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and educational practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Without limitation to the obligations of the Borrower under paragraph (a) of this section, the Borrower shall ensure that sufficient liquid funds to cover the budgeted expenditures, estimated to be made for the Project during each quarter, shall be available not later than the fifteenth day of such quarter.

Section 3.02. (a) The Borrower shall within its Ministry of Agriculture establish and maintain a Project Implementation Unit employing, *inter alia*, a full-time project director, a project architect, a procurement officer and an accountant, such project director and project architect to be appointed in consultation with the Association, and such unit to have duties and responsibilities as specified in Schedule 4 to this Agreement.

(b) The Borrower shall cause (i) the procurement officer and the accountant referred to in the preceding sub-section to be appointed according to a timetable agreed with the Association; and (ii) the Project Implementation Unit referred to in the preceding sub-section to be provided with such other staff, facilities and resources as shall be required for its efficient operation.

Section 3.03. The Borrower shall furnish to the Association from time to time evidence satisfactory to the Association that the Borrower, prior to scheduled construction, has acquired user rights, acceptable to the Association, for the land and buildings required for the carrying out of Parts A and B of the Project.

Section 3.04. (a) In order to assist the Borrower in planning and supervising the works included in the Project, the Borrower shall in addition to the staff of the Borrower's Ministry of Public Works, employ consultants acceptable to, upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Association.

(b) In carrying out Parts A and B of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to, upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Association.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions suivant les principes d'une saine gestion administrative et financière et conformément à de bonnes méthodes d'enseignement, il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Sans que cela restreigne ses obligations aux termes de l'alinéa a du présent paragraphe, l'Emprunteur veillera à ce qu'il soit fourni au plus tard le quinzième jour de chaque trimestre, des fonds suffisants pour financer les dépenses prévues au titre de l'exécution du Projet au cours du trimestre correspondant.

Paragraphe 3.02. a) L'Emprunteur créera et maintiendra au sein de son Ministère de l'agriculture un service chargé de l'exécution du Projet qui comprendra notamment un directeur de projet, employé à plein temps, un architecte du projet, un fonctionnaire chargé des achats et un comptable; le directeur de projet et ledit architecte du projet seront nommés après consultation de l'Association et ledit service aura fonctions et responsabilités définies à l'annexe 4 du présent Contrat.

b) L'Emprunteur fera en sorte que i) le fonctionnaire chargé des achats et le comptable visé à l'alinéa précédent soient nommés conformément à un calendrier arrêté d'un commun accord avec l'Association; et ii) que le service chargé de l'exécution du Projet visé à l'alinéa précédent soit doté du personnel, des installations et des ressources complémentaires qui seront nécessaires pour en assurer la bonne marche.

Paragraphe 3.03. L'Emprunteur fournira périodiquement à l'Association des preuves jugées satisfaisantes par celle-ci qu'il a, avant l'exécution des travaux de construction prévus, acquis des droits agréés par l'Association lui permettant d'utiliser les terrains et les bâtiments nécessaires pour l'exécution des parties A et B du Projet.

Paragraphe 3.04. a) Afin de l'aider à planifier et à superviser les travaux prévus dans le Projet, l'Emprunteur emploiera, en plus du personnel de son Ministère des travaux publics, des conseillers agréés par lui et par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'un et l'autre.

b) Pour l'exécution des parties A et B du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par lui et par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'un et l'autre.

Section 3.05. (a) In carrying out Part E (a) of the Project, the Borrower shall employ specialists acceptable to, upon terms and conditions satisfactory to, the Borrower and the Association.

(b) In carrying out Part E (b) of the Project the Borrower shall: (i) in consultation with the Association, select qualified local staff for training overseas, who, upon their return, would become counterparts to such specialists; and (ii) through its Agency for Agricultural Education and Training, establish, with the assistance of such specialists, fellowship programs agreed with the Association.

Section 3.06. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.07. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the contract documents, construction and procurement schedules and lists of equipment and furniture for the Project and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower shall furnish to the Association for its concurrence, promptly upon their preparation, all plans and specifications related to the construction works included in the Project.

(c) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Paragraphe 3.05. a) Pour l'exécution de la partie E, a, du Projet, l'Emprunteur fera appel à des spécialistes agréés par lui et par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'un et l'autre.

b) Pour l'exécution de la partie E, b, du Projet, l'Emprunteur :
i) sélectionnera en consultation avec l'Association les agents locaux qualifiés appelés à recevoir une formation à l'étranger et qui, à leur retour, deviendront les homologues desdits spécialistes; et ii) instituera par l'intermédiaire de son organisme pour l'enseignement et la formation agricole, avec le concours desdits spécialistes, des programmes de bourses de perfectionnement convenus avec l'Association.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées les marchandises importées devant être financées par le Crédit contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie que l'Emprunteur puisse utiliser librement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera en sorte que toutes les marchandises et tous les services financés à l'aide de fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement pour le Projet.

Paragraphe 3.07. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les contrats, programmes de construction et d'achat et listes du matériel et du mobilier nécessaires à l'exécution du Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, avec toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur remettra à l'Association pour approbation dès qu'ils seront prêts, tous les plans et cahiers des charges relatifs aux travaux de construction prévus dans le Projet.

c) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet et notamment d'en connaître le coût, d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et sur les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall, through the local representatives of its Ministry of Agriculture, make or cause to be made available not later than the fifteenth day of each quarter all funds, facilities, services and other resources required for the effective utilization, staffing, equipment, operation and maintenance of the Project institutions.

(b) The Borrower shall cause the buildings, furniture and equipment of the Project institutions to be adequately maintained and shall promptly as needed cause all necessary repairs and renewals thereof to be made.

Section 4.03. (a) Upon completion of Parts A, B and C of the Project, the Borrower shall forthwith cause curricula acceptable to the Association to be introduced for the institutions included in such Parts of the Project.

(b) The Borrower shall cause each one of the institutions included in Parts A (a) and B (a) of the Project to be provided with the use of sufficient farm land (about 85 hectares) for practical student training in farming.

Section 4.04. The Borrower shall cause all middle level in-service training for the Directorates of Agricultural Services, Animal Husbandry, Plantations (Smallholders) and Fisheries (Inland) of the Borrower to be centralized in the institutions included in Part B (b) of the Project.

Section 4.05. The Borrower shall cause the full-time teaching staff of the institutions included in Parts A (a) and B of the Project to have been adequately trained by the time such Parts of the Project are completed.

Section 4.06. (a) The Borrower shall cause, after the year 1974, the qualifications of new teaching staff for the institutions included in Parts A, B and C of the Project to be a university degree in agriculture and a course in pedagogy.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses relatives au Projet, de ceux de ses services ou organismes chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur agissant par l'intermédiaire des représentants locaux de son Ministère de l'agriculture, mettra ou fera mettre à la disposition des établissements du Projet, le quinzième jour de chaque trimestre au plus tard, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires pour assurer dans les meilleures conditions la dotation en personnel et en matériel ainsi que l'utilisation, l'exploitation et l'entretien desdits établissements.

b) L'Emprunteur veillera à ce que les bâtiments, le mobilier et le matériel des établissements du Projet soient convenablement entretenus et il fera effectuer sans retard toutes les réparations et rénovations nécessaires.

Paragraphe 4.03. a) Dès que les parties A, B et C du Projet seront achevées, l'Emprunteur fera adopter par les établissements visés dans ces parties du Projet, des programmes d'enseignement agréés par l'Association.

b) L'Emprunteur veillera à ce que chacun des établissements visés dans les parties A, a, et B, a, du Projet dispose de suffisamment de terres cultivables (85 hectares environ) pour dispenser à des étudiants une formation agricole pratique.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur veillera à ce que toutes les activités de formation en cours d'emploi de personnel intermédiaire des directions des services agricoles, de l'élevage, des plantations (petits exploitants) et des pêches (intérieures) de l'Emprunteur soient centralisées dans les établissements visés dans la partie B, b, du Projet.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur veillera à ce que le personnel enseignant à plein temps des établissements visés dans les parties A, a, et B du Projet ait reçu une bonne formation lorsque ces parties du Projet seront achevées.

Paragraphe 4.06. a) L'Emprunteur veillera à ce qu'il soit exigé des nouveaux professeurs nommés après 1974 dans les établissements visés dans les parties A, B et C du Projet d'être titulaires d'un diplôme universitaire d'agronomie et d'avoir suivi un stage de pédagogie.

(b) The Borrower shall, upon completion of Parts A, B and C of the Project, cause the teaching staff at the institutions included in such Parts of the Project to be employed at salaries which, together with other emoluments received as a direct result of their employment in such institutions, shall be at such levels as shall be adequate to allow such teaching staff to devote their professional attention exclusively to such institutions.

Section 4.07. The Borrower shall: (i) within six months after the date of this Agreement, appoint the staff and commence the operations of the Agency for Agricultural Education and Training; and (ii) before April 1, 1975 have transferred the operation and management of all institutions of agricultural education and training administered by the Borrower's Minister of Agriculture to such Agency.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with,

b) Lorsque les parties A, B et C du Projet seront achevées, l'Emprunteur fera en sorte que les professeurs des établissements visés dans ces parties du Projet reçoivent une rémunération qui, ajoutée aux autres émoluments provenant directement de leur emploi par les établissements, soit suffisante pour leur permettre de consacrer toute leur activité professionnelle auxdits établissements.

Paragraphe 4.07. L'Emprunteur : i) nommera le personnel et fera démarrer de l'Organisme pour l'enseignement et la formation agricole, les activités de celui-ci dans les six mois qui suivront la date de la signature du présent Contrat; et ii) transférera à cet Organisme avant le 1^{er} avril 1975 la responsabilité de l'exploitation et de la gestion de tous les établissements d'enseignement et de formation agricole relevant de son Ministère de l'agriculture.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs obligations respectives découlant du présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière, en ce qui concerne le Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit; et
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière, en ce qui concerne le Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du

the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that the decrees referred to in paragraph (b) of Section 1.02 of this Agreement shall have been materially amended, suspended, abrogated, repealed or waived, or shall cease to be enforced, so as to materially affect the operations of the

Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'un d'eux de ses obligations aux termes du présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura, à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales : l'Emprunteur aura, sans l'accord préalable de l'Association, modifié sensiblement, suspendu, abrogé ou résilié les dispositions des décrets visés à l'alinéa *b* du paragraphe 1.02 du présent Contrat ou aura renoncé ou aura cessé de les

Agency for Agricultural Education and Training without the prior concurrence of the Association.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that the events specified in Section 7.02 of this Agreement shall have occurred.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions: the Project Implementation Unit has been established and a project director and a project architect have been appointed, all in accordance with Section 3.02 (a) of and Schedule 4 to this Agreement.

Section 8.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association, namely, that the decrees referred to in paragraph (b) of Section 1.02 of this Agreement have been duly and validly issued.

Section 8.03. The date June 8, 1972 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Article IV and Sections 7.02 and 7.03 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date 25 years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta, Indonesia

appliquer, au préjudice des activités de l'Organisme pour l'enseignement et la formation agricole.

Paragraphe 7.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : les faits énumérés au paragraphe 7.02 du présent Contrat se seront produits.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales : le Service chargé de l'exécution du Projet aura été créé et un directeur de Projet ainsi qu'un architecte du Projet auront été nommés, conformément à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 et à l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront mentionner la précision supplémentaire suivante, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales : les décrets visés à l'alinéa *b* du paragraphe 1.02 du présent Contrat auront été dûment et valablement publiés.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 8 juin 1972.

Paragraphe 8.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux termes de l'article IV et des paragraphes 7.02 et 7.03 du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 25 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Boîte postale 21
Djakarta (Indonésie)

Cable address:

Ministry Finance
Djakarta

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Indonesia:

By SJARIF THAJEB
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

Adresse télégraphique :

Ministry Finance
Djakarta

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Indonésie :

Le Représentant autorisé,
SJARIF THAJEB

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Equipment	1,700,000	100% of foreign expenditures
II. Furniture	100,000	100% of foreign expenditures or 17% of local expenditures (rep- resenting the estimated foreign exchange component)
III. Civil Works	2,350,000	42% of total expenditures (rep- resenting the estimated foreign exchange component)
IV. Consultants' Services	140,000	100% of foreign expenditures
V. Technical Assistance	810,000	100% of foreign expenditures
VI. Unallocated	<u>1,200,000</u>	
TOTAL	<u><u>6,300,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;

(b) The term "local expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement; and

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph I above:

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Matériel	1 700 000	100 p. 100 des dépenses en devises
II. Mobilier	100 000	100 p. 100 des dépenses en devises ou 17 p. 100 des dépenses en monnaie locale (estimation de l'élément dépenses en devises)
III. Travaux de construction ..	2 350 000	42 p. 100 des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
IV. Services de consultants ...	140 000	100 p. 100 des dépenses en devises
V. Assistance technique	810 000	100 p. 100 des dépenses en devises
VI. Fonds non affectés	<u>1 200 000</u>	
TOTAL	<u><u>6 300 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays autre que l'Emprunteur, et dans la monnaie de ce pays.

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;

b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises, ou des services, à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit pour qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures; and
- (c) if the Association shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Credit and the Association may without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Association under the Development Credit Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Credit as in the Association's reasonable opinion represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Credit.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of local expenditures under Category II or total expenditures under Category III shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following parts:

Part A.

The construction, equipping and furnishing of the following new institutions:

<i>Type</i>	<i>Location</i>	<i>Area sq meters (approx.)</i>	<i>Total Places (approx.)</i>
(a) Agricultural Senior Secondary Schools	Darmaga	5,550	240
	Goa	5,550	240
(b) Forestry Technician Training Center	Samarinda	2,590	80

- a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses;
- c) si l'Association estime raisonnablement que l'achat d'un article au titre d'une catégorie n'est pas conforme aux modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, aucune dépense au titre dudit article ne sera financée par le Crédit et l'Association pourra, sans que cela restreigne en aucune manière ses autres droits, pouvoirs ou recours en vertu du présent Contrat, annuler, en le notifiant à l'Emprunteur, la part du Crédit qui, selon elle, correspond à la dépense qui aurait pu être financée par le Crédit si la procédure d'achat utilisée avait été différente.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses en monnaie locale au titre de la catégorie II ou des dépenses totales au titre de la catégorie III vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

Partie A.

Construction, dotation en matériel et en mobilier des nouveaux établissements suivants :

Type	Lieu	Surface (en mètres carrés, chiffres approximatifs)	Nombre total de places (chiffres approximatifs)
a) Ecoles d'agriculture (deuxième cycle de l'enseignement secondaire)	Darmaga	5 550	240
	Goa	5 550	240
b) Centre de formation de techniciens de la foresterie	Samarinda	2 590	80

Part B.

The rehabilitation, conversion of existing space, expansion, and provision of additional equipment and furniture for the following existing institutions:

<i>Type</i>	<i>Location</i>	<i>Additional Area sq. meters (approx.)</i>	<i>Total Places (approx.)</i>
(a) Agricultural Senior Secondary Schools	Sare Atjeh	5,260	240
	Medan	2,990	240
	Padang	2,100	240
	Palembang	3,260	240
	Bogor	1,410	240
	Jogjakarta	3,960	240
	Malang	2,650	240
	Malang	1,870	240
	Mataram	3,710	240
	Bandjarbaru	2,160	120
	Ambon	1,900	120
	Manokwari	4,000	120
	(b) Agricultural In-Service Training Centers	Banda Atjeh	1,350
Tandjung-Morawa		400	40
Badarbuat		1,410	60
Martapura		990	40
Tjihea		1,360	60
Lembang		1,280	60
Soropadan		1,630	60
Tegalondo		730	60
Kendalpajak		1,030	60
Ketindan		1,550	60
Denpasar		1,150	60
Batangkaluku		1,190	60
Binuang		1,560	60
(c) Agricultural Institute	Tjiawi	920	120

Part C.

Additional equipment for the Forestry Technician Training Center at Madiun.

Part D.

The provision of equipment and furniture for the Agency for Agricultural Education and Training and for the Project Implementation Unit.

Part E.

(a) The provision of approximately twenty-four man-years of specialists' services to the Agency for Agricultural Education and Training as follows:

Partie B.

Rénovation, réaménagement et agrandissement des établissements existants suivants, et fourniture auxdits établissements de matériel et de mobilier supplémentaires :

<i>Type</i>	<i>Lieu</i>	<i>Surface ajoutée (en mètres carrés, chiffres approximatifs)</i>	<i>Nombre total de places (chiffres approximatifs)</i>
a) Ecoles d'agriculture (deuxième cycle de l'enseignement secondaire)	Sare Atjeh	5 260	240
	Medan	2 990	240
	Padang	2 100	240
	Palembang	3 260	240
	Bogor	1 410	240
	Jogjakarta	3 960	240
	Malang	2 650	240
	Malang	1 870	240
	Mataram	3 710	240
	Bandjarbaru	2 160	120
	Ambon	1 900	120
	Manokwari	4 000	120
	b) Centres de formation (en cours d'emploi) à l'agriculture	Banda Atjeh	1 350
Tandjung-Morawa		400	40
Badarbuat		1 410	60
Martapura		990	40
Tjihea		1 360	60
Lembang		1 280	60
Soropadan		1 630	60
Tegalondo		730	60
Kendalpajak		1 030	60
Ketindan		1 550	60
Denpassar		1 150	60
Batangkaluku		1 190	60
Binuang		1 560	60
c) Institut d'agriculture	Tijawi	920	120

Partie C.

Fourniture de matériel supplémentaire au Centre de formation de techniciens de la foresterie de Madiun.

Partie D.

Fourniture de matériel et de mobilier à l'Organisme pour l'enseignement et la formation agricole et au Service chargé de l'exécution du Projet.

Partie E.

a) Fourniture de services spécialistes représentant environ 24 années de travail, à l'Organisme pour l'enseignement et la formation agricoles, suivant la répartition ci-après :

- (i) approximately three man-years for a specialist in agricultural education planning to assist the Agency for Agricultural Education and Training develop short- and long-term agricultural educational and training plans;
 - (ii) approximately twelve man-years for four specialists in modern science, agricultural technology, farm management and school management and organization to assist in the implementation of the new curriculum of the agricultural senior secondary schools and improve the administration of such schools and of the in-service training centers;
 - (iii) approximately six man-years for two specialists in the teaching of agricultural technology, farm management and modern science to assist in the expansion of the teacher training program; and
 - (iv) approximately three man-years for a tropical forester/educator to assist in the development of the curriculum and training programs and techniques for forestry technicians.
- (b) The provision of fellowships for approximately twenty-eight man-years for studies by local personnel in the fields of educational planning, management and organization of agricultural schools, and development and introduction of new curricula, as follows:
- (i) approximately eight man-years for overseas training of selected local staff who, upon their return, would be qualified to become counterparts to the technical assistance specialists; and
 - (ii) approximately twenty man-years for training and orientation of selected staff of the Project institutions in organization and administration of educational institutions, agricultural technology and farm management, farm machinery and teaching of modern science.

The Project is expected to be completed by June 30, 1976.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

A. *Contracts for Civil Works*

1. Contractors will be prequalified in accordance with a prequalification procedure satisfactory to the Association.
2. Before inviting bids, the Borrower will send to the Association for its approval the following:

- i) Environ trois années de travail d'un spécialiste de la planification de l'enseignement agricole pour aider l'Organisme pour l'enseignement et la formation agricoles à élaborer des programmes à court terme et à long terme d'enseignement et de formation;
 - ii) Environ 12 années de travail réparties entre quatre spécialistes des sciences modernes, de la technologie agricole, de la gestion des exploitations agricoles et de la gestion et de l'organisation des établissements scolaires, afin de faciliter l'exécution du nouveau programme d'enseignement des écoles d'agriculture du deuxième cycle et d'améliorer l'administration de ces établissements et des centres de formation en cours d'emploi;
 - iii) Environ six années de travail réparties entre deux spécialistes de l'enseignement de la technologie agricole, de la gestion des exploitations agricoles et des sciences modernes afin de faciliter le développement du programme de formation pédagogique;
 - iv) Environ trois années de travail d'un spécialiste de l'enseignement de la foresterie en zone tropicale afin d'aider à la mise au point du programme d'enseignement et des programmes et méthodes de formation à l'intention des techniciens de la foresterie.
- b) Octroi au personnel local de bourses de perfectionnement représentant environ 28 années d'études dans les domaines suivants : planification de l'enseignement, gestion et organisation des écoles d'agriculture et élaboration et mise en œuvre de nouveaux programmes d'enseignement, soit :
- i) Environ huit années d'études pour la formation à l'étranger d'un certain nombre d'agents locaux qui, à leur retour, auront les compétences voulues pour devenir les homologues des spécialistes de l'assistance technique;
 - ii) Une vingtaine d'années d'études destinées à permettre à certains membres du personnel des établissements du Projet d'acquérir une formation et une spécialisation dans les domaines suivants : administration des établissements d'enseignement, technologie agricole et gestion des exploitations agricoles, machinisme agricole et enseignement des sciences modernes.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1976.

ANNEXE 3

MARCHÉS

A. Travaux de construction

1. Les entrepreneurs feront l'objet d'une présélection conformément à une procédure de présélection jugée satisfaisante par l'Association.
2. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur enverra à l'Association, pour approbation :

- (a) a list of all contracts for civil works to be awarded in carrying out the Project, indicating the estimated value of each contract and the forecast timetable for obtaining it. The contracts will be grouped in such a way as to encourage international competitive bidding;
- (b) a description of the proposed advertising coverage to ensure international competitive bidding, draft bid notices, prequalification questionnaires and a description of prequalification procedures;
- (c) the consultant's report and recommendation on the prequalification data submitted and the proposed selected tender list;
- (d) draft bidding documents including draft contracts. The invitations to bid for the educational institutions included in the Project will, *inter alia*, specify that the bidder will submit offers in respect of each of them, or any combination thereof. The bids shall be opened simultaneously. The Borrower shall have the option of awarding to one contractor one contract in respect of all the educational institutions and facilities, or separate contracts or a combination of contracts in respect of the various educational institutions and facilities. The Borrower shall make such additions or deletions in such proposed tender list and such modifications in such draft bidding documents and draft contracts as the Association shall reasonably request.

3. After bids have been received and evaluated, the Borrower will, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and the reasons for the intended award, and will furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the Borrower's consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations of said consultants for award. The Association shall, if it determines that the intended award would be inconsistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

4. Promptly after a contract has been awarded, and before submission to the Association of the first application for withdrawal of funds in respect thereof, two certified conformed copies of the contract will be sent to the Association. Two certified conformed copies of any subsequent contract amendment will also be sent to the Association.

5. The Borrower will request the Association's concurrence with any proposed change in a contract involving a price increase of 10% or more of the contract price or of \$100,000 or more equivalent, whichever is less, together with an explanation of the proposed change.

6. In the event that the estimate as agreed between the Borrower and the Association of the total costs of civil works required for any of the Project institutes and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be less than \$200,000

a) une liste de tous les marchés relatifs aux travaux de construction devant être adjugés pour l'exécution du Projet, avec l'indication du montant estimatif de chaque marché et du calendrier d'adjudication prévu.

Les marchés seront groupés de manière à encourager la présentation d'offres concurrentes internationales;

b) un exposé de la méthode de diffusion publicitaire envisagée pour assurer la présentation d'offres concurrentes internationales, les projets d'avis d'appels d'offres, les questionnaires relatifs à la présélection et l'exposé des méthodes de présélection;

c) le rapport du consultant et sa recommandation concernant les données de présélection et la liste proposée de soumissionnaires choisis;

d) les projets de dossiers d'appels d'offres et de contrats. Les avis d'appels d'offres relatifs aux établissements d'enseignement visés dans le Projet préciseront, notamment, que les soumissions devront être faites pour chacun des établissements ou pour tel ou tel groupe d'établissements. Les soumissions seront déposées simultanément. L'Emprunteur aura la faculté d'adjuger à un seul entrepreneur le marché d'un seul et même lot ou d'adjuger à plusieurs entrepreneurs des marchés distincts ou groupés constitués par les différents établissements d'enseignement et installations. L'Emprunteur apportera à la liste des soumissions qu'il aura proposée, ainsi qu'aux projets de dossiers d'appels d'offres et de contrats, les changements que l'Association pourra raisonnablement demander.

3. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et les raisons de son choix, et il lui soumettra, à temps pour qu'elle les examine, un rapport détaillé de ses consultants sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues et leurs recommandations motivées concernant l'adjudication. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle estime que l'adjudication proposée serait incompatible avec les modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat et, le cas échéant, elle motivera cette opinion.

4. Dès qu'un marché aura été adjugé et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage sur le Crédit, deux exemplaires certifiés conformes du Contrat seront envoyés à l'Association. Deux exemplaires certifiés conformes de toute modification ultérieure du Contrat seront également envoyés à l'Association.

5. L'Emprunteur demandera à l'Association son accord chaque fois qu'il proposera d'apporter à un Contrat une modification qui aurait pour effet d'entraîner une majoration d'au moins 10 p. 100 du montant du Contrat ou d'au moins 100 000 dollars, si ce deuxième montant est inférieur au premier, en lui faisant connaître les motifs de la modification proposée.

6. Si l'Emprunteur et l'Association estiment d'un commun accord que le coût total des travaux de construction nécessaires pour l'un des établissements du Projet et devant être financés par le Crédit sera inférieur à l'équivalent de 200 000 dollars,

equivalent, procurement of such civil works shall not be subject to the requirements of international advertisement set forth in the Guidelines referred to in Section 2.03 (i) of this Agreement, but, subject thereto, the procedures of such Guidelines and the provisions of this Schedule shall be applicable in all respects to all contracts for such civil works.

B. Contracts for Equipment and Furniture

1. The items to be purchased will be grouped so as to permit such bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices. Insofar as practicable, contracts for such groups will be for not less than \$40,000 equivalent. Contracts in amounts of less than \$5,000 equivalent will not be submitted to the Association for concurrence or financing out of the proceeds of the Credit.

2. Before inviting bids, the Borrower will send to the Association for its approval the following:

(a) lists of all items of equipment (together with corresponding curriculum objectives) and furniture required for the Project and the proposed grouping thereof, showing the specifications and the estimated unit price of each item and the total price of each category of items. Items will be indexed, coded and numbered for identification with the educational institution in question and the space for which they are required. Amendments to such lists will also be submitted to the Association for approval; and

(b) draft standard documents for inviting tenders, forms of contracts and a description of the method to be used for inviting bids on an international basis, including the proposed advertising procedures. Bidding documents will specify, *inter alia*, that bidders must bid for at least 85% of each package. However, at the Borrower's option, awards may be made for less than one package if such a solution appears to be more economical.

3. Procurement will be limited to those items of equipment and furniture specified in the approved lists mentioned in subparagraph B.2. (a) above and identified in contract documents by the same indices, codes and numbers as in such lists.

4. For evaluating any competing bids received for imported and for locally manufactured equipment and furniture, for the purposes of comparison, the following method will be used:

(a) The term "Local Bid" means a bid offering goods manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Association) in the territories of the Borrower; any bid offering other goods shall be deemed a Foreign Bid.

(b) The comparison bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts:

(i) the ex-factory price of such goods; and

la passation des marchés relatifs à ces travaux ne sera pas soumise aux règles de publicité internationale énoncées dans les Directives visées à l'alinéa i du paragraphe 2.03 du présent Contrat; toutefois, les autres dispositions de ces Directives et celles de la présente annexe seront applicables à tous égards à tous les marchés de travaux de construction.

B. Fourniture de matériel et de mobilier

1. Les divers articles seront groupés de manière à permettre l'achat en gros compatible avec les pratiques d'une bonne gestion technique et commerciale. Autant que possible, le montant des marchés relatifs à ces lots ne sera pas inférieur à l'équivalent de 40 000 dollars. Les marchés dont le montant est inférieur à l'équivalent de 5 000 dollars ne seront pas soumis à l'Association pour accord ou financement par le Crédit.

2. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur enverra à l'Association, pour approbation :

- a) des listes de tous les matériels (mentionnant les objectifs du programme d'enseignement correspondant) et mobiliers nécessaires pour exécuter le Projet, où seront indiqués le groupement proposé pour les divers articles ainsi que les caractéristiques, le coût unitaire estimatif de chaque article et le coût total de chaque catégorie d'articles. Chaque article sera indexé, codé, numéroté aux fins d'identification à l'établissement d'enseignement intéressé et au local auxquels il est destiné. Les modifications apportées à ces listes seront également soumises à l'Association pour approbation;
- b) les projets de dossiers types d'appel d'offres, les modèles de contrats et une description de la méthode qui sera suivie pour solliciter des appels d'offres internationaux indiquant notamment les méthodes de publicité envisagées. Les dossiers d'appels d'offres stipuleront notamment que les soumissions doivent être présentées pour au moins 85 p. 100 de chaque lot d'articles. Toutefois, l'Emprunteur aura la faculté d'adjuger un marché portant sur une fraction de lot seulement si cette solution lui paraît plus avantageuse.

3. Les marchés ne porteront que sur les articles de matériel et de mobilier qui sont énumérés dans les listes approuvées mentionnées à l'alinéa a de la section B, 2, ci-dessus et qui seront identifiés dans chaque Contrat par les mêmes indices, codes et numéros que dans lesdites listes.

4. L'évaluation, aux fins de comparaison concurrentes des offres de matériel et de mobilier importés et des offres de matériel et de mobilier fabriqués sur place se fera comme suit :

- a) L'expression « soumission locale » désigne une offre concernant des marchandises fabriquées ou transformées en grande partie comme l'aura raisonnablement déterminé l'Association, sur les territoires de l'Emprunteur; toute soumission concernant d'autres marchandises sera réputée être une « soumission étrangère ».
- b) Le prix offert dans une soumission locale sera la somme des éléments suivants :
 - i) le prix départ usine des marchandises;

- (ii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.
- (c) For the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid the comparison bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:
 - (i) the c.i.f. price of such goods;
 - (ii) any such taxes, as generally apply to such goods of non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (c) (i) above, whichever shall be lower; and
 - (iii) inland freight and insurance, and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

5. If (a) Foreign and Local Bids have been so compared, or (b) a contract is proposed to be awarded to a bidder other than the lowest evaluated bidder (taking into account, if applicable the foregoing paragraph B.4, or (c) a proposed award involves a difference in price of 15% or more from the original estimate as shown pursuant to paragraph B. 2. (a) above, the Borrower will, after the bids have been evaluated and before making the award, send to the Association for its prompt approval, a summary and analysis thereof and a brief justification of the Borrower's proposal for the award.

6. Promptly after bids have been evaluated and a contract has been awarded and before submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of such contract, the following will be sent to the Association (if not already furnished under paragraph B. 5. above):

- (a) a certificate signed by the Project Director or his deputy that the goods covered by the contract are in accordance with the quantities and specifications in the list approved by the Association;
- (b) a list of the bids received;
- (c) a brief analysis of the bids and justification for the Borrower's decision in making the award; and
- (d) two certified conformed copies of the contract.

The Association shall, if it determines that the award of the contract is not consistent with the procedures set forth or referred to in Section 2.03 of this Agreement, promptly inform the Borrower and state the reasons for such determination.

7. Two certified conformed copies of any subsequent amendment to any contract referred to in paragraph B. 6. (d) hereof will also be sent promptly to the Association.

- ii) le montant du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison de ces marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.
- c) Pour comparer une soumission étrangère à une soumission locale, le prix offert dans la soumission étrangère sera la somme des éléments suivants :
- i) le prix c.a.f. des marchandises;
 - ii) le montant des impôts frappant ces marchandises quand elles sont importées par des importateurs qui n'en sont pas exempts, ou 15 p. 100 du montant spécifié à l'alinéa c, i, ci-dessus, si le chiffre obtenu est inférieur au montant des impôts; et
 - iii) le montant du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison des marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.

5. Si *a*) les soumissions étrangères et locales ont été ainsi comparées, ou *b*) s'il est envisagé d'adjuger un marché à un soumissionnaire autre que le moins disant (compte tenu, le cas échéant, des dispositions de la section B, 4, ci-dessus), ou *c*) si l'adjudication proposée entraîne un dépassement de prix d'au moins 15 p. 100 par rapport au devis initial soumis au titre de l'alinéa *a* de la section B, 2, ci-dessus, l'Emprunteur adressera à l'Association, après l'évaluation des soumissions, et avant l'adjudication pour qu'elle les approuve sans retard, un résumé et une analyse des soumissions, ainsi qu'un bref exposé des motifs de l'adjudication proposée.

6. Dès que les soumissions auront été évaluées et que le marché aura été adjugé, mais avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage sur le compte du Crédit, l'Emprunteur remettra à l'Association (s'ils ne lui ont pas déjà été communiqués conformément à la section B, 5, ci-dessus) les documents suivants :

- a) Une attestation signée du Directeur de Projet ou son adjoint, que les marchandises faisant l'objet du marché correspondent aux quantités et aux caractéristiques indiquées dans la liste approuvée par l'Association;
- b) Une liste des offres reçues;
- c) Une brève analyse des offres et l'exposé des motifs de sa décision d'adjudication; et
- d) Deux copies certifiées conformes du Contrat.

Si l'Association estime que l'adjudication du marché est incompatible avec les modalités énoncées ou visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur et en indiquera les raisons.

7. L'Emprunteur fera également parvenir sans retard à l'Association deux copies certifiées conformes de toute modification qui pourrait être apportée ultérieurement au Contrat visé à l'alinéa *d* de la section B, 6, ci-dessus.

SCHEDULE 4

PROJECT IMPLEMENTATION UNIT

1. The Project Implementation Unit, within the Borrower's Ministry of Agriculture and under the direction of the Project Director, will be responsible for the overall management of the Project, coordination with the Borrower's Ministries and other parties involved in the Project. The Project Director will be directly responsible to the Secretary General until the Agency for Agricultural Education and Training is established and, thereafter, to the Director of such Agency.

2. The Project Director will be assisted by the Project Architect who will be responsible for liaison with the Borrower's Ministry of Public Works. In addition, the Project Director will be assisted by a Procurement Officer and an Accountant. The Project Director will in particular carry out the functional liaison with the educational bodies concerned and will ensure that the construction, extensions, conversions, modifications, equipment and furnishing of all educational premises be consistent with educational requirements.

3. The Project Implementation Unit will be responsible, *inter alia*, specifically for the following:

- (a) coordination and integration of all Project activities with the Ministries and other public or semi-public agencies of the Borrower;
- (b) arrangements for the selection of the consultant architects, the establishment of their terms of reference and administration of their agreements;
- (c) preparation, with the help of the Borrower's Ministry of Public Works and the consultant architects, of a comprehensive implementation schedule based on the Critical Path Method, Gantt Chart or other satisfactory method, for setting down the planned timetable of coordinated activities and responsibilities on which the carrying out of all aspects of the Project will be based;
- (d) arrangements for the review and approval by appropriate authorities of the reports, specifications and other material submitted by the consultants and other specialists;
- (e) advice and assistance to the Borrower's Ministry of Public Works and the consultant architects with the help of the specialists in agricultural secondary school courses, in agricultural teacher training and in service training and of other specialists from the Borrower's Ministry of Agriculture or other educational institutions in Indonesia as needed, as to the educational needs (including equipment requirements) of the institutions included in the Project;
- (f) preparation of the documents required under paragraph B. 2. of Schedule 3 to this Agreement;
- (g) necessary arrangements for inviting bids and awarding contracts relating to the Project;

ANNEXE 4

SERVICE CHARGÉ DE L'EXÉCUTION DU PROJET

1. Le Service chargé de l'exécution du Projet, relevant du Ministère de l'agriculture de l'Emprunteur et placé sous l'autorité du Directeur de Projet, sera responsable de la gestion d'ensemble du Projet et de la coordination avec les ministères de l'Emprunteur et les autres parties intéressées au Projet. Le Directeur de Projet rendra compte directement au Secrétaire général jusqu'à ce que l'Organisme pour l'enseignement et la formation agricoles ait été créé et par la suite, au Directeur dudit Organisme.

2. Le Directeur de Projet sera secondé par l'architecte du Projet qui assurera la liaison avec le Ministère des travaux publics de l'Emprunteur. Le Directeur de Projet sera aidé également par un fonctionnaire chargé des achats et par un comptable. Il assurera en particulier la liaison technique avec les organes d'enseignement intéressés et veillera à ce que la construction, l'agrandissement, les transformations, le matériel et le mobilier de tous les locaux d'enseignement correspondent aux besoins de l'enseignement.

3. Le Service chargé de l'exécution du Projet aura notamment pour tâches :

- a) de coordonner et d'intégrer avec les ministères et autres organismes publics ou semi-publics de l'Emprunteur, toutes les activités relatives au Projet;
- b) d'organiser la sélection des architectes-conseils, de définir leur mandat et d'administrer leurs contrats;
- c) d'élaborer, avec le concours du Ministère des travaux publics de l'Emprunteur et des architectes-conseils, un schéma d'ensemble s'inspirant de la méthode du chemin critique, du diagramme de Gantt ou d'une autre méthode satisfaisante, afin d'établir le calendrier détaillé des activités et responsabilités coordonnées qui servira de base à l'exécution de tous les éléments du Projet;
- d) de prendre les dispositions voulues pour faire examiner et approuver par les autorités compétentes les rapports, cahiers des charges et autres documents présentés par les consultants et autres spécialistes;
- e) de fournir des conseils et une assistance au Ministère des travaux publics de l'Emprunteur et aux architectes-conseils, avec le concours des spécialistes de l'enseignement agricole dans les établissements secondaires, de la formation des professeurs d'enseignement agricole et de la formation en cours d'emploi et, le cas échéant, avec le concours d'autres spécialistes du Ministère de l'agriculture de l'Emprunteur ou d'autres établissements d'enseignement indonésiens en vue de déterminer les besoins en matière d'enseignement (notamment les besoins matériels) des établissements visés dans le Projet;
- f) de préparer les documents prévus dans la Section B, 2, de l'annexe 3 du présent Contrat;
- g) de prendre les dispositions voulues pour les appels d'offres et l'adjudication des marchés relatifs au Projet;

- (h) keeping of accounts for the Project and preparation of interim evaluation and financial statements therefor;
- (i) preparation for submission to the Association through proper channels of applications for withdrawals from the Credit Account; and
- (j) preparation of quarterly progress reports for submission to the Association.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

- h) de tenir les comptes relatifs au Pojet et de préparer l'évaluation intérimaire et les états financiers correspondants;
- i) d'établir les demandes de tirage sur le compte du Crédit qui seront soumises à l'Association par les voies appropriées; et
- j) de rédiger des rapports trimestriels sur l'état d'avancement du Projet qui seront soumis à l'Association.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

